叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 耶稣基督新约圣经原著中被(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000001

2. 耶稣基督新约圣经原著中被(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶稣基督新约圣经原著中被(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第1/2页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['pru:fɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['kɜ:tis] [ə; eɪ] . ['weɪənt]
Additional proofing was done by Curtis A . Weyant
额外的 校对 曾是 完毕 经过 柯蒂斯 一个 . 韦扬特

Curtis A. Weyant 还进行了额外的校对工作。

[ðə; ði] [sə'prest] ['gɔspəlz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [nju:] ['testəmənt] [ɒv; əv]
THE SUPPRESSED GOSPELS AND EPISTLES OF THE ORIGINAL NEW TESTAMENT OF
这 被抑制 福音书 和 书信 的 这 原来的 新的 遗嘱 的
['dʒi:zəs][ðə; ði] [kraɪst]
JESUS THE CHRIST
耶稣 这 基督

耶稣基督新约圣经中被压制的福音书和书信

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] .
AND OTHER PORTIONS OF THE ANCIENT HOLY SCRIPTURES .
和 其他 部分 的 这 古老的 圣 经文 .

以及其他古代圣经的部分内容。

[naʊ] [ek'stænt] , [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] ,
NOW EXTANT , ATTRIBUTED TO HIS APOSTLES , AND THEIR DISCIPLES ,
现在 现存 , 归因于 到 他的 使徒 , 和 他们的 门徒 ,

现存的，归于他的使徒及其门徒名下，

[ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [fɔ:(r)]
AND VENERATED BY THE PRIMITIVE CHRISTIAN CHURCHES DURING THE FIRST FOUR
和 受人尊敬 经过 这 原始 基督教 教堂 期间 这 第一的 四
['sentʃəriz] ,
CENTURIES ,
几个世纪 ,

在前四个世纪，它受到早期基督教教会的尊崇。

[bʌt; bət]
BUT
但

但

[sɪns] , ['ɑ:ftə(r)] ['vaɪələnt] [ˌdispju'teiʃən] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪ'sin]
SINCE , AFTER VIOLENT DISPUTATIONS FORBIDDEN BY THE BISHOPS OF THE NICENE
自从 , 后 暴力 争议 禁止 经过 这 主教们 的 这 尼西亚
['kaʊns(ə)l] ,
COUNCIL ,
理事会 ,

自从在尼西亚公会议主教们禁止的激烈争论之后，

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] [ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
IN THE REIGN OF THE EMPEROR CONSTANTINE AND OMITTED FROM THE
在 这 在位 的 这 皇帝 康斯坦丁 和 省略 从 这
['kæθəlɪks] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
CATHOLICS AND PROTESTANT EDITIONS OF THE NEW TESTAMENT ,
天主教徒 和 新教 版本 的 这 新的 遗嘱 ,

在君士坦丁大帝统治时期，天主教和新教版本的《新约》中均未收录此段经文。

[baɪ] [ɪts] [kəmp'aɪləz]
BY ITS COMPILERS
经过 它是 编译器

由其编纂者

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋz] , [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)]
TRANSLATED FROM THE ORIGINAL TONGUES , WITH HISTORICAL REFERENCES TO THEIR
翻译 从 这 原来的 舌头 , 和 历史 参考 到 他们的
[ˌɔ:θen'tɪsəti] ,
AUTHENTICITY ,
真实性 ,

根据原文翻译，并附有历史参考资料以证明其真实性。

[baɪ] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [weɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [di'vain]
BY ARCHBISHOP WAKE AND OTHER LEARNED DIVINES
经过 大主教 唤醒 和 其他 学习 神灵

由韦克大主教和其他博学的神学家撰写

[ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv]
THE EPISTLES OF
这 书信 的

书信

['dʒiːzəs] [kraɪst] & [æbgɝʊs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [i'desə] .
JESUS CHRIST & ABGARUS KING OF EDESSA .
耶稣 基督 & 阿布加鲁斯 国王 的 埃德萨 .

耶稣基督与埃德萨王亚伯加鲁斯。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kɪŋ] [æbgɝʊs] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [hɪm]
A copy of a letter written by King Abgarus to Jesus ; and sent to him
一个 复制 的 一个 信 书面 经过 国王 阿布加鲁斯 到 耶稣 ; 和 发送 到 他
[baɪ] - ,
by Ananius ,
经过 - ,

阿布加鲁斯王写给耶稣的一封信的副本；由阿纳尼乌斯送给他。

[hɪz; ɪz] ['fʊtmən] , [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] , [faɪv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [i'desə] .
his footman , to Jerusalem , 5 inviting him to Edessa .
他的 男仆 , 到 耶路撒冷 , 5 邀请 他 到 埃德萨 .

他的侍从，前往耶路撒冷，5 邀请他去埃德萨。

[æbgɝʊs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [i'desə] , [tuː; tə]['dʒiːzəs][ðə; ði] [gʊd] ['seɪvjə(r)] , [huː] [ə'pɪəz] [æt; ət]
ABGARUS , king of Edessa , to Jesus the good Saviour , who appears at
阿布加鲁斯 , 国王 的 埃德萨 , 到 耶稣 这 好的 救主 , WHO 出现 在
[dʒə'ruːsələm] , ['griːtɪŋ] .
Jerusalem , greeting .
耶路撒冷 , 问候 .

埃德萨王亚伯加鲁向显现在耶路撒冷的救世主耶稣问安。

[ˌtuːˈtuː][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [kənˈsɜːnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kjˈɔːz] ,
2 I have been informed concerning you and your cures ,
2 我 有 到过 知情的 有关 你 和 你的 治愈 ,

2 我已听闻有关你和你的医术的事迹，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈfɔːmd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈmedsnz] [ænd; ənd] [hɜːbs] .
which are performed without the use of medicines and herbs .
哪个 是 执行 没有 这 使用 的 药物 和 草药 .

这些疗法无需使用药物和草药即可进行。

[θriː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːz] [ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [leɪm] [tuː; tə] [wɔːk] ,
3 For it is reported , that you cause the blind to see , the lame to walk ,
3 为了 它 是 据报道 , 那 你 原因 这 瞎的 到 看 , 这 瘸 到 走 ,

3 因为据说你使瞎子看见，瘸子行走，

[duː; də][bəʊθ] [klenz] [ˈlepə(r)] , [ænd; ənd][kɑːst] [aʊt] [ˌʌnˈkliːn] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd][dˈɛvəlz] ,
do both cleanse lepers , and cast out unclean spirits and devils ,
做 两个都 洁净 麻风病人 , 和 投掷 出去 不洁 烈酒 和 魔鬼 ,

既能洁净麻风病人，又能驱逐污鬼和魔鬼。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [helθ] [huː] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [dɪˈziːzd] ; [ænd; ənd] [ˈreɪzɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [ded] ;
and restore them to health who have been long diseased ; and raiseth up the dead ;
和 恢复 他们 到 健康 WHO 有 到过 长的 患病的 ; 和 提高 向上 这 死的 ;

使长期患病的人恢复健康；使死人复活；

[fɔːr] [ɔːl] [wɪtʃ] [wen] [ai] [hɜːd] , [ai][wɒz; wəz] [pɝsweɪdɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ,
4 All which when I heard , I was pursuaded of one of these two ,
4 全部 哪个 什么时候 我 听到 , 我 曾是 说服 的 一 的 这些 二 ,

4 我听了这些话后，就倾向于选择这两者中的一个。

[ˈneɪmli] , [ˈaɪðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒd] [hɪmˈself] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ; [huː] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] ,
namely , either that you are God himself descended from heaven ; who do these things ,
即 , 任何一个 那 你 是 上帝 他自己 下降 从 天堂 ; WHO 做 这些 事物 ,

也就是说，要么你是上帝亲自从天上降临，做这些事的，

[ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
or the Son of God .
或者 这 儿子 的 上帝 .

或者上帝之子。

[faɪv] [ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ˈðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
5 On this account therefore I have written to you ,
5 在 这 帐户 所以 我 有 书面 到 你 ,

5 因此，我写信给你们，

[ˈɜːnɪstli] [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ˈhɪðə(r)] ,
earnestly to desire you would take the trouble of a journey hither ,
切实 到 欲望 你 会 拿 这 麻烦 的 一个 旅行 这里 ,

真心希望您能不远万里来到这里。

[ænd; ənd][kjʊə(r)][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈʌndə(r)] .
and cure a disease which I am under .
和 治愈 一个 疾病 哪个 我 是 在下面 .

治好我所患的疾病。

[sɪks][fɔː(r); fə(r)][ai][hɪə(r)][ðə; ði][dʒuːz]['rɪdɪkjuːl][juː; jʊ][ænd; ənd] , [ɪn'tend][juː; jʊ] ['mɪstʃɪf] .
6 For I hear the Jews ridicule you and , intend you mischief .
6 为了 我 听到 这 犹太人 嘲笑 你 和 , 打算 你 恶作剧 .

6 因为我听说犹太人讥笑你，想要害你。

['sɛvən][maɪ]['sɪti][ɪz] [ɪn'diːd] [smɔːl] , [bʌt; bət] [niːt] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] .
7 My city is indeed small , but neat , and large enough for us both .
7 我的 城市 是 的确 小的 , 但 整洁的 , 和 大的 足够的 为了 我们 两个都 .

7 我的城市确实很小，但是很整洁，而且足够我们两个人居住。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs][baɪ][ˌænə'naɪəs][ðə; ði] ['fʊtmən] [tuː; tə] [æbgɝʊs] [ðə; ði] [kɪŋ] , [θriː]
The answer of Jesus by Ananias the footman to Abgarus the king , 3
这 回答 的 耶稣 经过 阿纳尼亚斯 这 男仆 到 阿布加鲁斯 这 国王 , 3
[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [i'desə] .
declining to visit Edessa .
下降 到 访问 埃德萨 .

耶稣的侍从亚拿尼亚回答王亚伯加鲁斯，3 拒绝前往埃德萨。

[æbgɝʊs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɒn][ˌem 'iː] , [huːm]
ABGARUS , you are happy , forasmuch as you have believed on me , whom
阿布加鲁斯 , 你 是 快乐的 , 因此 作为 你 有 相信 在 我 , 谁
[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] . [ˌtuː'tuː]
you have not seen . 2
你 有 不是 已见 . 2

阿布加鲁斯，你是有福的，因为你信了我，虽然你没有见过我。2

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][nɒt]
For it is written concerning me , that those who have seen me should not
为了 它 是 书面 有关 我 , 那 那些 WHO 有 已见 我 应该 不是
[bɪ'liːv] [ɒn][ˌem 'iː] ,
believe on me ,
相信 在 我 ,

因为经上已经记着说，那些见过我的人不应该信我。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][nɒt] [siːn] [mait] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
that they who have not seen might believe and live .
那 他们 WHO 有 不是 已见 可能 相信 和 居住 .

使那些未曾看见的人也能信而得生。

[θriː][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][maɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
3 As to that part of your letter , which relates to my giving you a
3 作为 到 那 部分 的 你的 信 , 哪个 相关 到 我的 给予 你 一个
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

3 至于你信中提到的关于我拜访你的那部分内容，

[ai][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai][mʌst; məst][fʊl'fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]
I must inform you , that I must fulfil all the ends of my mission in this
我 必须 通知 你 , 那 我 必须 实现 全部 这 结束 的 我的 使命 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我必须告知各位，我必须完成我在这个国家的所有使命。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm] [huː] [sent] [ˌem 'iː] .
and after that be received up again to him who sent me .
和 后 那 是 已收到 向上 再次 到 他 WHO 发送 我 .

之后，我被接回那差我来的父那里。

[fɔːr][bʌt; bət]['ɑːftə(r)][maɪ] [ə'senʃn] [ai] [wɪl] [send] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'saɪpl] , [huː] [wɪl] [kjʊə(r)]
4 But after my ascension I will send one of my disciples , who will cure
4 但 后 我的 升天 我 将要 发送 一 的 我的 门徒 , WHO 将要 治愈
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'ziːz] ,
your disease ,
你的 疾病 ,

4 但我升天以后，我会差遣我的一个门徒来医治你的病，

[ænd; ənd] [gɪv] [laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
and give life to you , and all that are with you .
和 给 生活 到 你 , 和 全部 那 是 和 你 .

并赐予你和所有与你同在的人生命。

['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [æbgɝʊs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [i'desə] .
REFERENCES TO THE EPISTLES OF JESUS CHRIST AND ABGARUS KING OF EDESSA .
参考 到 这 书信 的 耶稣 基督 和 阿布加鲁斯 国王 的 埃德萨 .

参考耶稣基督的书信和埃德萨王亚伯加鲁斯。

[[ðə; ði][fɜːst]['raɪtə(r)] [huː] [meɪks] ['eni] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['dʒiːzəs]
[The first writer who makes any mention of the Epistles that passed between Jesus
[这 第一的 作家 WHO 制作 任何 提到 的 这 书信 那 通过了 之间 耶稣
[kraɪst] [ænd; ənd] [æbgɝʊs] ,
Christ and Abgarus ,
基督 和 阿布加鲁斯 ,

[第一个提及耶稣基督与阿布加鲁斯之间书信往来的作者，

[ɪz] [juː'siːbiəs] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌsɛzə'riːə] , [ɪn]['pæləstaɪn] , [huː] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv]
is Eusebius , Bishop of Caesarea , in Palestine , who flourished in the early part of
是 优西比乌斯 , 主教 的 凯撒利亚 , 在 巴勒斯坦 , WHO 繁荣 在 这 早期的 部分 的
[ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] .
the fourth century .
这 第四 世纪 .

尤西比乌是巴勒斯坦凯撒利亚的主教，活跃于公元四世纪初。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒenjuɪnnəs] ,
For their genuineness ,
为了 他们的 真实性 ,

因为他们的真诚，

[hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['redʒɪstər] [ænd; ənd] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [i'desə] [ɪn]
he appeals to the public registers and records of the City of Edessa in
他 上诉 到 这 民众 登记簿 和 记录 的 这 城市 的 埃德萨 在
[ˌmesəpə'teɪmiə] ,
Mesopotamia ,
美索不达米亚 ,

他援引了美索不达米亚埃德萨市的公共登记册和记录。

[weə(r)] [æbgɝʊs] [rein] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [ə'fəːmz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
where Abgarus reigned , and where he affirms that he found them written in
在哪里 阿布加鲁斯 统治 , 和 在哪里 他 肯定 那 他 成立 他们 书面 在
[ðə; ði]['sirɪæk] ['læŋgwɪdʒ] .
the Syriac language .
这 叙利亚语 语言 .

阿布加鲁斯统治的地方，以及他声称在那里发现用叙利亚语写成的文献的地方。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [griːk] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
He published a Greek translation of them , in his Ecclesiastical History .
他 已发布 一个 希腊语 翻译 的 他们 , 在 他的 教会的 历史 .

他将这些经文翻译成希腊文，收录在他的《教会史》中。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ; [bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
The learned world has been much divided on this subject ; but , notwithstanding
这 学习 世界 有 到过 很多 分割 在 这 主题 ; 但 , 虽然
[ðə; ði] ['erudaɪt] [greɪb] ,
the erudite Grabe ,
这 博学 抓取 ,

学术界对此问题一直存在很大分歧；但是，尽管博学的格雷布……

[wɪð] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [keɪv] , ['dɑːktər; draɪv] , ['pɑːkə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [di'vain] ,
with Archbishop Cave , Dr , Parker , and other divines ,
和 大主教 洞穴 , 博士 , 帕克 , 和 其他 神灵 ,

与凯夫大主教、帕克博士和其他神职人员一起，

[hæv; həv] ['strenjuəsli] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænən][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,
have strenuously contended for their admission into the canon of Scripture ,
有 竭尽全力 有争议 为了 他们的 入学 进入 这 正典 的 圣经 ,
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [diːmd] [ə'pɒkrɪf(ə)l] .
they are deemed apocryphal .
他们 是 被认为 伪经 .

尽管有人极力争取将其纳入圣经正典，但它们仍被认为是伪经。

[ðə; ði] [rev] . [ˌdʒerə'maɪə][dʒəunz] [əb'zəːvz] ,
The Rev . Jeremiah Jones observes ,
这 牧师 . 耶利米 琼斯 观察 ,

杰里迈亚·琼斯牧师指出：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
that the common people in England have this Epistle in their houses in many places ,
那 这 常见的 人们 在 英格兰 有 这 书信 在 他们的 房屋 在 许多 地方 ,

在英国，许多地方的普通百姓家中都珍藏着这封书信。

[fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] , [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
fixed in a frame , with the picture of Christ before it ; and that they
固定的 在 一个 框架 , 和 这 图片 的 基督 前 它 ; 和 那 他们
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

固定在画框中，基督的画像就在画框前面；而且他们通常，

[wɪð] [mʌtʃ] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] , [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
with much honesty and devotion , regard it as the word of God ,
和 很多 诚实 和 虔诚 , 看待 它 作为 这 单词 的 上帝 ,

要以极大的诚实和虔诚，把它当作上帝的话语来看待。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [kraɪst] .]
and the genuine Epistle of Christ .]
和 这 真的 书信 的 基督 .]

以及基督真正的书信。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE EPISTLE OF ST .
这 书信 的 英石 .

圣书信

[pɔːl] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌleɪəʊdɪ'sɪən] .
PAUL THE APOSTLE TO THE LAODICEANS .
保罗 这 使徒 到 这 老底嘉人 .

老底嘉教会的使徒保罗。

[wʌn][hiː; hi] [sə'luːts] [ðə; ði] ['breðrən] ; [θriː] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn] [gʊd] [wɜːks] ,
1 He salutes the brethren ; 3 exhorts them to persevere in good works ,
1 他 敬礼 这 弟兄们 ; 3 劝勉 他们 到 坚持不懈 在 好的 作品 ,

1 他向弟兄们问安；3 劝勉他们恒心行善，

[fɔːr][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][veɪn] ['spiːkɪŋ] .
4 and not to be moved by vain speaking .
4 和 不是 到 是 已搬 经过 徒劳 请讲 .

4 不要被虚妄的话所动摇。

[sɪks] [ri'dʒɔis] [ɪn][hɪz; ɪz][bɒndz] , - [dɪ'zaɪr] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
6 Rejoices in his bonds , 10 desires them to live in the fear of the Lord .
6 欢欣鼓舞 在 他的 债券 , - 欲望 他们 到 居住 在 这 害怕 的 这 主 .

6 他因被捆绑而欢喜，10 他希望他们敬畏耶和华。

[pɔːl] [æn; ən] [ə'pɒsl] , [nɒt][ɒv; əv][men] , ['naɪðə(r)][baɪ][mæn] , [bʌt; bət][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
PAUL an Apostle , not of men , neither by man , but by Jesus Christ ,
保罗 一个 使徒 , 不是 的 男人 , 两者都不 经过 男人 , 但 经过 耶稣 基督 ,

保罗，一位使徒，不是出于人，也不是藉着人，而是藉着耶稣基督。

[tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌleiəudi'siə] .
to the brethren which are at Laodicea .
到 这 弟兄们 哪个 是 在 老底嘉 .

致老底嘉的弟兄们。

[ˌtuː'tuː] [greɪs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [piːs] [frɒm; frəm][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)]
2 Grace be to you , and peace from God the Father and our
2 优雅 是 到 你 , 和 和平 从 上帝 这 父亲 和 我们的
[lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Lord Jesus Christ .
主 耶稣 基督 .

2 愿恩惠、平安从父神和我们的主耶稣基督归于你们。

[θriː][ai] [θæŋk] [kraɪst] [ɪn] ['evri] [preə(r)][ɒv; əv][maɪn] ,
3 I thank Christ in every prayer of mine ,
3 我 感谢 基督 在 每一个 祷告 的 矿 ,

3 我在每次祷告中都感谢基督，

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn] [gʊd] [wɜːks] ,
that ye may continue and persevere in good works ,
那 是的 可能 继续 和 坚持不懈 在 好的 作品 ,

好叫你们继续坚持行善，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
looking for that which is promised in the day of judgment .
寻找 为了 那 哪个 是 承诺 在 这 天 的 判断 .

寻找审判日所应许的。

[fɔːr] [let] [nɒt][ðə; ði] [veɪn] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv]['eni] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [huː] [pə'vɜːt] [ðə; ði] [truːθ] ,
4 Let not the vain speeches of any trouble you , who pervert the truth ,
4 让 不是 这 徒劳 演讲 的 任何 麻烦 你 , WHO 变态 这 真相 ,

4 不要让那些歪曲真理之人的虚妄言语扰乱你们，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [drɔː] [juː; jʊ][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
that they may draw you aside from the truth of the Gospel which I have
那 他们 可能 画 你 旁边 从 这 真相 的 这 福音 哪个 我 有
[priːtʃ] .
preached .
布道 .

好让他们引诱你们偏离我所传讲的福音真理。

[faɪv][ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [gɒd][grɑːnt] ,
5 And now may God grant ,
5 和 现在 可能 上帝 授予 ,

5 愿上帝赐予，

[ðæt] [maɪ] [kən'vəːt] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
that my converts may attain to a perfect knowledge of the truth of the Gospel ,
那 我的 转换 可能 达到 到 一个 完美的 知识 的 这 真相 的 这 福音 ,

愿我的皈依者能够完全认识福音的真理，

[biː; bi][bɪ'nefɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːks] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
be beneficent , and doing good works which accompany salvation .
是 仁慈的 , 和 正在做 好的 作品 哪个 陪伴 救恩 .

要行善，做与得救相伴的善事。

[sɪks][ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [bɒndz] , [wɪtʃ] [ai]['sʌfə(r)][ɪn] [kraɪst] , [ɑː(r); ə(r)]['mænɪfest] ,
6 And now my bonds , which I suffer in Christ , are manifest ,
6 和 现在 我的 债券 , 哪个 我 遭受 在 基督 , 是 显现 ,

6 现在，我在基督里所受的捆绑是显而易见的，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd] .
in which I rejoice and am glad .
在 哪个 我 麈 和 是 高兴的 .

我为此感到高兴和欣慰。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
For I know that this shall turn to my salvation for ever ,
为了 我 知道 那 这 将 转动 到 我的 救恩 为了 曾经 ,

因为我知道这必将永远成为我的救赎。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
which shall be through your prayer , and the supply of the Holy Spirit .
哪个 将 是 通过 你的 祷告 , 和 这 供应 的 这 圣 精神 .

这必将藉着你们的祷告和圣灵的供应而实现。

[eit] ['weðə(r)] [ai][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [kraɪst] ,
8 Whether I live or die , to live shall be a life to Christ ,
8 无论 我 居住 或者 死 , 到 居住 将 是 一个 生活 到 基督 ,

8 无论我活还是死，活着就是为基督而活。

[tuː; tə][daɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒɔɪ] . [naɪn]
to die will be joy . 9
到 死 将要 是 喜悦 . 9

死亡将是一种快乐。9

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔːd] [wɪl] [grɑːnt][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] ,
And our Lord will grant us his mercy , that ye may have the same love ,
和 我们的 主 将要 授予 我们 他的 怜悯 , 那 是的 可能 有 这 相同的 爱 ,

我们的主会赐予我们他的慈悲，使你们也能拥有同样的爱。

[ænd; ənd][biː; bi][laɪk] - ['maɪndɪd] .
and be like - minded .
和 是 喜欢 - 有思想 .

并且志同道合。

- ['weəfɔː(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
10 Wherefore , my beloved , as ye have heard of the coming of the Lord ,
- 因此 , 我的 心爱 , 作为 是的 有 听到 的 这 未来 的 这 主 ,

10 所以，我亲爱的弟兄们，你们既然听见了主的来临，

[səʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][ɪn][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][laɪf][ɪ'tɜːn(ə)l] ; -
so think and act in fear , and it shall be to you life eternal ; 11
所以 思考 和 行为 在 害怕 , 和 它 将 是 到 你 生活 永恒 ; -

所以，要心存敬畏，行事谨慎，这样你就能获得永生；11

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] , [huː] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][juː; jʊ] :
For it is God , who worketh in you :
为了 它 是 上帝 , WHO 工作 在 你 :

因为是神在你们里面动工：

- [ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] . -
12 And do all things without sin . 13
- 和 做 全部 事物 没有 罪 . -

12 凡事都不要犯罪。13

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][best] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['fɪlθi] ['luːkə(r)] .
And what is best , my beloved rejoice in the Lord Jesus Christ and avoid all filthy lucre .
和 什么 是 最好的 , 我的 心爱 麾 在 这 主 耶稣 基督 和 避免 全部 污秽 利润 .

最好的做法是，我亲爱的弟兄姊妹们，要以主耶稣基督为乐，远离一切不义之财。

- [let] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwests] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][gɒd] ,
14 Let all your requests be made known to God ,
- 让 全部 你的 请求 是 制成 已知 到 上帝 ,

14 你们要将一切所求告诉神，

[ænd; ənd][biː; bi] ['stedi] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] . -
and be steady in the doctrine of Christ . 15
和 是 稳定的 在 这 教义 的 基督 . -

并且要坚定不移地持守基督的教义。15

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] - , [ænd; ənd] [tʃeɪst] ,
And whatsoever things are sound and true , and of good reort , and chaste ,
和 任何 事物 是 声音 和 真的 , 和 的 好的 - , 和 贞洁 ,

凡是健全的、真实的、有良好功效的、纯洁的，

[ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ðiːz] [θɪŋz] [duː; də] .
and just , and lovely , these things do .
和 只是 , 和 迷人的 , 这些 事物 做 .

这些事情确实很美好，也很有意义。

- [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] , [θɪŋk] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
16 Those things which ye have heard , and received , think on these things ,
- 那些 事物 哪个 是的 有 听到 , 和 已收到 , 思考 在 这些 事物 ,

16 你们所听见、所领受的，要思想这些事，

[ænd; ənd] [piːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
and peace shall be with you .
和 和平 将 是 和 你 .

愿平安与你同在。

- [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [sə'luːt] [juː; jʊ] .
17 All the saints salute you .
- 全部 这 圣徒 礼炮 你 .

17 众圣徒都向你问好。

- [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] .
18 The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit .
- 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 是 和 你的 精神 .

18 愿我们主耶稣基督的恩典与你们的灵同在。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

- [kɔːz] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lɒʃənz] ,
19 Cause this Epistle to be read to the Colossians ,
- 原因 这 书信 到 是 读 到 这 歌罗西书 ,

19 叫人将这封信读给歌罗西人听，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
and the Epistle of the Colossians to be read among you .
和 这 书信 的 这 歌罗西书 到 是 读 之中 你 .

你们中间也要诵读歌罗西书。

['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
REFERENCES TO THE EPISTLE OF ST .
参考 到 这 书信 的 英石 .

引用圣约翰书信

[pɔːl] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌleɪəʊdɪ'sɪən] .
PAUL THE APOSTLE TO THE LAODICEANS .
保罗 这 使徒 到 这 老底嘉人 .

老底嘉教会的使徒保罗。

[[ðɪs] [ɪ'pɪsl] [hæz; həz] [biːn] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [baɪ] ['sevrəl] ['lɜːnɪd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
[This Epistle has been highly esteemed by several learned men of the church of
[这 书信 有 到过 高度 尊敬的 经过 一些 学习 男人 的 这 教会 的
[rəʊm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Rome and others .
罗马 和 其他的 .

[这封书信受到了罗马教会和其他一些博学之士的高度评价。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [hæv; həv] ['prɪntɪd] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði]
The Quakers have printed a translation , and plead for it , as the
这 贵格会教徒 有 打印 一个 翻译 , 和 恳求 为了 它 , 作为 这
['riːdə(r)] [meɪ] [siː] ,
reader may see ,
读者 可能 看 ,

正如读者所见，贵格会已经印发了一份译本，并极力推荐。

[baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [puːlz] [ˌænə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [kɒl] . ['sɪksθ] . - .
by consulting Poole's Annotation on Col . vi . 16 .
经过 咨询 普尔的 注解 在 上校 . 六 . - .

参考 Poole 对第六栏第 16 节的注释。

['sɪkstəs] [sɛnɪnsɪs] ['menʃnz] [tuː] [ˌem es 'es] . , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [sɔː'bɒn] ['laɪbrəri][æt; ət]['pærɪs] ,
Sixtus Senensis mentions two MSS . , the one in the Sorbonne Library at Paris ,
西克斯图斯 千里光 提及 二 MSS . , 这 一 在 这 索邦大学 图书馆 在 巴黎 ,

西克斯图斯·塞内西斯提到了两份手稿，一份在巴黎索邦大学图书馆，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kɒpi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][dʒəʊ'æniːz][ə; eɪ]
which is a very ancient copy , and the other in the Library of Joannes a
哪个 是 一个 非常 古老的 复制 , 和 这 其他 在 这 图书馆 的 乔安尼斯 一个
- ,
Viridario ,
- ,

这是一份非常古老的副本，另一份则收藏于约翰内斯·维里达里奥图书馆。

[æt; ət]['pædjuə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][træn'skraɪbd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]
at Padua , which he transcribed and published ; and which is the authority
在 帕多瓦 , 哪个 他 转录 和 已发布 ; 和 哪个 是 这 权威
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
for the following translation .
为了 这 下列的 翻译 .

他在帕多瓦将其抄录并出版；以下译文即以此为依据。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
There is a very old translation of this Epistle in the British Museum ,
那里 是 一个 非常 老的 翻译 的 这 书信 在 这 英国 博物馆 ,

大英博物馆藏有一份非常古老的该书信译本。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɑː'liːən] [ˌem es 'es] . , [ˌsiː əʊ 'diː] . - .]
among the Harleian MSS . , Cod . 1212 .]
之中 这 哈雷安 MSS . , 鳕鱼 . - .]

哈雷手稿，Cod. 1212。

[ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE EPISTLES OF ST .
这 书信 的 英石 .

圣约翰书信集

[pɔːl] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [tuː; tə] ['senəkə] , [wɪð] ['senəkə] - [es][tuː; tə] [pɔːl] .
PAUL THE APOSTLE TO SENECA , WITH SENECA ' S TO PAUL .
保罗 这 使徒 到 塞内卡 , 和 塞内卡 - S 到 保罗 .

使徒保罗致塞内卡，塞内卡致保罗。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə'niːəs] ['senəkə] [tuː; tə] [pɔːl] ['griːtɪŋ] .
ANNAEUS SENECA to PAUL Greeting .
安纳乌斯 塞内卡 到 保罗 问候 .

安奈乌斯·塞内卡向保罗致意。

[ai] [sə'pəʊz] , [pɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
I SUPPOSE , Paul , you have been informed of that conversation ,
我 认为 , 保罗 , 你 有 到过 知情的 的 那 对话 ,

保罗，我想你已经知道那次谈话的内容了。

[wɪtʃ] [pɑːst] ['jestədeɪ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [luː'sɪliəs] , [kən'sɜːnɪŋ] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd]
which passed yesterday between me and my Lucilius , concerning hypocrisy and
哪个 通过了 昨天 之间 我 和 我的 卢西利乌斯 , 有关 虚伪 和
['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] ;
other subjects ;
其他 主题 ;

昨天我和我的卢西利乌斯之间发生了一件事，内容涉及虚伪和其他事项；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'saɪpl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ˌtuː'tuː]
for there were some of your disciples in company with us ; 2
为了 那里 是 一些 的 你的 门徒 在 公司 和 我们 ; 2

因为当时也有一些你们的门徒和我们在一起；2

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
For when we were retired into the Sallustian gardens , through which they
为了 什么时候 我们 是 退休 进入 这 萨卢斯蒂安 花园 , 通过 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['pɑːsɪŋ] ,
were also passing ,
是 还 通过 ,

当我们隐居在萨卢斯蒂亚花园时，他们也正途经那里，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [baɪ]['aʊə(r)][pə'sweɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and would have gone another way , by our persuasion they joined company with us .
和 会 有 已消失 其他 方式 , 经过 我们的 劝说 他们 加入 公司 和 我们 .

他们原本会选择另一条路，在我们的劝说下，他们加入了我们的队伍。

[θriː][ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌtʃ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
3 I desire you to believe , that we much wish for your conversation ;
3 我 欲望 你 到 相信 , 那 我们 很多 希望 为了 你的 对话 ;

我希望你相信，我们非常希望与你交谈；

[fɔːr][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] ['meni] [ɪ'pɪslz] ,
4 We were much delighted with your book of many Epistles ,
4 我们 是 很多 高兴极了 和 你的 书 的 许多 书信 ,

4 我们非常喜欢你那本收录了许多书信的书信集，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [tʃiːf] [taʊnz] [ɒv; əv] ['prɒvɪnsɪz] ,
which you have written to some cities and chief towns of provinces ,
哪个 你 有 书面 到 一些 城市 和 首席 城镇 的 省份 ,

你曾致函一些城市和省会城市，

[ænd; ənd] [kən'teɪn] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl] [kən'dʌkt] :
and contain wonderful instructions for moral conduct :
和 包含 精彩的 指示 为了 道德 执行 :

并包含关于道德行为的精彩指导：

[faɪv] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ,
5 Such sentiments , as I suppose you were not the author of ,
5 这样的 情感 , 作为 我 认为 你 是 不是 这 作者 的 ,

5. 此类言论，我想你并非其作者，

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [bəʊθ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
but only the instrument of conveying , though sometimes both the author and the instrument ,
但 仅有的 这 乐器 的 传递 , 尽管 有时 两个都 这 作者 和 这 乐器 ,

但仅仅是传达信息的工具，尽管有时作者和工具本身也是。

[sɪks][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] [ðəʊz] , ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['grændʒə(r)] ,
6 For such is the sublimity of those , doctrines , and their grandeur ,
6 为了 这样的 是 这 崇高 的 那些 , 教义 , 和 他们的 宏伟 ,

6 这就是那些教义的崇高之处和伟大之处，

[ðæt] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [skeəs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [pə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that I suppose the age of a man is scarce sufficient to be instructed and perfected in the knowledge of them .
那 我 认为 这 年龄 的 一个 男人 是 稀少 充足的 到 是 指示 和 完善 在 这 知识 的 他们 .

我认为，一个人的年龄不足以让他充分学习和掌握这些知识。

[ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] , [maɪ]['brʌðə(r)] .
I wish your welfare , my brother .
我 希望 你的 福利 , 我的 兄弟 .

祝你一切安好，我的兄弟。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[pɔːl] [tuː; tə] ['senəkə] ['griːtɪŋ] .
PAUL to SENECA Greeting .
保罗 到 塞内卡 问候 .

保罗向塞内卡致以问候。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ['jestədeɪ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'miːdiətli]
I RECEIVED your letter yesterday with pleasure , to which I could immediately
我 已收到 你的 信 昨天 和 乐趣 , 到 哪个 我 可以 立即地
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,
have written an answer ,
有 书面 一个 回答 ,

我昨天很高兴地收到了您的来信，我本可以立即回复。

[hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [biːn] [æt; ət][həʊm] , [huːm] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sent][tuː; tə]
had the young man been at home , whom I intended to have sent to
有 这 年轻的 男人 到过 在 家 , 谁 我 故意的 到 有 发送 到
[juː; jʊ] : [ˌtuː'tuː]
you : 2
你 : 2

如果那个年轻人在家，我本打算派他去见你：2

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] , [æt; ət] [wɒt] ['siːz(ə)nz] ,
For you know when , and by whom , at what seasons ,
为了 你 知道 什么时候 , 和 经过 谁 , 在 什么 季节 ,

因为你知道何时、由谁、在什么季节，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'lɪvə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][send] .
and to whom I must deliver everything which I send .
和 到 谁 我 必须 递送 一切 哪个 我 发送 .

我必须将我寄出的一切物品交给他。

[θriː][aɪ][dɪ'zaɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['neglɪdʒəns] ,
3 I desire therefore you would not charge me with negligence ,
3 我 欲望 所以 你 会 不是 收费 我 和 疏忽 ,

因此，我希望你们不要指控我疏忽大意。

[ɪf] [aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n] .
if I wait for a proper person .
如果 我 等待 为了 一个 恰当的 人 .

如果我等到合适的人。

[fɔːr][aɪ] ['rekən] [maɪ'self] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
4 I reckon myself very happy in having the judgment of so valuable a person ,
4 我 估计 我 非常 快乐的 在 拥有 这 判断 的 所以 有价值的 一个 人 ,

4 我很荣幸能得到这样一位宝贵人士的判断。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [ɪ'pɪslz] :
that you are delighted with my Epistles :
那 你 是 高兴极了 和 我的 书信 :

你们喜欢我的书信：

[faɪv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ]['sensə(r)] , [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
5 For you would not be esteemed a censor , a philosopher ,
5 为了 你 会 不是 是 尊敬的 一个 审查 , 一个 哲学家 ,

5 因为你不想被人看作是审查员、哲学家，

[ɔː(r)][biː; bi][ðə; ði]['tjuːtə(r)][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

or be the tutor of so great a prince , and a master of everything ,

或者 是 这 导师 的 所以 伟大的 一个 王子 , 和 一个 掌握 的 一切 ,

或者成为如此伟大王子的导师，以及万事万物的主人，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sɪn'sɪə(r)] .

if you were not sincere .

如果 你 是 不是 真诚 .

如果你不是真心的。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [prɒ'sperəti] .

I wish you a lasting prosperity .

我 希望 你 一个 持久 繁荣 .

祝您长久繁荣昌盛。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[ə'niːəs] ['senəkə] [tuː; tə] [pɔːl] ['griːtɪŋ] .

ANNAEUS SENECA to PAUL Greeting .

安纳乌斯 塞内卡 到 保罗 问候 .

安奈乌斯·塞内卡向保罗致意。

[ai][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [sʌm; səm] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pɑːts] .

I HAVE completed some volumes and divided them into their proper parts .

我 有 完全的 一些 卷 和 分割 他们 进入 他们的 恰当的 部分 .

我已经完成了一些卷册，并将它们分成了合适的部分。

[ˌtuː'tuː][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['siːzə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['hæpənz] ,

2 I am determined to read them to Caesar , and if any favourable opportunity happens ,

2 我 是 决定 到 读 他们 到 凯撒 , 和 如果 任何 有利 机会 发生 ,

2 我决心要把这些话读给凯撒听，如果出现任何有利的机会，

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prez(ə)nt] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] ;

you also shall be present , when they are read ;

你 还 将 是 展示 , 什么时候 他们 是 读 ;

当宣读这些经文时，你们也必须在场；

[θriː][bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , [ai] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

3 But if that cannot be , I will appoint and give you notice of a day ,

3 但 如果 那 不能 是 , 我 将要 委 和 给 你 注意 的 一个 天 ,

3 但如果不能这样做，我会指定一个日期并通知你们。

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [tə'geðə(r)] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

when we will together read over the performance .

什么时候 我们 将要 一起 读 超过 这 表现 .

我们将一起通读演出剧本。

[fɔːr][ai][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [wɪð] ['seɪfti] , [fɜːst][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

4 I had determined , if I could with safety , first to have your opinion of it ,

4 我 有 决定 , 如果 我 可以 和 安全 , 第一的 到 有 你的 观点 的 它 ,

4 我决定，如果能在确保安全的前提下，首先想听听你的意见。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['siːzə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

before I published it to Caesar , that you might be convinced of my affection to you .

前 我 已发布 它 到 凯撒 , 那 你 可能 是 确信 的 我的 感情 到 你 .

在我将此事告知凯撒之前，我想让你明白我对你的爱。

[ˌfeə'wel] , ['dɪərɪst] [pɔːl] .

Farewell , dearest Paul .

告别 , 亲爱的 保罗 .

再见了，亲爱的保罗。

[tʃæp] .

CHAP .

章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] .

IV .

第四 .

四、

[pɔːl] [tuː; tə] ['senəkə] ['griːtɪŋ] .

PAUL to SENECA Greeting .

保罗 到 塞内卡 问候 .

保罗向塞内卡致以问候。

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [ai] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

AS often as I read your letters , I imagine you present with me ;

作为 经常 作为 我 读 你的 信件 , 我 想象 你 展示 和 我 ;

我每次读你的信，都会想象你就在我身边；

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [duː; də] [ai] [θɪŋk] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

nor indeed do I think any other , than that you are always with us .

也不 的确 做 我 思考 任何 其他 , 比 那 你 是 总是 和 我们 .

我也不认为有其他可能，我坚信你一直与我们同在。

[ˌtuː'tuː] [æz; əz] [suːn] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

2 As soon therefore as you begin to come , we shall presently see each other .

2 作为 很快 所以 作为 你 开始 到 来 , 我们 将 目前 看 每个 其他 .

2 所以，你一到，我们很快就能见面了。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [prɒ'sperəti] .

I wish you all prosperity .

我 希望 你 全部 繁荣 .

祝您一切顺利。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

[ə'niːəs] ['senəkə] [tuː; tə] [pɔːl] ['griːtɪŋ] .

ANNAEUS SENECA to PAUL Greeting .

安纳乌斯 塞内卡 到 保罗 问候 .

安奈乌斯·塞内卡向保罗致意。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
WE are very much concerned at your too long absence from us .
我们 是 非常 很多 担心的 在 你的 也 长的 缺席 从 我们 .

我们非常担心您长时间缺席。

[ˌtuː'tuː] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [wɒt] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [wɪtʃ] [əb'strʌkt, ɔb-][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ?
2 What is it , or what affairs are they , which obstructs your coming ?
2 什么 是 它 , 或者 什么 事务 是 他们 , 哪个 阻碍 你的 未来 ?

2 究竟是什么事，或者说是什么事，阻碍了你们的到来?

[θriː] [ɪf] [juː; jʊ][fɪə(r)][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] ['siːzə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'bændənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
3 If you fear the anger of Caesar because you have abandoned your former religion ,
3 如果 你 害怕 这 愤怒 的 凯撒 因为 你 有 弃 你的 以前的 宗教 ,

3 如果你们因背弃先前的信仰而惧怕凯撒的愤怒，

[ænd; ənd] [meɪd] ['prɔsilait] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [pliːd] ,
and made proselytes also of others , you have this to plead ,
和 制成 皈依者 还 的 其他的 , 你 有 这 到 恳求 ,

你们也使别人皈依基督教，你们可以以此为由进行辩解。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['æktɪŋ] [ðʌs] [prə'siːdid] [nɒt][frɒm; frəm] [ɪn'kɒnstənsi] , [bʌt; bət]['dʒʌdʒmənt] .
that your acting thus proceeded not from inconstancy , but judgment .
那 你的 表演 因此 继续 不是 从 反复无常 , 但 判断 .

这表明你的行为并非出于反复无常，而是出于审慎判断。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[pɔːl] [tuː; tə] ['senəkə] [ænd; ənd] [luː'sɪliəs]
PAUL to SENECA and LUCILIUS
保罗 到 塞内卡 和 卢西利乌斯

保罗致塞内卡和卢西利乌斯

['griːtɪŋ] .
Greeting .
问候 .

您好。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [jiː; ji] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
CONCERNING those things , about which ye wrote to me ,
有关 那些 事物 , 关于 哪个 是的 写道 到 我 ,

关于你们来信中提到的那些事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] :
it is not proper for me to mention anything in writing with pen and ink :
它 是 不是 恰当的 为了 我 到 提到 任何事物 在 写作 和 笔 和 墨水 :

我不宜用笔墨写下任何事:

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [liːvz] [mɑːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['evɪdəntli] [di'klɛə] [θɪŋz] .
the one of which leaves marks , and the other evidently declares things .
这 一 的 哪个 树叶 标记 , 和 这 其他 显然 声明 事物 .

其中一人留下痕迹，另一人则明显地表明事物。

[ˌtuː'tuː] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌem 'iː] ,
2 Especially since I know that there are near you , as well as me ,
2 尤其 自从 我 知道 那 那里 是 靠近 你 , 作为 出色地 作为 我 ,

2 尤其是我知道你我附近都有人，

[ðəʊz] [huː] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
those who will understand my meaning .
那些 WHO 将要 理解 我的 意义 .

那些能理解我意思的人。

[θriː] ['defərəns] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
3 Deference is to be paid to all men , and so much the more ,
3 尊重 是 到 是 有薪酬的 到 全部 男人 , 和 所以 很多 这 更多的 ,

3. 应当尊重所有人，尤其如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] .
as they are more likely to take occasions of quarrelling .
作为 他们 是 更多的 可能 到 拿 场合 的 争吵 .

因为他们更容易抓住争吵的机会。

[fɔːr] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] ['tempə(r)] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn] [ɔːl] [pɔɪnts] ,
4 And if we show a submissive temper , we shall overcome effectually in all points ,
4 和 如果 我们 展示 一个 顺从者 脾气 , 我们 将 克服 有效地 在 全部 积分 ,

4 如果我们表现出顺服的态度，我们就能在各方面有效地取得胜利。

[ɪf] [səʊ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
if so be they are ,
如果 所以 是 他们 是 ,

如果真是如此的话，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .
who are capable of seeing and acknowledging themselves to have been in the wrong .
WHO 是 有能力的 的 看到 和 承认 他们自己 到 有 到过 在 这 错误的 .

能够看到并承认自己犯错的人。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə'niːəs] ['senəkə] [tuː; tə] [pɔːl] ['griːtɪŋ] .
ANNAEUS SENECA to PAUL Greeting .
安纳乌斯 塞内卡 到 保罗 问候 .

安奈乌斯·塞内卡向保罗致意。

[ai] [prə'fes] [maɪ'self] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] ,
I PROFESS myself extremely pleased with the reading your letters to the Galatians ,
我 宣称 我 极其 高兴 和 这 阅读 你的 信件 到 这 加拉太书 ,

我坦白地说，读了您写给加拉太人的信，我感到非常高兴。

[kə'rɪnθiənz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'kaiə] . [ˌtuː'tuː]
Corinthians , and people of Achaia . 2
哥林多前书 , 和 人们 的 阿凯亚 . 2

哥林多人和亚该亚人。2

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [hæz; həz] [ɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvəd] [ðəʊz] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɒfti] ,
For the Holy Ghost has in them by you delivered those sentiments which are very lofty ,
为了 这 圣 鬼 有 在 他们 经过 你 发表 那些 情感 哪个 是 非常 高远 ,

因为圣灵藉着你们，将那些崇高的情感传递给了他们。

[sə'blaɪm] , [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
sublime , deserving of all respect , and beyond your own invention .
升华 , 值得 的 全部 尊重 , 和 超过 你的 自己的 发明 .

精妙绝伦，值得尊敬，超越了你自己的想象。

[θriː] [ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
3 I could wish therefore , that when you are writing things so extraordinary ,
3 我 可以 希望 所以 , 那 什么时候 你 是 写作 事物 所以 非凡的 ,

3 因此，我希望，当你写出如此非凡的作品时，

[ðeə(r)] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [æn; ən] ['elɪgənsi] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mædʒəsti] .
there might not be wanting an elegancy of speech agreeable to their majesty .
那里 可能 不是 是 想要 一个 优雅 的 演讲 同意 到 他们的 威严 .

他们或许并不想用符合他们君主身份的优雅言辞。

[fɔːr] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [əʊn] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
4 And I must own , my brother ,
4 和 我 必须 自己的 , 我的 兄弟 ,

4 我必须承认，我的兄弟，

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [dɪs'ɒnɪstli] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
that I may not at once dishonestly conceal anything from you ,
那 我 可能 不是 在 一次 不诚实地 隐藏 任何事物 从 你 ,

免得我立刻对你隐瞒任何不诚实的事情，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
and be unfaithful to my own conscience ,
和 是 不忠 到 我的 自己的 良心 ,

违背自己的良心，

[ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'pɪslz] ; [faɪv]
that the emperor is extremely pleased with the sentiments of your Epistles ; 5
那 这 皇帝 是 极其 高兴 和 这 情感 的 你的 书信 ; 5

皇帝陛下对你们书信中的情意非常满意；5

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [riːd] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
For when he heard the beginning of them read , he declared ,
为了 什么时候 他 听到 这 开始 的 他们 读 , 他 声明 ,

因为他听见经文开头几句念的时候，就说：

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
that he was surprised to find such notions in a person ,
那 他 曾是 惊讶 到 寻找 这样的 概念 在 一个 人 ,

他很惊讶竟然有人会有这样的想法。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
who had not had a regular education .
WHO 有 不是 有 一个 常规的 教育 .

他们没有接受过正规教育。

[sɪks][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'plaɪd] ,
6 To which I replied ,
6 到 哪个 我 回复 ,

6 我回答说：

[ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [miːn] (['ɪnəs(ə)nt]) [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [spiːk] [baɪ] ,
That the Gods sometimes made use of mean (innocent) persons to speak by ,
那 这 神 有时 制成 使用 的 意思是 (清白的) 人 到 说话 经过 ,

神有时会利用卑微（无辜）的人来传达信息，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [miːn] ['kʌntrimən] [nemd] - ,
and gave him an instance of this in a mean countryman named Vatienus ,
和 给予 他 一个 实例 的 这 在 一个 意思是 同胞 命名 - ,

并举了一个名叫瓦提努斯的卑鄙乡下人的例子给他看。

[huː] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [riː'eɪt] , [hæd; həd] [tuː] [men] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] ,
who , when he was in the country of Reate , had two men appeared to him ,
WHO , 什么时候 他 曾是 在 这 国家 的 雷特 , 有 二 男人 出现 到 他 ,

当他身处雷亚特国时，有两个人出现在他面前，

[kɔːld] ['kɑːstə(r)][ænd; ənd]['pɒləks] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] .
called Castor and Pollux , and received a revelation from the gods .
称为 卡斯托尔 和 波吕克斯 , 和 已收到 一个 启示 从 这 神 .

他召来卡斯托耳和波吕克斯，并从神那里得到了启示。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[pɔːl] [tuː; tə] ['senəkə] ['griːtɪŋ] .
PAUL to SENECA Greeting .
保罗 到 塞内卡 问候 .

保罗向塞内卡致以问候。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪz][bəʊθ][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ænd; ənd]['feɪvərə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
ALTHOUGH I know the emperor is both an admirer and favourer of our religion ,
虽然 我 知道 这 皇帝 是 两个都 一个 仰慕者 和 保护者 的 我们的 宗教 ,

虽然我知道皇帝既是我们的宗教的仰慕者，也是我们的宗教的支持者，

[jet] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['eni]['ɪndʒəri] ([baɪ] ['ʃəʊɪŋ] ['feɪvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es]) .
yet give me leave to advise you against your suffering any injury (by showing favour to us) .
然而 给 我 离开 到 建议 你 反对 你的 痛苦 任何 受伤 (经过 显示 偏爱 到 我们) .

但请允许我劝告你们，不要因为对我们有利而遭受任何伤害。

[ˌtuː'tuː][ai] [θɪŋk] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] ['ventʃəd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['veri] ['deɪndʒərəs] [ə'tempt] ,
2 I think indeed you ventured upon a very dangerous attempt ,
2 我 思考 的确 你 冒险 之上 一个 非常 危险的 试图 ,

2 我认为你确实进行了一次非常危险的尝试。

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] ([tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)]) [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['veri] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
when you would declare (to the emperor) that which is so very contrary to his religion ,
什么时候 你 会 宣布 (到 这 皇帝) 那 哪个 是 所以 非常 相反 到 他的 宗教 ,

当你向皇帝宣称那些与他的宗教信仰截然相反的事情时，

[ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ; ['siːɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [gɒdz] .
and way of worship ; seeing he is a worshipper of the heathen gods .
和 方式 的 崇拜 ; 看到 他 是 一个 崇拜者 的 这 异教徒 神 .

以及他的崇拜方式；因为他崇拜的是异教神灵。

[θriː][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] , [wen] [juː; jʊ][təʊld][hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ;
3 I know not what you particularly had in view , when you told him of this ;
3 我 知道 不是 什么 你 特别 有 在 看法 , 什么时候 你 讲述 他 的 这 ;

3 我不知道你告诉他这件事时，具体是出于什么目的；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
but I suppose you did it out of too great respect for me .
但 我 认为 你 做过 它 出去 的 也 伟大的 尊重 为了 我 .

但我认为你这样做是出于对我的极大尊重。

[fɔːr][bʌt; bət][ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [duː; də][səʊ] ;
4 But I desire that for the future you would not do so ;
4 但 我 欲望 那 为了 这 未来 你 会 不是 做 所以 ;

4 但我希望你们以后不要再这样做了；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [niːd] [biː; bi]['keəf(ə)l] , [lest] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for you had need be careful , lest by showing your affection for me ,
为了 你 有 需要 是 小心 , 免得 经过 显示 你的 感情 为了 我 ,

因为你应当小心，以免因向我表达爱意而适得其反。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] :
you should offend your master :
你 应该 得罪 你的 掌握 :

你应该冒犯你的主人：

[faɪv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [ɪn'diːd] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ] [hɑːm] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['hiːðn] ;
5 His anger indeed will do us no harm , if he continue a heathen ;
5 他的 愤怒 的确 将要 做 我们 不 伤害 , 如果 他 继续 一个 异教徒 ;

5 如果他继续做异教徒，他的愤怒对我们确实没有害处；

[nɔː(r)] [wɪl] [hɪz; ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] ['æŋgri][biː; bi][ɒv; əv]['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] :
nor will his not being angry be of any service to us :
也不 将要 他的 不是 存在 生气的 是 的 任何 服务 到 我们 :

他不生气对我们没有任何好处：

[sɪks][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['emprəs] [ækt] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['æŋgri] ;
6 And if the empress act worthy of her character , she will not be angry ;
6 和 如果 这 皇后 行为 值得 的 她 特点 , 她 将要 不是 是 生气的 ;

6 如果皇后的行为与她的品格相称，她就不会发怒；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'frʌntɪd] .
but if she act as a woman , she will be affronted .
但 如果 她 行为 作为 一个 女士 , 她 将要 是 受辱 .

但如果她表现得像个女人，她就会感到被冒犯。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- ['senəkə] [tuː; tə] [pɔːl] ['griːtɪŋ] .
ANNEUS SENECA to PAUL Greeting .
- 塞内卡 到 保罗 问候 .

塞内卡致保罗问候。

[nəʊ] [ðæt] [maɪ]['letə(r)] , [weər'ɪn] [ai] [ə'kweɪntɪd] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]
KNOW that my letter , wherein I acquainted you , that I had read to the
知道 那 我的 信 , 其中 我 熟人 你 , 那 我 有 读 到 这
['empərə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'pɪslz] ,
Emperor your Epistles ,
皇帝 你的 书信 ,

须知，我在信中告知您，我已将您的书信读给皇帝听。

[dʌz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fekt] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ([kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm]
does not so much affect you as the nature of the things (contained in them
做 不是 所以 很多 影响 你 作为 这 自然 的 这 事物 (包含 在 他们
.)
.)
.)

与其说是影响你，不如说是影响事物本身（及其包含的事物）的性质。

[ˌtuː'tuː] [wɪtʃ] [duː; də][səʊ] ['paʊəfəli] [daɪ'vɜːt] [menz] [maɪndz][frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['mænəz]
2 Which do so powerfully divert men's minds from their former manners
2 哪个 做 所以 强大的 转移 男士 思想 从 他们的 以前的 礼仪
[ænd; ənd]['præktɪsɪz] ,
and practices ,
和 实践 ,

2 这些确实能有效地使人们的注意力从他们以前的举止和习惯上转移开来，

[ðæt] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
that I have always been surprised , and have been fully convinced of it by
那 我 有 总是 到过 惊讶 , 和 有 到过 完全 确信 的 它 经过
['meni] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .
many arguments heretofore .
许多 论点 此前 .

我一直对此感到惊讶，而且此前的许多论证也让我对此深信不疑。

[θriː] [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'gɪn] [ə'freʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [hæz; həz] [biːn]
3 Let us therefore begin afresh ; and if any thing heretofore has been
3 让 我们 所以 开始 重新 ; 和 如果 任何 事物 此前 有 到过
[ɪm'pruːdntli] ['æktɪd] ,
imprudently acted ,
轻率地 行动 ,

3 因此，让我们重新开始；如果以前有任何不明智的举动，

[duː; də][juː; jʊ] [fə'gɪv] .
do you forgive .
做 你 原谅 .

你原谅吗？

[fɔ:r][ai][hæv; həv][sent][ju:; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] - [vɜ:r'boʊrəm] .
4 I have sent you a book decopia verborum .
4 我 有 发送 你 一个 书 - 动词 .

4 我寄给你一本书《decopia verborum》。

[ˌfeə'wel] , ['dɪərɪst] [pɔ:l] .
Farewell , dearest Paul .
告别 , 亲爱的 保罗 .

再见了，亲爱的保罗。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[pɔ:l] [tu:; tə] ['senəkə] ['gri:tɪŋ] .
PAUL to SENECA Greeting .
保罗 到 塞内卡 问候 .

保罗向塞内卡致以问候。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ] [neɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:z] ,
AS often as I write to you , and place my name before yours ,
作为 经常 作为 我 写 到 你 , 和 地方 我的 姓名 前 你的 ,

我每次写信给你，都会把我的名字放在你的名字前面，

[ai][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [bəuθ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tu:; tə]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] :
I do a thing both disagreeable to myself , and contrary to our religion :
我 做 一个 事物 两个都 令人不快的 到 我 , 和 相反 到 我们的 宗教 :

我做了一件自己既不情愿，也违背我们宗教信仰的事：

[ˌtu:'tu:][fɔ:(r); fə(r)][ai] [ɔ:t] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l] [men] ,
2 For I ought , as I have often declared , to become all things to all men ,
2 为了 我 应该 , 作为 我 有 经常 声明 , 到 变得 全部 事物 到 全部 男人 ,

2 因为我曾多次说过，我应该向什么样的人做什么样的人，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['kwɒləti] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊmən] [lɔ:] [hæz; həz] ['ɒnəd] [ɔ:l] ['senətəz] [wɪð] ;
and to have that regard to your quality , which the Roman law has honoured all senators with ;
和 到 有 那 看待 到 你的 质量 , 哪个 这 罗马 法律 有 荣幸 全部 参议员 和 ;

并且要尊重你的身份，这是罗马法律赋予所有元老的荣誉；

['neɪmli] , [tu:; tə][pʊt][maɪ] [neɪm] [lɑ:st][ɪn][ðə; ði] ([ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]) [ɪ'pɪsl] ,
namely , to put my name last in the (inscription of the) Epistle ,
即 , 到 放 我的 姓名 最后的 在 这 (题词 的 这) 书信 ,

也就是说，将我的名字放在（书信铭文）的最后，

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə][du:; də] .
that I may not at length with uneasiness and shame be obliged to do that which it was always my inclination to do .
那 我 可能 不是 在 长度 和 不安 和 耻辱 是 有义务 到 做 那 哪个 它 曾是 总是 我的 倾角 到 做 .

或许我最终不必带着不安和羞愧被迫去做我一直想做的事。

[ˌfeə'wel] , [məʊst] [rɪ'spektɪd] ['mɑ:stə(r)] .
Farewell , most respected master .
告别 , 最多 受人尊敬 掌握 .

再见了，尊敬的师父。

['deɪtɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kælɪndz] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['kɒnsəlʃɪp] [ɒv; əv] ['nɪərəʊ] ,
Dated the fifth of the calends of July , in the fourth Consulship of Nero ,
日期 这 第五 的 这 日历 的 七月 , 在 这 第四 领事职位 的 尼禄 ,
[ænd; ənd] ['mɛsələ] .
and Messala .
和 梅萨拉 .

日期为尼禄第四任执政官时期的七月五日，地点为梅萨拉。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə'niːəs] ['senəkə] [tuː; tə] [pɔːl] ['griːtɪŋ] .
ANNAEUS SENECA to PAUL Greeting .
安纳乌斯 塞内卡 到 保罗 问候 .

安奈乌斯·塞内卡向保罗致意。

[ɔːl] ['hæpinəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [pɔːl] .
ALL happiness to you , my dearest Paul .
全部 幸福 到 你 , 我的 亲爱的 保罗 .

祝我最亲爱的保罗幸福快乐。

[ˌtuː'tuː] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [wei] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
2 If a person so great , and every way agreeable as you are ,
2 如果 一个 人 所以 伟大的 , 和 每一个 方式 同意 作为 你 是 ,

2 如果像你这样伟大、各方面都很讨人喜欢的人，

[bɪ'kʌm] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kɒmən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
become not only a common , but a most intimate friend to me ,
变得 不是 仅有的 一个 常见的 , 但 一个 最多 亲密的 朋友 到 我 ,

他不仅成为了我的普通朋友，更成为了我最亲密的朋友。

[haʊ] ['hæpi] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['senəkə] !
how happy will be the case of Seneca !
如何 快乐的 将要 是 这 案件 的 塞内卡 !

塞内卡的遭遇该是多么令人高兴啊！

[θriː] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['emɪnənt] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['iːv(ə)n]
3 You therefore , who are so eminent , and so far exalted above all , even
3 你 所以 , WHO 是 所以 杰出 , 和 所以 远的 崇高 多于 全部 , 甚至
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ,
the greatest ,
这 最 ,

3 因此，你是如此杰出，如此崇高，远超一切，甚至超越最伟大的，

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [jɔː'self] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] [nemd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'pɪsl]
do not think yourself unfit to be first named in the inscription of an Epistle
做 不是 思考 你自己 不合格 到 是 第一的 命名 在 这 题词 的 一个 书信
;
;
;

不要认为自己不配在书信题词中名列第一；

[fɔːr] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌem 'iː] ,
4 Lest I should suspect you intend not so much to try me ,
4 免得 我 应该 怀疑 你 打算 不是 所以 很多 到 尝试 我 ,

4 免得我怀疑你并非真的想试探我，

[æz; əz][tuː; tə]['bæntə(r)][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rəʊmən]['sɪtɪz(ə)n] .
as to banter me ; for you know yourself to be a Roman citizen .
作为 到 闲聊 我 ; 为了 你 知道 你自己 到 是 一个 罗马 公民 .
[faɪv]
5
5

仿佛你竟敢戏弄我；因为你自认为是罗马公民。5

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] [ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
And I could wish to be in that circumstance or station which you are ,
和 我 可以 希望 到 是 在 那 环境 或者 车站 哪个 你 是 ,

我多么希望自己也能身处你所处的境地或地位。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .
and that you were in the same that I am .
和 那 你 是 在 这 相同的 那 我 是 .

而且你和我处境相同。

[ˌfeə'wel] , ['dɪərɪst] [pɔːl] .
Farewell , dearest Paul .
告别 , 亲爱的 保罗 .

再见了，亲爱的保罗。

['deɪtɪd] [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndz][ɒv; əv]['eɪprəl] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsəlʃɪp] [ɒv; əv] -
Dated the tenth of the calends of April , in the Consulship of Aprianus
日期 这 第十 的 这 日历 的 四月 , 在 这 领事职位 的 -
[ænd; ənd][kæpi'tɑːə] .
and Capito .
和 卡皮托 .

日期为公历四月十日，阿普里亚努斯和卡皮托执政时期。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə'niːəs] ['senəkə] [tuː; tə] [pɔːl] ['griːtɪŋ] .
ANNAEUS SENECA to PAUL Greeting .
安纳乌斯 塞内卡 到 保罗 问候 .

安奈乌斯·塞内卡向保罗致意。

[ɔːl] ['hæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [pɔːl] .
ALL happiness to you , my dearest Paul .
全部 幸福 到 你 , 我的 亲爱的 保罗 .

祝我最亲爱的保罗幸福快乐。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [kən'sɜːnd] [ænd; ənd] [griːvd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
Do you not suppose I am extremely concerned and grieved that your
做 你 不是 认为 我 是 极其 担心的 和 伤心 那 你的
['ɪnəs(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['sʌfərɪŋz] ?
innocence should bring you into sufferings ?
无辜 应该 带来 你 进入 苦难 ?

难道你不认为我会非常担心和悲痛，因为你的无辜给你带来了痛苦吗？

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] (['krɪstʃənz]) [səʊ]['krɪmɪn(ə)l] ,
2 And that all the people should suppose you (Christians) so criminal ,
2 和 那 全部 这 人们 应该 认为 你 (基督徒) 所以 刑事 ,

2 使众人以为你们（基督徒）是罪人，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ɔːl][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ]
and imagine all the misfortunes that happen to the city , to be caused by
和 想象 全部 这 不幸 那 发生 到 这 城市 , 到 是 导致 经过
[juː; jʊ] ? [θriː]
you ? 3
你 ? 3

想象一下，你给这座城市带来了多少不幸？3

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][beə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['tempə(r)] ,
But let us bear the charge with a patient temper ,
但 让 我们 熊 这 收费 和 一个 病人 脾气 ,

但让我们以耐心承受这一指责吧。

[ə'piːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ə'bʌv] ,
appealing for our innocence to the court above ,
上诉 为了 我们的 无辜 到 这 法庭 多于 ,

我们向上级法院申诉，证明我们的清白。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['aʊə(r)][hɑːd] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə] ,
which is the only one our hard fortune will allow us to address to ,
哪个 是 这 仅有的 一 我们的 难的 财富 将要 允许 我们 到 地址 到 ,

这是我们命运允许我们唯一能够解决的问题。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ʃæl; ʃəl][end][ɪn][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['hæpinəs] .
till at length our misfortunes shall end in unalterable happiness .
直到 在 长度 我们的 不幸 将 结尾 在 不可更改的 幸福 .

直到最终我们的不幸都将转化为永恒的幸福。

[fɔːr]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [prə'djuːst] (['tairənt])
4 Former ages have produced (tyrants)
4 以前的 年龄 有 生产 (暴君)

4. 前人曾出现过（暴君）

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd] [daiə'nisiəs] ; ['aʊəz]['ɔːlsəʊ][hæz; həz]
Alexander the son of Philip , and Dionysius ; ours also has
亚历山大 这 儿子 的 菲利普 , 和 狄奥尼修斯 ; 我们的 还 有
[prə'djuːst] ['kaɪəs] ['siːzə(r)] ;
produced Caius Caesar ;
生产 盖厄斯 凯撒 ;

亚历山大是腓力和狄奥尼修斯的儿子；我们家也生出了盖乌斯·凯撒；

[huːz] [ˌinkli'neiʃən] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['əʊnli] [lɔːz] .
whose inclinations were their only laws .
谁 倾向 是 他们的 仅有的 法律 .

他们的欲望就是他们唯一的法则。

[faɪv][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənt] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [rəʊm] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz]['mænɪfest]
5 As to the frequent burnings of the city of Rome , the cause is manifest
5 作为 到 这 频繁 燃烧 的 这 城市 的 罗马 , 这 原因 是 显现
;
;
;

5 至于罗马城经常被焚毁，原因显而易见；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][maɪ] [miːn] ['sɜːkəmstənsɪz] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] ,
and if a person in my mean circumstances might be allowed to speak ,
和 如果 一个 人 在 我的 意思是 情况 可能 是 允许 到 说话 ,

如果像我这样境遇卑微的人都能被允许发言，

[ænd; ənd][wʌn] [mait] [dɪ'kleə(r)] [ðiːz] [dɑːk] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] ,
and one might declare these dark things without danger ,
和 一 可能 宣布 这些 黑暗的 事物 没有 危险 ,

人们或许可以毫无危险地宣称这些黑暗的事情，

['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

every one should see the whole of the matter .

每一个 一 应该 看 这 所有的 的 这 事情 .

每个人都应该了解事情的全貌。

[sɪks][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd][dʒuːz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['kɒmənli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪm]

6 The Christians and Jews are indeed commonly punished for the crime

6 这 基督徒 和 犹太人 是 的确 通常 受到惩罚 为了 这 犯罪

[ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] ;

of burning the city ;

的 燃烧 这 城市 ;

6 基督徒和犹太人确实经常因焚烧城市而受到惩罚；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['mɪskriənt] , [huː] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['mɜːdə] [ænd; ənd] ['bʊtʃəri] , [ænd; ənd]

but that impious miscreant , who delights in murders and butcheries , and

但 那 不敬 恶棍 , WHO 美味 在 谋杀案 和 肉店 , 和

[dɪs'gaɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['viləni] [wɪð] [laɪz] ,

disguises his villainies with lies ,

伪装 他的 恶棍 和 谎言 ,

但那个邪恶的恶棍，以谋杀和屠杀为乐，并用谎言掩盖他的罪行，

[ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] [tɪl] , [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [taɪm] . ['sɛvən]

is appointed to , or reserved till , his proper time . 7

是 任命 到 , 或者 预订的 直到 , 他的 恰当的 时间 . 7

已被任命或保留至适当时辰。7

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] ['eksələnt] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [naʊ] ['sækrɪfaɪst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt]

And as the life of every excellent person is now sacrificed instead of that

和 作为 这 生活 的 每一个 出色的 人 是 现在 牺牲 反而 的 那

[wʌn]['pɜːs(ə)n] ([huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf]) ,

one person (who is the author of the mischief) ,

一 人 (WHO 是 这 作者 的 这 恶作剧) ,

现在，所有优秀的人的生命都被牺牲，而不是那个作恶者的生命。

[səʊ] [ðɪs] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sækrɪfaɪst][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ,

so this one shall be sacrificed for many ,

所以 这 一 将 是 牺牲 为了 许多 ,

所以这一人将为众人牺牲。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [wɪð] ['faɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɔːl] .

and be shall be devoted to be burnt with fire instead of all .

和 是 将 是 奉献 到 是 烧焦的 和 火 反而 的 全部 .

并将被献祭，用火焚烧，代替一切。

[eit][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] ['haʊzɪz] ,

8 One hundred and thirty - two houses ,

8 一 百 和 三十 - 二 房屋 ,

8 一百三十二栋房屋，

[ænd; ənd][fɔː(r)] [həʊl] [sk'weəz] ([ɔː(r)]['aɪləndz]) [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [daʊn] [ɪn][sɪks] [deɪz] :

and four whole squares (or islands) were burnt down in six days :

和 四 所有的 正方形 (或者 岛屿) 是 烧焦的 向下 在 六 天 :

六天内，四个完整的广场（或岛屿）被烧毁：

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] .

the seventh put an end to the burning .

这 第七 放 一个 结尾 到 这 燃烧 .

第七个人制止了这场焚烧。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] ['hæpinəs] .

I wish you all happiness .

我 希望 你 全部 幸福 .

祝你们幸福。

[naɪn]['deɪtɪd][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndz][ɒv; əv]['eɪprəl] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsəlʃɪp] [ɒv; əv] -
9 Dated the fifth of the calends of April , in the Consulship of Frigius
9 日期 这 第五 的 这 日历 的 四月 , 在 这 领事职位 的 -
[ænd; ənd] ['bæsəs] .
and Bassus .
和 巴苏斯 .

9 日期为四月五日，弗里吉乌斯和巴苏斯执政时期。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə'niːəs] ['senəkə] [tuː; tə] [pɔːl] ['griːtɪŋ] .
ANNAEUS SENECA to PAUL Greeting .
安纳乌斯 塞内卡 到 保罗 问候 .

安奈乌斯·塞内卡向保罗致意。

[ɔːl] ['hæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst]
ALL happiness to you , my dearest
全部 幸福 到 你 , 我的 亲爱的

祝你幸福安康，我最亲爱的。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ˌtuː'tuː][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['vɒljuːmz][ɪn][æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [staɪl] ,
2 You have written many volumes in an allegorical and mystical style ,
2 你 有 书面 许多 卷 在 一个 寓言式的 和 神秘 风格 ,

2 你以寓言和神秘主义的风格创作了许多卷著作，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] ['maɪti] ['mætəz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and therefore such mighty matters and business being committed to you ,
和 所以 这样的 强大的 事情 和 商业 存在 坚定的 到 你 ,

因此，如此重大的事务和任务都托付给了你。

[rɪ'kwaɪə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][set] [ɒf] [wɪð] ['eni] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['flɜːrɪʃ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
require not to be set off with any rhetorical flourishes of speech ,
要求 不是 到 是 放 离开 和 任何 修辞 繁花 的 演讲 ,

无需使用任何华丽的辞藻来衬托，

[bʌt; bət]['əʊnli] [wɪð] [sʌm; səm]['prɒpə(r)] ['elɪgəns] .
but only with some proper elegance .
但 仅有的 和 一些 恰当的 优雅 .

但必须保持一定的优雅。

[θriː][ai][rɪ'membə(r)][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [sed] ,
3 I remember you often said ,
3 我 记住 你 经常 说 ,

3 我记得你常说，

[ðæt] ['meni] [baɪ] [ə'fektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [duː; də]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
that many by affecting such a style do injury to their subjects ,
那 许多 经过 影响 这样的 一个 风格 做 受伤 到 他们的 主题 ,

许多人通过模仿这种风格，反而伤害了他们的受众。

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəz] [ðeɪ] [triːt] [ɒv; əv] .
and lose the force of the matters they treat of .
和 失去 这 力量 的 这 事情 他们 对待 的 .

并失去了它们所讨论事项的力量。

[fɔːr][bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'ɡɑːd] [ˌem 'iː] , ['neɪmli] , [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
4 But in this I desire you to regard me , namely , to have respect to
4 但 在 这 我 欲望 你 到 看待 我 , 即 , 到 有 尊重 到
[truː] ['lætɪn] ,
true Latin ,
真的 拉丁 ,

4 但我希望你们在这件事上尊重我，即尊重真正的拉丁语。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [dʒʌst] [wɜːdz] ,
and to choose just words ,
和 到 选择 只是 字 ,

只选择词语，

[ðæt] [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ðə; ði]['betə(r)]['mænɪdʒ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [trʌst] [wɪtʃ] [ɪz] [ri'pəuz] [ɪn][juː; jʊ] .
that so you may the better manage the noble trust which is reposed in you .
那 所以 你 可能 这 更好的 管理 这 高贵 相信 哪个 是 安息 在 你 .

这样，你就能更好地履行肩负的崇高使命。

[faɪv] [ˌfeə'wel] .
5 Farewell .
5 告别 .

5 再见。

['deɪtɪd][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊnz] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['liːəʊ][ænd; ənd] - ['kɒnsəlz] .
Dated the fifth of the nones of July , Leo and Savinus Consuls .
日期 这 第五 的 这 无 的 七月 , 狮子座 和 - 领事 .

日期为七月九日，利奥和萨维努斯执政官。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[pɔːl] [tuː; tə] ['senəkə] ['ɡriːtɪŋ] .
PAUL to SENECA Greeting .
保罗 到 塞内卡 问候 .

保罗向塞内卡致以问候。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ri'kwait] [wɪð] [ðəʊz] [dɪs'kʌvəri] , [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ]
YOUR serious consideration is requited with those discoveries , which the Divine Being
你的 严肃的 考虑 是 回报 和 那些 发现 , 哪个 这 神圣的 存在
[hæz; həz]['ɡrɑːntɪd][bʌt; bət][tuː; tə] [fjuː] ;
has granted but to few ;
有 的确 但 到 很少 ;

你的认真考虑得到了回报，你将获得神赐予少数人的发现；

[ˌtuː'tuː][ai][ˌeɪ 'em] [ˌðeə'baɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ai] [səʊ] [ðə; ði][məʊst] [strɒŋ] [siːd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] ,
2 I am thereby assured that I sow the most strong seed in a fertile soil ,
2 我 是 从而 保证 那 我 母猪 这 最多 强的 种子 在 一个 沃 土壤 ,

因此，我确信自己是在肥沃的土壤里播下了最强壮的种子。

[nɒt] ['eniθɪŋ] [mə'tɪəriəl] , [wɪtʃ] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['djʊərəb(ə)l] [wɜːd]
not anything material , which is subject to corruption , but the durable word
不是 任何事物 材料 , 哪个 是 主题 到 腐败 , 但 这 耐用的 单词
[ɒv; əv] [ɡɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

不是任何会腐朽的物质，而是上帝永恒的圣言。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .
which shall increase and bring forth fruit to eternity .
哪个 将 增加 和 带来 前进 水果 到 永恒 .

它将不断增长，结出果实，直到永远。

[θriː] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['wɪzdəm][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə] , [ʃæl; ʃəl][ə'baɪd] [wɪ'ðaʊt]
3 That which by your wisdom you have attained to , shall abide without
3 那 哪个 经过 你的 智慧 你 有 已达到 到 , 将 遵守 没有
[dɪ'keɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
decay for ever .
衰变 为了 曾经 .

3 你们凭借智慧所获得的，将永不腐朽。

[fɔːr] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz] .
4 Believe that you ought to avoid the superstitions of Jews and Gentiles .
4 相信 那 你 应该 到 避免 这 迷信 的 犹太人 和 外邦人 .

4. 相信你们应当远离犹太人和外邦人的迷信。

[faɪv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ə'raɪvd] [tuː; tə] , ['pruːdntli] [meɪk]
5 The things which you have in some measure arrived to , prudently make
5 这 事物 哪个 你 有 在 一些 措施 到达的 到 , 谨慎地 制作
[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,
known to the emperor ,
已知 到 这 皇帝 ,

5 你所略有领悟的事情，要谨慎地禀告皇帝。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][tuː; tə]['feɪθf(ə)l] [frendz] ;
his family , and to faithful friends ;
他的 家庭 , 和 到 忠实 朋友们 ;

他的家人和忠实朋友；

[sɪks][ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] [wɪl] [siːm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi]
6 And though your sentiments will seem disagreeable , and not be
6 和 尽管 你的 情感 将要 似乎 令人不快的 , 和 不是 是
[ˌkɔmpri'hend] [baɪ][ðem; ðəm] ,
comprehended by them ,
理解 经过 他们 ,

6 即使你的想法在他们看来令人不快，也无法被他们理解，

['siːɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] ['diskɔːsiz] ,
seeing most of them will not regard your discourses ,
看到 最多 的 他们 将要 不是 看待 你的 论述 ,

大多数人不会理会你的言论。

[jet] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [wʌns] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [wɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪk] [ðem; ðəm]
yet the Word of God once infused into them , will at length make them
然而 这 单词 的 上帝 一次 注入 进入 他们 , 将要 在 长度 制作 他们
[bɪ'kʌm] [njuː] [men] ,
become new men ,
变得 新的 男人 ,

然而，一旦上帝的道注入他们里面，最终必将使他们成为新造的人。

[ə'spaɪərɪŋ] [tə'wɔːdz] [gɒd] .
aspiring towards God .
有抱负的 向 上帝 .

向往上帝。

['sɛvən] [ˌfeə'wel] ['senəkə] , [huː] [ɑːt] [məʊst][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
7 Farewell Seneca , who art most dear to us .
7 告别 塞内卡 , WHO 艺术 最多 亲爱的 到 我们 .

7 再见了，塞内卡，我们最亲爱的人。

['deɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['kælɪndz][ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsəlʃɪp] [ɒv; əv]['liːəʊ][ænd; ənd] - .
Dated on the calends of August , in the Consulship of Leo and Savinus .
日期 在 这 日历 的 八月 , 在 这 领事职位 的 狮子座 和 - .

日期为八月底，利奥和萨维努斯执政时期。

['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
REFERENCES TO THE EPISTLES OF ST .
参考 到 这 书信 的 英石 .

参考圣约翰书信

[pɔːl] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [tuː; tə] ['senəkə] , [wɪð] ['sɛnɪkəz] [tuː; tə] [pɔːl] .
PAUL THE APOSTLE TO SENECA , WITH SENECA'S TO PAUL .
保罗 这 使徒 到 塞内卡 , 和 塞内卡的 到 保罗 .

使徒保罗致塞内卡，塞内卡致保罗。

[['sevrəl] ['veri] ['lɜːnɪd] ['raɪtər] [hæv; həv] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'pɪslz] .
[Several very learned writers have entertained a favourable opinion of these Epistles .
[一些 非常 学习 作家 有 娱乐 一个 有利 观点 的 这些 书信 .

[一些博学的作家对这些书信持赞赏态度。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ɒv; əv] [haɪ] [æn'tɪkwəti] .
They are undoubtedly of high antiquity .
他们 是 无疑 的 高的 古代 .

它们无疑具有非常古老的历史。

[sæl'mɛrən] [saɪts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['senəkə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sizərz] ['haʊshəʊld] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] [pɔːl] ,
Salmeron cites them to prove that Seneca was one of Caesar's household , referred to by Paul ,
萨尔梅隆 引用 他们 到 证明 那 塞内卡 曾是 一 的 凯撒的 家庭 , 指 到 经过 保罗 ,

萨尔梅隆引用这些例子来证明塞内卡是凯撒家族的一员，保罗也曾提到过他。

['fɪlɪp] [ˌaɪ 'viː] .
Philip iv .
菲利普 四 .

腓力四世

- , [æz; əz][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði] ['breðrən] [æt; ət] ['fɪlɪpaɪ] .
22 , as saluting the brethren at Philippi .
- , 作为 敬礼 这 弟兄们 在 菲利皮 .

22，向腓立比的弟兄们问安。

[ɪn][dʒə'roʊmz] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [men] , [hiː; hi]['pleɪsɪz] ['senəkə] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'pɪslz] ,
In Jerome's enumeration of illustrious men , he places Seneca , on account of these Epistles ,
在 杰罗姆的 枚举 的 杰出 男人 , 他 地方 塞内卡 , 在 帐户 的 这些 书信 ,

在杰罗姆列举的杰出人物中，他因为这些书信而将塞内卡列入其中。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd]['həʊli] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
amongst the ecclesiastical and holy writers of the Christian Church .
在 这 教会的 和 圣 作家 的 这 基督教 教会 .

在基督教教会的圣书作者中。

['sɪkstəs] [sɛnɪnsɪs] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbɪbliə'tɛk] , [piː] - , - ;
Sixtus Senensis has published them in his Bibliotheque , p 89 , 90 ;
西克斯图斯 千里光 有 已发布 他们 在 他的 图书馆 , p - , - ;

Sixtus Senensis 将它们发表在他的图书馆中，第 89、90 页；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðens] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] .
and it is from thence that the present translation is made .
和 它 是 从 因此 那 这 展示 翻译 是 制成 .

本译文即由此而来。

[bə'roʊniəs] , ['belɑːˌmiːn] , ['dɑːktər; draɪv] . [keɪv] , ['spænhaɪm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [kən'tend] [ðæt] [ðeɪ]
Baronius , Bellarmine , Dr . Cave , Spanheim , and others , contend that they
男爵 , 贝拉明 , 博士 . 洞穴 , 斯潘海姆 , 和 其他的 , 抗衡 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒenjuɪn] .]
are not genuine .]
是 不是 真的 .]

巴罗尼乌斯、贝拉明、凯夫博士、斯潘海姆等人则认为这些并非真品。

[ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] ['θɛklə] .
THE ACTS OF ST . PAUL AND THECLA .
这 使徒行传 的 英石 . 保罗 和 克拉 .

圣保罗和德克拉的行传

[ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [fɜːst] ['mɑːtə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɒsl] ['θɛklə] .
The martyrdom of the holy and glorious first Martyr and Apostle Thecla .
这 殉道 的 这 圣 和 辉煌 第一的 烈士 和 使徒 特克拉 .

圣洁荣耀的第一位殉道者和使徒特克拉的殉道。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wʌn] ['diːməs] [ænd; ənd] [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] [bɪ'kʌm] [pɔːlz] [kəm'pænjənz] .
1 Demas and Hermogenes become Paul's companions .
1 德马斯 和 赫莫根斯 变得 保罗的 同伴 .

底马和赫摩根成了保罗的同伴。

[fɔːr] [pɔːl] ['vɪzɪts] [oʊnsɪfɝəs] . [eit] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] ['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz] [ænd; ənd] [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] .
4 Paul visits Onesiphorus . 8 Invited by Demos and Hermogenes .
4 保罗 访问 奥尼西弗鲁斯 . 8 受邀 经过 演示 和 赫莫根斯 .

保罗拜访阿尼色弗。8 应德摩斯和赫摩根尼的邀请。

- [priːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [oʊnsɪfɝəs] .
11 Preaches to the household of Onesiphorus .
- 布道 到 这 家庭 的 奥尼西弗鲁斯 .

11 向阿尼色弗一家传道。

- [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] .
12 His sermon .
- 他的 讲道 .

12 他的讲道。

[wen] [pɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [aɪ'koʊniəm] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['æntɪˌɒk] , ['diːməs] [ænd; ənd]
WHEN Paul went up to Iconium , after his flight from Antioch , Demas and
什么时候 保罗 去 向上 到 伊科尼姆 , 后 他的 航班 从 安提阿 , 德马斯 和
[ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
Hermogenes became his companions ,
赫莫根斯 成为 他的 同伴 ,

保罗逃离安提阿后，上以哥念去，底马和黑摩基尼与他同行。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] . [ˌtuː'tuː]
who were then full of hypocrisy . 2
WHO 是 然后 满的 的 虚伪 . 2

当时他们充满了虚伪。2

[bʌt; bət] [pɔːl] ['lʊkɪŋ] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [dɪd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [hɑːm] , [bʌt; bət]
But Paul looking only at the goodness of God , did them no harm , but
但 保罗 寻找 仅有的 在 这 善良 的 上帝 , 做过 他们 不 伤害 , 但
[lʌvd] [ðem; ðəm] ['greɪtli] .
loved them greatly .
喜爱 他们 非常 .

但保罗只看到上帝的良善，没有伤害他们，反而非常爱他们。

[θriː] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz]
3 Accordingly he endeavoured to make agreeable to them all the oracles
3 因此 他 努力 到 制作 同意 到 他们 全部 这 神谕
[ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and doctrines of Christ ,
和 教义 的 基督 ,

3 因此，他竭力使他们能接受基督的一切圣言和教义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ; [ɪn'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm]
and the design of the Gospel of God's well - beloved son ; instructing them
和 这 设计 的 这 福音 的 神的 出色地 - 心爱 儿子 ; 指导 他们
[ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
in the knowledge of Christ ,
在 这 知识 的 基督 ,

以及上帝所爱之子的福音的计划；教导他们认识基督，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] .
as it was revealed to him .
作为 它 曾是 揭晓 到 他 .

正如他所得知的那样。

[fɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] [nemd] [oʊnsɪfɝəs] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]
4 And a certain man named Onesiphorus , hearing that Paul was come to
4 和 一个 肯定 男人 命名 奥尼西弗鲁斯 , 听力 那 保罗 曾是 来 到
[aɪ'koʊniəm] ,
Iconium ,
伊科尼姆 ,

4 有一个人名叫阿尼色弗，听见保罗到了以哥念，

[went] [aʊt] ['spiːdəli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['lɛktrə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz]
went out speedily to meet him , together with his wife Lectra , and his sons
去 出去 迅速地 到 见面 他 , 一起 和 他的 妻子 莱克特拉 , 和 他的 儿子们
- [ænd; ənd] ['ziːnəu] ,
Simmia and Zeno ,
\- 和 芝诺 ,

他们迅速出发去迎接他，他的妻子莱克特拉和儿子西米亚、泽诺也一同前往。

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [haʊs] .
to invite him to their house .
到 邀请 他 到 他们的 房子 .

邀请他到家里来。

[faɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪtəs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [pɔːlz] ['pɜːsənɪdʒ] ,
5 For Titus had given them a description of Paul's personage ,
5 为了 提图斯 有 给定 他们 一个 描述 的 保罗的 人士 ,

5 因为提多曾向他们描述过保罗的为人，

[ðeɪ] [æz; əz] [jet] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
they as yet not knowing him in person , but only being acquainted with his
他们 作为 然而 不是 会心 他 在 人 , 但 仅有的 存在 熟人 和 他的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

他们虽然还不认识他本人，但对他的为人有所了解。

[sɪks] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] [tuː; tə] ['lɪstrə] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
6 They went in the king's highway to Lystra , and stood there waiting for
6 他们 去 在 这 国王的 公路 到 吕斯特拉 , 和 站立 那里 等待 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他们沿着王道往路司得去，站在那里等候他。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ɔːl] [huː] [pɑːst] [baɪ] [wɪð] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] ['taɪtəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
comparing all who passed by with that description which Titus had given them .
比较 全部 WHO 通过了 经过 和 那 描述 哪个 提图斯 有 给定 他们 .

将所有路过的人与提图斯所描述的情况进行比较。

['sɛvən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] (['neɪmli] [pɔːl]) , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['stætʃə(r)] ,
7 At length they saw a man coming (namely Paul) , of a low stature ,
7 在 长度 他们 锯 一个 男人 未来 （ 即 保罗 ）， 的 一个 低的 身材 ，

7 后来，他们看见一个人（就是保罗）走过来，身材矮小，

[bɔːld][ɒn][ðə; ði] [hed] ; [wɪð] ['krʊkɪd] [θaɪz] , ['hænsəm] [legz] , ['hɒləʊ] - [aɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
bald on the head ; with crooked thighs , handsome legs , hollow - eyes ; and a
秃 在 这 头 ； 和 歪 大腿 ， 英俊的 腿 ， 空洞的 - 眼睛 ； 和 一个
['krʊkɪd] [nəʊz] ;
crooked nose ;
歪 鼻子 ；

头顶秃顶；大腿弯曲，双腿英俊，眼睛凹陷；鼻子歪斜；

[fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
full of grace , for sometimes he appeared as a man ,
满的 的 优雅 ， 为了 有时 他 出现 作为 一个 男人 ，

他充满恩典，因为他有时以人的形象出现。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .
sometimes he had the countenance of an angel .
有时 他 有 这 面容 的 一个 天使 .

他有时面容如同天使一般。

[ænd; ənd] [pɔːl] [sɔː] [oʊnsɪfɝəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] .
And Paul saw Onesiphorus , and was glad .
和 保罗 锯 奥尼西弗鲁斯 ， 和 曾是 高兴的 .

保罗看见阿尼色弗，就欢喜。

[eit][ænd; ənd] [oʊnsɪfɝəs] [sed] :
8 And Onesiphorus said :
8 和 奥尼西弗鲁斯 说 ：

8 阿尼色弗说：

[heɪl] , [ðaʊ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]
Hail , thou servant of the blessed
冰雹 ， 你 仆人 的 这 蒙福

万福，蒙福者的仆人。

[gɒd] .
God .
上帝 .

上帝。

[pɔːl] [rɪ'plaɪd] , [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]
Paul replied , The grace of
保罗 回复 ， 这 优雅 的

保罗回答说："恩典……"

[gɒd][biː; bi] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ]['fæməli] .
God be with thee and thy family .
上帝 是 和 你 和 你的 家庭 .

愿上帝与你和你的家人同在。

[naɪn][bʌt; bət] [dɪ'naɪz] [ænd; ənd][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [wɪð] ['envi] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)]
9 But Denies and Hermogenes were moved with envy , and , under
9 但 否认 和 赫莫根斯 是 已搬 和 嫉妒 , 和 , 在下面
[ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] ,
a show of great religion ,
一个 展示 的 伟大的 宗教 ,

9 但德尼和赫尔莫根尼却心生嫉妒，他们装出一副虔诚的样子，

['diːməs] [sed] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][gɒd] ?
Demas said , And are not we also servants of the blessed God ?
德马斯 说 , 和 是 不是 我们 还 仆人 的 这 蒙福 上帝 ?

底马说："难道我们不也是那可称颂之神的仆人吗？"

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [sə'luːt] [ˌjuː 'es] ?
Why didst thou not salute us ?
为什么 迪斯特 你 不是 礼炮 我们 ?

你为何不向我们致意？

- [oʊnsɪfɝəs] [rɪ'plaɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nɒt] [pə'siːvd] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði][fruːts][ɒv; əv]
10 Onesiphorus replied , Because I have not perceived in you the fruits of
- 奥尼西弗鲁斯 回复 , 因为 我 有 不是 感知 在 你 这 水果 的
['raɪtʃəsnəs] ;
righteousness ;
义 ;

10 阿尼色弗回答说："因为我没有在你们身上看到义的果实。"

[ˌnevəðə'les] , [ɪf] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs]
nevertheless , if ye are of that sort , ye shall be welcome to my house
尽管如此 , 如果 是的 是 的 那 种类 , 是的 将 是 欢迎 到 我的 房子
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

不过，如果你们真是那种人，我也欢迎你们到我家来。

- [ðen] [pɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [oʊnsɪfɝəs] ,
11 Then Paul went into the house of Onesiphorus ,
- 然后 保罗 去 进入 这 房子 的 奥尼西弗鲁斯 ,

11 保罗随后进了阿尼色弗的家，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæməli][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] : [ænd; ənd] [ðeɪ]
and there was great joy among the family on that account : and they
和 那里 曾是 伟大的 喜悦 之中 这 家庭 在 那 帐户 : 和 他们
[ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [preə(r)] ,
employed themselves in prayer ,
受雇 他们自己 在 祷告 ,

因此，全家人都非常高兴，他们便专心祷告。

['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [pɔːl] [priːtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [kən'sɜːnɪŋ]
breaking of bread , and hearing Paul preach the word of God concerning
打破 的 面包 , 和 听力 保罗 布道 这 单词 的 上帝 有关
['tempərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
temperance and the resurrection ,
节制 和 这 复活 ,

擘饼，聆听保罗宣讲有关节制和复活的神的话语，

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :
in the following manner :
在 这 下列的 方式 :

以下列方式：

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] .
12 **Blessed are the pure in heart ; for they shall see God .**
- 蒙福 是 这 纯的 在 心 ; 为了 他们 将 看 上帝 .

12 清心的人有福了，因为他们必得见神。

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [kiːp] [ðeə(r)] [fleʃ] [ˌʌndɪ'faɪld] ([ɔː(r)][pjʊə(r)]) ;
13 **Blessed are they who keep their flesh undefiled (or pure) ;**
- 蒙福 是 他们 WHO 保持 他们的 肉 未受污染的 (或者 纯的) ;

13 保持自己身体纯洁的人有福了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] .
for they shall be the temple of God .
为了 他们 将 是 这 寺庙 的 上帝 .

因为他们要成为神的殿。

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tempərət] ([ɔː(r)] [tʃeɪst]) ; [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [wɪl] [rɪ'viːl] [hɪm'self][tuː; tə]
14 **Blessed are the temperate (or chaste) ; for God will reveal himself to**
- 蒙福 是 这 温带 (或者 贞洁) ; 为了 上帝 将要 揭示 他自己 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

14 节制的人有福了，因为上帝会向他们显现自己。

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [ə'bændən][ðeə(r)] ['wɜːldli] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
15 **Blessed are they who abandon their worldly enjoyments ; for they shall**
- 蒙福 是 他们 WHO 放弃 他们的 世俗 享受 ; 为了 他们 将
[biː; bi] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] .
be accepted of God .
是 公认 的 上帝 .

15 那些舍弃世俗享乐的人有福了，因为他们必蒙上帝悦纳。

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [waɪvz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][nɒt] ;
16 **Blessed are they who have wives , as though they had them not ;**
- 蒙福 是 他们 WHO 有 妻子们 , 作为 尽管 他们 有 他们 不是 ;

16 有妻子的有福了，就好像没有妻子一样；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['eɪndʒəls][ɒv; əv][gɒd] .
for they shall be made angels of God .
为了 他们 将 是 制成 天使 的 上帝 .

因为他们将成为上帝的使者。

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
17 **Blessed are they who tremble at the word of God ; for they shall**
- 蒙福 是 他们 WHO 颤抖 在 这 单词 的 上帝 ; 为了 他们 将
[biː; bi] ['kʌmfət] .
be comforted .
是 安慰 .

17 敬畏上帝话语的人有福了，因为他们必得安慰。

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [kiːp] [ðeə(r)]['bæptɪzəm][pjʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [piːs]
18 **Blessed are they who keep their baptism pure ; for they shall find peace**
- 蒙福 是 他们 WHO 保持 他们的 洗礼 纯的 ; 为了 他们 将 寻找 和平
[wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
with the Father ,
和 这 父亲 ,

18 凡保持洗礼纯洁的人有福了，因为他们必与父和好。

[sʌn] , [ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] .
Son , and Holy Ghost .
儿子 , 和 圣 鬼 .

圣子和圣灵。

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
19 Blessed are they who pursue the wisdom or doctrine of Jesus Christ ;
- 蒙福 是 他们 WHO 追求 这 智慧 或者 教义 的 耶稣 基督 ;

19 凡追求耶稣基督的智慧或教义的人有福了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] .
for they shall be called the sons of the Most High .
为了 他们 将 是 称为 这 儿子们 的 这 最多 高的 .

因为他们必称为至高者的儿子。

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
20 Blessed are they who observe the instructions of Jesus Christ ;
- 蒙福 是 他们 WHO 观察 这 指示 的 耶稣 基督 ;

20 凡遵守耶稣基督训诲的人有福了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lait] .
for they shall dwell in eternal light .
为了 他们 将 住 在 永恒 光 .

因为他们将居住在永恒的光明中。

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'bændən][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]
21 Blessed are they , who for the love of Christ abandon the glories of
- 蒙福 是 他们 , WHO 为了 这 爱 的 基督 放弃 这 荣耀 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

21 那些为爱基督而舍弃世俗荣耀的人是有福的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [kraɪst]
for they shall judge angels , and be placed at the right hand of Christ
为了 他们 将 法官 天使 , 和 是 放置 在 这 正确的 手 的 基督
,
,
,

因为他们将审判天使，并被安置在基督的右边。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['sʌfə(r)][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt] .
and shall not suffer the bitterness of the last judgment .
和 将 不是 遭受 这 苦味 的 这 最后的 判断 .

并且不会遭受末日审判的痛苦。

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv]['vəːdʒinz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
22 Blessed are the bodies and souls of virgins ; for they are
- 蒙福 是 这 身体 和 灵魂 的 处女 ; 为了 他们 是
[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɒd] ,
acceptable to God ,
可接受 到 上帝 ,

22 童贞女的身体和灵魂是有福的，因为她们蒙神悦纳。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [luːz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)][və'dʒɪnəti] ;
and shall not lose the reward of their virginity ;
和 将 不是 失去 这 报酬 的 他们的 童贞 ;

她们不会失去贞洁的奖赏；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] (['hev(ə)nli]) ['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə][ðeə(r)]
for the word of their (heavenly) Father shall prove effectual to their
为了 这 单词 的 他们的 (天上) 父亲 将 证明 有效的 到 他们的
[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
salvation in the day of his Son ,
救恩 在 这 天 的 他的 儿子 ,

因为他们（天上的）父的话语，将在他儿子降临的日子里，对他们的救恩产生功效。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][rest][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
and they shall enjoy rest for evermore .
和 他们 将 享受 休息 为了 越来越 .

他们将永远享受安息。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn]
CHAPTER II . 1
章 二 . 1

第二章第一节

['θɛklə] ['lisən] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [pɔːlz] ['priːtʃɪŋ] .
Thecla listens anxiously to Paul's preaching .
特克拉 听着 焦虑地 到 保罗的 布道 .

特克拉焦急地听着保罗的布道。

[faɪv] ['θæmɪrɪs] , [hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərə(r)] , ['kɔnsəts] [wɪð] -
5 Thamyris , her admirer , concerts with Theoclia
5 塔米里斯 , 她 仰慕者 , 音乐会 和 -

5 塔米里斯，她的仰慕者，与西奥克利亚一起演出

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
her mother to dissuade her ,
她 母亲 到 劝阻 她 ,

她母亲劝阻了她。

- [ɪn][veɪn] .
12 in vain .
- 在 徒劳 .

12 徒劳无功。

- ['diːməs] [ænd; ənd][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz]['vɪlɪfaɪ] [pɔːl] [tuː; tə] ['θæmɪrɪs] .
14 Demas and Hermogenes vilify Paul to Thamyris .
- 德马斯 和 赫莫根斯 丑化 保罗 到 塔米里斯 .

14 底马和赫摩根尼向塔米里斯毁谤保罗。

[waɪl] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ðɪs] ['sɜːmən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
WHILE Paul was preaching this sermon in the church which was in the house
尽管 保罗 曾是 布道 这 讲道 在 这 教会 哪个 曾是 在 这 房子
[ɒv; əv] [oʊnsɪfɝəs] ,
of Onesiphorus ,
的 奥尼西弗鲁斯 ,

当保罗在阿尼色弗家里的教会里讲道时，

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['vɜːdʒɪn] [nemd] ['θɛklə] ([huːz] ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,
a certain virgin named Thecla (whose mother's name was Theoclia ,
一个 肯定 处女 命名 特克拉 (谁 母亲的 姓名 曾是 - ,

一位名叫忒克拉的处女（她的母亲名叫忒奥克利亚，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['θæmɪrɪs]) [sæt][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
and who was betrothed to a man named Thamyris) sat at a certain
和 WHO 曾是 未婚妻 到 一个 男人 命名 塔米里斯) 卫星 在 一个 肯定
['wɪndəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
window in her house .
窗户 在 她 房子 .

她（已与一位名叫塔米里斯的男子订婚）坐在她家的某个窗户边。

[ˌtuː'tuː][frɒm; frəm] [wens] , [baɪ][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [pɔːl]
2 From whence , by the advantage of a window in the house where Paul
2 从 何处 , 经过 这 优势 的 一个 窗户 在 这 房子 在哪里 保罗
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

2 于是，保罗借着他所在房子里的一扇窗户，

[ʃiː; ʃi][bəʊθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hɜːd] [pɔːlz] ['sɜːrmən] [kən'sɜːnɪŋ] [ɡɒd] , [kən'sɜːnɪŋ] ['tʃærəti] ,
she both night and day heard Paul's sermons concerning God , concerning charity ,
她 两个都 夜晚 和 天 听到 保罗的 布道 有关 上帝 , 有关 慈善机构 ,
[kən'sɜːnɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,
concerning faith in Christ ,
有关 信仰 在 基督 ,

她日夜聆听保罗关于上帝、关于爱、关于对基督的信仰的讲道。

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [preə(r)] ; [θriː]
and concerning prayer ; 3
和 有关 祷告 ; 3

论及祷告；3

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Nor would she depart from the window ,
也不 会 她 离开 从 这 窗户 ,

她也不肯离开窗边。

[tɪl] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səb'djuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [feɪθ] .
till with exceeding joy she was subdued to the doctrines of faith .
直到 和 超过 喜悦 她 曾是 低沉的 到 这 教义 的 信仰 .

直到她欣喜若狂地接受了信仰的教义。

[fɔːr][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪnz]['ɡəʊɪŋ]['ɪntuː] [pɔːl] ,
4 At length , when she saw many women and virgins going into Paul ,
4 在 长度 , 什么时候 她 锯 许多 女性 和 处女 去 进入 保罗 ,

4 最后，她看见许多妇女和处女都去见保罗，

[ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [θɔːt] ['wɜːði] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
she earnestly desired that she might be thought worthy to appear in his presence ,
她 切实 想要的 那 她 可能 是 想法 值得 到 出现 在 他的 在场 ,

她热切地希望自己能被认为有资格觐见他。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] [pɔːlz] ['pɜːs(ə)n] ,
and hear the word of Christ ; for she had not yet seen Paul's person ,
和 听到 这 单词 的 基督 ; 为了 她 有 不是 然而 已见 保罗的 人 ,

她听见了基督的道；因为她还没有见过保罗本人。

[bʌt; bət]['əʊnli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] . [faɪv]
but only heard his sermons , and that alone . 5
但 仅有的 听到 他的 布道 , 和 那 独自的 . 5

但他只听过他的布道，仅此而已。5

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
But when she would not be prevailed upon to depart from the window ,
但 什么时候 她 会 不是 是 最终获胜 之上 到 离开 从 这 窗户 ,

但是，当她不肯离开窗边时，

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sent] [tuː; tə] ['θæmɪrɪs] , [huː] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['pleʒə(r)] , [æz; əz]
her mother sent to Thamyris , who came with the greatest pleasure , as
她 母亲 发送 到 塔米里斯 , WHO 来了 和 这 最 乐趣 , 作为
['həʊpɪŋ] [naʊ] , [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
hoping now , to marry her .
希望 现在 , 到 结婚 她 .

她的母亲派她去见塔米里斯，塔米里斯欣然前往，希望能够娶她为妻。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['θɛklə] ?
Accordingly he said to Theoclia , Where is my Thecla ?
因此 他 说 到 - , 在哪里 是 我的 特克拉 ?

于是他问忒奥克莉娅：“我的忒克拉在哪里？”

[sɪks] - [rɪ'plaɪd] , ['θæmɪrɪs] , [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ;
6 Theoclia replied , Thamyris , I have something very strange to tell you ;
6 - 回复 , 塔米里斯 , 我 有 某物 非常 奇怪的 到 告诉 你 ;
[fɔ:(r); fə(r)] ['θɛklə] ,
for Thecla ,
为了 特克拉 ,

6 忒奥克利亚回答说："塔米里斯，我有一件非常奇怪的事情要告诉你；因为忒克拉，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θri:] [deɪz] , [wɪl] [nɒt] [mu:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
for the space of three days , will not move from the window ,
为了 这 空间 的 三 天 , 将要 不是 移动 从 这 窗户 ,

连续三天，都不会离开窗户。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)] [drɪŋk] ,
not so much as to eat or drink ,
不是 所以 很多 作为 到 吃 或者 喝 ,

甚至连吃喝都顾不上。

[bʌt; bət][ɪz][səʊ][ɪn'tent][ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:tfl] [ænd; ənd] [dɪ'lu:sɪv] ['diskɔ:siz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]
but is so intent in hearing the artful and delusive discourses of a certain
但 是 所以 意图 在 听力 这 巧 和 虚幻的 论述 的 一个 肯定
['fɒrənə(r)] ,
foreigner ,
外国人 ,

但他却如此沉迷于聆听某个外国人的狡猾而虚幻的言论，

[ðæt] [ai] ['pɜ:fɪktli] ['wʌndə(r)] ['θæmɪrɪs] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊn] ['mɒdəsti]
that I perfectly wonder Thamyris , that a young woman of her known modesty
那 我 完美 想知道 塔米里斯 , 那 一个 年轻的 女士 的 她 已知 谦逊
,
,
,

我完全不明白塔米里斯的感受，她是一位以谦逊著称的年轻女子。

[wɪl] ['sʌfə(r)] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] .
will suffer herself to be so prevailed upon .
将要 遭受 她自己 到 是 所以 最终获胜 之上 .

她会任由自己被说服。

['sɛvən][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɒv; əv][aɪ'koʊniəm] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
7 For that man has disturbed the whole city of Iconium , and even
7 为了 那 男人 有 不安 这 所有的 城市 的 伊科尼姆 , 和 甚至
[jɔ:(r); jə(r)] ['θɛklə] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] .
your Thecla , among others .
你的 特克拉 , 之中 其他的 .

7 因为那人扰乱了整个以哥念城，甚至扰乱了你们的特克拉城，以及其他许多地方。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [flɒk] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ;
All the women and young men flock to him to receive his doctrine ;
全部 这 女性 和 年轻的 男人 群 到 他 到 收到 他的 教义 ;

所有妇女和青年男子都蜂拥而至，向他学习教义；

[hu:] , [bɪ'saɪdz] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] , [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][gɒd] ,
who , besides all the rest , tells them that there is but one God ,
WHO , 除了 全部 这 休息 , 讲述 他们 那 那里 是 但 一 上帝 ,

除了其他一切之外，他还告诉他们只有一位神。

[hu:] [ə'ləʊn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['tʃæstəti] .
who alone is to be worshipped , and that we ought to live in chastity .
WHO 独自的 是 到 是 崇拜 , 和 那 我们 应该 到 居住 在 贞洁 .

唯有祂配受敬拜，我们应当守贞洁。

[eit] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['θɛklə] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
8 Notwithstanding this , my daughter Thecla , like a spider's web fastened to the window ,
8 虽然 这 , 我的 女儿 特克拉 , 喜欢 一个 蜘蛛的 网站 系紧 到 这 窗户 ,

8 尽管如此，我的女儿特克拉却像蜘蛛网一样紧紧地附着在窗户上，

[ɪz] ['kæptɪveɪtɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv] [pɔːl] , [ænd; ənd] [ə'tendz] - [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['iːgənəs] ,
is captivated , by the discourses of Paul , and attends ' upon them with prodigious eagerness ,
是 着迷 , 经过 这 论述 的 保罗 , 和 参加 - 之上 他们 和 惊人 渴望 ,

他被保罗的讲道深深吸引，并以极大的热情去聆听。

[ænd; ənd] [vɑːst] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] [ə'tendɪŋ] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] [si'djuːst] .
and vast delight ; and thus , by attending on what he says , the young woman is seduced .
和 广阔的 喜 ; 和 因此 , 经过 参加 在 什么 他 说道 , 这 年轻的 女士 是 被诱惑 .

并感到无比喜悦；因此，这位年轻女子听从了他的劝告，被他诱惑了。

[naʊ] [ðen] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Now then do you go , and speak to her , for she is betrothed to you .
现在 然后 做 你 去 , 和 说话 到 她 , 为了 她 是 未婚妻 到 你 .

现在你去和她说话吧，因为她已经和你订婚了。

[naɪn] [ə'kɔːdɪŋli] ['θæmɪrɪs] [went] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,
9 Accordingly Thamyris went , and having saluted her , and taking care not to surprise her ,
9 因此 塔米里斯 去 , 和 拥有 敬礼 她 , 和 采取 关心 不是 到 惊喜 她 ,

9 于是，塔米里斯去了，向她行了礼，并小心翼翼地不让她感到意外。

[hiː; hi] [sed] , ['θɛklə] , [maɪ] [spaʊs] , [waɪ] [sɪtɪst] [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] ['melənkəli] ['pɒstʃə(r)] ?
he said , Thecla , my spouse , why sittest thou in this melancholy posture ?
他 说 , 特克拉 , 我的 配偶 , 为什么 坐测试 你 在 这 忧郁 姿势 ?

他说：“我的爱人特克拉，你为何以这忧郁的姿态坐着？”

[wɒt] [streɪndʒ] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'pɒn] [ðiː] ?
What strange impressions are made upon thee ?
什么 奇怪的 印象 是 制成 之上 你 ?

你心中产生了哪些奇怪的印象？

[tɜːn] [tuː; tə] ['θæmɪrɪs] , [ænd; ənd] [blʌʃ] .
Turn to Thamyris , and blush .
转动 到 塔米里斯 , 和 脸红 .

转向塔米里斯，脸红了。

- [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [speɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
10 Her mother also spake to her after the same manner , and said ,
- 她 母亲 还 说 到 她 后 这 相同的 方式 , 和 说 ,

10 她的母亲也用同样的方式对她说：

[tʃaɪld] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [sɪt][səʊ] ['melənkəli] , [ænd; ənd] , [laɪk][wʌn] [ə'stɒnɪʃt] , ['meɪkɪst][nəʊ][rɪ'plaɪ] ?
Child , why dost thou sit so melancholy , and , like one astonished , makest no reply ?
孩子 , 为什么 朋友 你 坐 所以 忧郁 , 和 , 喜欢 一 惊讶 , 制造 不 回复 ?

孩子，你为何如此忧郁地坐着，像个惊讶的人一样，不作任何回答?

- [ðen] [ðeɪ] [wept] [ɪk'siːdɪŋli] , ['θæmɪrɪs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ; - ,
11 Then they wept exceedingly , Thamyris , that he had lost his spouse ; Theoclia ,
- 然后 他们 哭泣 非常 , 塔米里斯 , 那 他 有 丢失的 他的 配偶 ; - ,

11 于是他们放声痛哭，塔米里斯，因为他失去了妻子；忒奥克利亚，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] ;
that she had lost her daughter ; and the maids , that they had lost their mistress ;
那 她 有 丢失的 她 女儿 ; 和 这 女佣 , 那 他们 有 丢失的 他们的 情妇 ;

她失去了女儿；女仆们失去了女主人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
and there was an universal mourning in the family .
和 那里 曾是 一个 普遍的 丧 在 这 家庭 .

全家人都沉浸在悲痛之中。

- [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['θɛklə] ,
12 But all these things made no impression upon Thecla ,
- 但 全部 这些 事物 制成 不 印象 之上 特克拉 ,

12 但这一切对忒克拉来说都无关紧要。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'klaɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
so as to incline her so much as to turn to them , and take notice of them ;
所以 作为 到 倾斜 她 所以 很多 作为 到 转动 到 他们 , 和 拿 注意 的 他们 ;

以便使她倾向于转向他们，并注意到他们；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv] [pɔːl] .
for she still regarded the discourses of Paul .
为了 她 仍然 认为 这 论述 的 保罗 .

因为她仍然重视保罗的讲道。

- [ðen] ['θæmɪrɪs] [ræn] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [went] [ɪn][tuː; tə] [pɔːl] ,
13 Then Thamyris ran forth into the street to observe who they were that went in to Paul ,
- 然后 塔米里斯 跑 前进 进入 这 街道 到 观察 WHO 他们 是 那 去 在 到 保罗 ,

13 于是，塔米里斯跑到街上，要看是谁进去见保罗。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [dɪ'spjuːt] ,
and came out from him ; and he saw two men engaged in a very warm dispute ,
和 来了 出去 从 他 ; 和 他 锯 二 男人 已订婚的 在 一个 非常 温暖的 争议 ,

他离开那人出来，看见两个人正在激烈地争论，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and said to them ;
和 说 到 他们 ;

并对他们说：

- [s'ɜːz] , [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
14 Sirs , what business have you here ?
- 先生们 , 什么 商业 有 你 这里 ?

14 先生们，你们来这里有什么事？

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] [wɪ'ðɪn] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [dɪ'luːdz] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [men] ,
and who is that man within , belonging to you , who deludes the minds of men ,
和 WHO 是 那 男人 之内 , 属于 到 你 , WHO 妄想 这 思想 的 男人 ,

而你内心深处那个属于你、迷惑世人心智的人又是谁呢？

[bəʊθ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]['vəːdʒinz] , [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['mæri] ,
both young men and virgins , persuading them , that they ought not to marry ,
两个都 年轻的 男人 和 处女 , 说服 他们 , 那 他们 应该 不是 到 结婚 ,

劝说年轻男子和处女不要结婚

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
but continue as they are ?
但 继续 作为 他们 是 ?

但他们继续保持现状吗？

- [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] ,
15 I promise to give you a considerable sum ,
- 我 承诺 到 给 你 一个 大量 和 ,

15 我承诺给你一大笔钱，

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒʌst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] ;
if ye will give me a just account of him ;
如果 是的 将要 给 我 一个 只是 帐户 的 他 ;

如果你们愿意向我如实交代他的下落；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
for I am the chief person of this city .
为了 我 是 这 首席 人 的 这 城市 .

因为我是这座城的首领。

- ['diːməs] [ænd; ənd][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] [rɪ'plaɪd] , [wiː; wi] ['kænɒt] [səʊ][ɪg'zæktli] [tel] [huː] [hiː; hi][ɪz] ;
16 Demas and Hermogenes replied , We cannot so exactly tell who he is ;
- 德马斯 和 赫莫根斯 回复 , 我们 不能 所以 确切地 告诉 WHO 他 是 ;

16 底马和赫尔莫根尼回答说："我们不能确切地告诉他是谁；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [di'praiv] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] ([ɪn'tendɪd]) [waɪvz] ,
but this we know , that he deprives young men of their (intended) wives ,
但 这 我们 知道 , 那 他 剥夺 年轻的 男人 的 他们的 (故意的) 妻子们 ,

但我们知道，他会剥夺年轻男子与（未婚）妻子的婚姻。

[ænd; ənd]['vəːdʒinz][ɒv; əv][ðeə(r)] ([ɪn'tendɪd]) ['hʌzbəndz] , [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] , [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['fjuːtʃə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
and virgins of their (intended) husbands , by teaching , There can be no future resurrection ,
和 处女 的 他们的 (故意的) 丈夫们 , 经过 教学 , 那里 能 是 不 未来 复活 ,

并教导她们的未婚妻（未婚夫），说：不会有复活。

[ən'les] [ji:; ji] [kən'tɪnju:] [ɪn] ['tʃæstəti] , [ænd; ənd] [du:; də] [nɒt] [dɪ'faɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [fleʃ] .
unless ye continue in chastity , and do not defile your flesh .
除非 是的 继续 在 贞洁 , 和 做 不是 亵渎 你的 肉 .

除非你们持守贞洁，不玷污自己的身体。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wʌn] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [pɔ:l] .
1 They betray Paul .
1 他们 背叛 保罗 .

他们出卖了保罗。

['sɛvən] ['θæmɪrɪs] [ə'rests] [hɪm] [wɪð] ['ɒfɪsəz] .
7 Thamyris arrests him with officers .
7 塔米里斯 逮捕 他 和 警官 .

7 塔米里斯与官员们逮捕了他。

[ðen] [sed] ['θæmɪrɪs] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [jɔ:'selvz] .
THEN said Thamyris , Come along with me to my house , and refresh yourselves .
然后 说 塔米里斯 , 来 沿着 和 我 到 我的 房子 , 和 刷新 你们自己 .

然后塔米里斯说：“跟我到我家来，好好休息一下吧。”

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [ˌentə'teɪnmənt] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [waɪn] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
So they went to a very splendid entertainment , where there was wine in abundance ,
所以 他们 去 到 一个 非常 灿烂 娱乐 , 在哪里 那里 曾是 葡萄酒 在 丰富 ,

于是他们去参加了一场非常盛大的宴会，那里有数不尽的美酒。

[ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] .
and very rich provision .
和 非常 富有的 条款 .

供应非常充足。

[ˌtu:'tu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['rɪtʃli] [spred] , [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] ['plentɪfəli] [baɪ] ['θæmɪrɪs] ,
2 They were brought to a table richly spread , and made to drink plentifully by Thamyris ,
2 他们 是 带来 到 一个 桌子 丰富 传播 , 和 制成 到 喝 大量 经过 塔米里斯 ,

2 他们被带到一张摆满丰盛食物的桌子上，并被塔米里斯要求畅饮。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['θɛklə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] .
on account of the love he had for Thecla and his desire to marry her .
在 帐户 的 这 爱 他 有 为了 特克拉 和 他的 欲望 到 结婚 她 .

因为他深爱着特克拉，并且渴望娶她为妻。

[θri:] [ðen] ['θæmɪrɪs] [sed] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][ji:; ji] [wʊd] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [wɒt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ,
3 Then Thamyris said , I desire ye would inform me what the doctrines of this Paul are ,
3 然后 塔米里斯 说 , 我 欲望 是的 会 通知 我 什么 这 教义 的 这 保罗 是 ,

3 塔米里斯说：“我希望你们告诉我这位保罗的教义是什么。”

[ðæt] [ai] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][nəʊ] [smɔːl] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] ['θɛklə] ,
that I may understand them ; for I am under no small concern about Thecla ,
那 我 可能 理解 他们 ; 为了 我 是 在下面 不 小的 忧虑 关于 特克拉 ,

好让我能理解他们；因为我非常关心特克拉。

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][səʊ] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ðæt] ['streɪndʒərz] ['diskɔːsiz] ,
seeing she so delights in that stranger's discourses ,
看到 她 所以 美味 在 那 陌生人的 论述 ,

看她如此喜欢听那位陌生人的谈话，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] [ɪn'tendɪd] [waɪf] .
that I am in danger of losing my intended wife .
那 我 是 在 危险 的 输 我的 故意的 妻子 .

我可能面临失去未婚妻的危险。

[fɔːr] [ðen] ['diːməs] [ænd; ənd][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] ['ɑːnsə(r)d] [bəuθ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
4 Then Demas and Hermogenes answered both together , and said ,
4 然后 德马斯 和 赫莫根斯 回答 两个都 一起 , 和 说 ,

4 于是底马和赫摩根尼一起回答说：

[let] [hɪm][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ,
Let him be brought before the governor Castellius ,
让 他 是 带来 前 这 州长 - ,

把他带到总督卡斯特利乌斯面前。

[æz; əz][wʌn] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
as one who endeavours to persuade the people into the new religion of the Christians ,
作为 一 WHO 努力 到 说服 这 人们 进入 这 新的 宗教 的 这 基督徒 ,

作为一个试图说服人们皈依基督教这一新宗教的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['siːzə(r)] , [wɪl] [pʊt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] ,
and he , according to the order of Caesar , will put him to death ,
和 他 , 根据 到 这 命令 的 凯撒 , 将要 放 他 到 死亡 ,

他将遵照凯撒的命令处死他。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ;
by which means you will obtain your wife ;
经过 哪个 方法 你 将要 获得 你的 妻子 ;

通过这种方式你将得到你的妻子；

[faɪv] [waɪl] [wiː; wi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
5 While we at the same time will teach her ,
5 尽管 我们 在 这 相同的 时间 将要 教 她 ,

5 同时，我们也会教导她，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ɪz] [ɔːl'redi] [kʌm] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] ;
that the resurrection which he speaks of is already come , and consists in our having children ;
那 这 复活 哪个 他 说话 的 是 已经 来 , 和 由 在 我们的 拥有 孩子们 ;

他所说的复活已经到来，那就是我们有了孩子；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ðen] [ə'rəʊz] [ə'gen] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] .
and that we then arose again , when we came to the knowledge of God .
和 那 我们 然后 出现 再次 , 什么时候 我们 来了 到 这 知识 的 上帝 .

然后，当我们认识神的时候，我们就复活了。

[sɪks] ['θæmɪrɪs] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [hɒt] [rɪ'zentmənt] :
6 Thamyris having this account from them , was filled with hot resentment :
6 塔米里斯 拥有 这 帐户 从 他们 , 曾是 已填 和 热的 怨恨 :

6 塔米里斯从他们那里得知此事后，心中充满了愤恨：

['sɛvən][ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [oʊnsɪfɝəs] ,
7 And rising early in the morning he went to the house of Onesiphorus ,
7 和 上升 早期的 在 这 早晨 他 去 到 这 房子 的 奥尼西弗鲁斯 ,

7 第二天清晨，他起来，来到阿尼色弗的家。

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]
attended by the magistrates , the Jailor , and a great multitude of people
参加 经过 这 地方法官 , 这 狱卒 , 和 一个 伟大的 民众 的 人们
[wɪð] [steɪvz] ,
with staves ,
和 杖 ,

由法官、狱卒和众多手持棍棒的人陪同，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] ;
and said to Paul ;
和 说 到 保罗 ;

并对保罗说：

[eit] [ðaʊ] [hæst] [pə'vɜːtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][aɪ'koʊniəm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , ['θɛklə] ,
8 Thou hast perverted the city of Iconium , and among the rest , Thecla ,
8 你 哈斯特 变态 这 城市 的 伊科尼姆 , 和 之中 这 休息 , 特克拉 ,

8 你败坏了以哥念城，其余的城邑中，还有忒克拉，

[huː] [ɪz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [ˌem 'iː] .
who is betrothed to me , so that now she will not marry me .
WHO 是 未婚妻 到 我 , 所以 那 现在 她 将要 不是 结婚 我 .

她原本是我的未婚妻，现在却不愿意嫁给我了。

[ðaʊ] [ʃælt] ['ðeəfɔː(r)] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - .
Thou shalt therefore go with us to the governor Castellius .
你 应 所以 去 和 我们 到 这 州长 - .

因此，你应当和我们一起去见总督卡斯特利乌斯。

[naɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [kraɪd] [aʊt] , [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'pɒstə] ,
9 And all the multitude cried out , Away with this imposter ,
9 和 全部 这 民众 哭 出去 , 离开 和 这 冒名顶替者 ,

9 于是众人齐声喊道："赶走这个骗子！"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [pə'vɜːtɪd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]
for he has perverted the minds of our wives , and all the people
为了 他 有 变态 这 思想 的 我们的 妻子们 , 和 全部 这 人们
['hɑːkən] [tuː; tə][hɪm] .
hearken to him .
倾听 到 他 .

因为他败坏了我们妻子的心思，所有人都听从他的话。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wʌn] [pɔːl] [ə'kjuːzd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [baɪ] ['θæmɪrɪs] .
1 Paul accused before the governor by Thamyris .
1 保罗 被告 前 这 州长 经过 塔米里斯 .

保罗被塔米里斯告发到总督面前。

[faɪv] [di'fend] [hɪm'self] .
5 Defends himself .
5 辩护 他自己 .

5. 为自己辩护。

[naɪn][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , - [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['θɛklə] .
9 Is committed to prison , 10 and visited by Thecla .
9 是 坚定的 到 监狱 , - 和 到访 经过 特克拉 .

9 被送进监狱，10 并受到 Thecla 的探望。

[ðen] ['θæmɪrɪs] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] , [speɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]
THEN Thamyris standing before the governor's judgment - seat , spake with a loud voice
然后 塔米里斯 常设 前 这 州长的 判断 - 座位 , 说 和 一个 大声 嗓音
[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .
in the following manner .
在 这 下列的 方式 .

然后，塔米里斯站在总督的审判席前，大声说道如下。

[ˌtuː'tuː][əʊ] ['gʌvənə(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wens] [ðɪs] [mæn] ['kʌmɪθ] ;
2 O governor , I know not whence this man cometh ;
2 哦 州长 , 我 知道 不是 何处 这 男人 到来 ;

2 总督啊，我不知道这个人是从哪里来的；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ['mætrɪməni] [ɪz] [ʌn'lɔːfl] .
but he is one who teaches that matrimony is unlawful .
但 他 是 一 WHO 教导 那 婚姻 是 非法的 .

但他却教导说婚姻是非法的。

[kə'mɑːnd] [hɪm] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n][hiː; hi] ['pʌbliʃ]
Command him therefore to declare before you for what reason he publishes
命令 他 所以 到 宣布 前 你 为了 什么 原因 他 出版
[sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] .
such doctrines .
这样的 教义 .

因此，命令他向你们说明他为何要宣扬这些教义。

[θriː] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðʌs] , ['diːməs][ænd; ənd][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] (['wɪspəd] [tuː; tə]
3 While he was saying thus , Demas and Hermogenes (whispered to
3 尽管 他 曾是 说 因此 , 德马斯 和 赫莫根斯 (低声说道 到
['θæmɪrɪs] , [ænd; ənd]) [sed] ;
Thamyris , and) said ;
塔米里斯 , 和) 说 ;

3 他正说着这话的时候，底马和赫尔莫根尼斯（悄悄告诉塔米里斯）说：

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['prez(ə)ntli][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .
Say that he is a Christian , and he will presently be put to death .
说 那 他 是 一个 基督教 , 和 他 将要 目前 是 放 到 死亡 .

如果你说他是基督徒，他很快就会被处死。

[fɔːr][bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] , [hiː; hi] [sed] ,
4 But the governor was more deliberate , and calling to Paul , he said ,
4 但 这 州长 曾是 更多的 商榷 , 和 呼叫 到 保罗 , 他 说 ,
[huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Who art thou ?
WHO 艺术 你 ?

4 但总督却更加谨慎，他叫保罗过来，说：“你是谁？”

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [tiːtʃ] ?
What dost thou teach ?
什么 朋友 你 教 ?

你教导什么？

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [leɪ] [grəʊs] [kraɪmz] [tuː; tə] [ðaɪ] [tʃɑːdʒ] .
They seem to lay gross crimes to thy charge .
他们 似乎 到 躺 总的 犯罪 到 你的 收费 .

他们似乎指控你犯有重罪。

[faɪv] [pɔːl] [ðen] [speɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] ,
5 Paul then spake with a loud voice , saying ,
5 保罗 然后 说 和 一个 大声 嗓音 , 说 ,

5 保罗随即大声说道：

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , [əʊ] ['gʌvənə(r)] , [ɒv; əv][maɪ] ['dɒktrɪnz] ,
As I am now called to give an account , O governor , of my doctrines ,
作为 我 是 现在 称为 到 给 一个 帐户 , 哦 州长 , 的 我的 教义 ,

既然我现在被要求向总督交代我的教义，

[ai][dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] .
I desire your audience .
我 欲望 你的 观众 .

我渴望拥有你们的观众。

[sɪks] [ðæt] [gɒd] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv] ['vendʒəns] ,
6 That God , who is a God of vengeance ,
6 那 上帝 , WHO 是 一个 上帝 的 复仇 ,

6 那位神，就是那位复仇的神，

[ænd; ənd] [huː] [strændz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ,
and who strands in need of nothing but the salvation of his creatures ,
和 WHO 线 在 需要 的 没有什么 但 这 救恩 的 他的 生物 ,

他孤苦伶仃，唯一需要的只是拯救他所创造的生灵。

[hæz; həz][sent][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;
has sent me to reclaim them from their wickedness , and corruptions ;
有 发送 我 到 回收 他们 从 他们的 邪恶 , 和 腐败 ;
[frɒm; frəm][ɔːl] (['sɪnfl]) ['pleʒəz] ,
from all (sinful) pleasures ,
从 全部 (罪恶的) 快乐 ,

祂差遣我来拯救他们脱离邪恶和败坏，脱离一切（罪恶的）享乐。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [deθ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] .
and from death ; and to persuade them to sin no more .
和 从 死亡 ; 和 到 说服 他们 到 罪 不 更多的 .

并使他们免于死亡；并劝诫他们不要再犯罪。

['sɛvən][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [gɒd] [sent][hɪz; ɪz][sʌn]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huːm] [ai] [priːtʃ] ,
7 On this account , God sent his Son Jesus Christ , whom I preach ,
7 在 这 帐户 , 上帝 发送 他的 儿子 耶稣 基督 , 谁 我 布道 ,

7 因此，神差遣他的儿子耶稣基督，就是我所传讲的。

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ai] [ɪn'strʌkt] [men][tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)][həʊps] ,
and in whom I instruct men to place their hopes ,
和 在 谁 我 指示 男人 到 地方 他们的 希望 ,

我指示人们要将希望寄托在他身上，

[æz; əz] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['əʊnli][hæd; həd] [sʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [wɜːld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
as that person who only had such compassion on the deluded world , that it
作为 那 人 WHO 仅有的 有 这样的 同情 在 这 妄想 世界 , 那 它
[mait] [nɒt] ,
might not ,
可能 不是 ,

就像那个对这个被蒙蔽的世界充满怜悯的人一样，也许它不会……

[əʊ] ['gʌvənə(r)] , [biː; bi] [kən'demd] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [feɪθ] , [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði]
O governor , be condemned , but have faith , the fear of God , the
哦 州长 , 是 谴责 , 但 有 信仰 , 这 害怕 的 上帝 , 这
['nɑːlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
knowlege of religion ,
知识 的 宗教 ,

总督啊，你当受谴责，但要有信仰，敬畏上帝，了解宗教。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] .
and the love of truth .
和 这 爱 的 真相 .

以及对真理的热爱。

[eit] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ai] ['əʊnli] [tiːtʃ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
8 So that if I only teach those things which I have received by revelation from
8 所以 那 如果 我 仅有的 教 那些 事物 哪个 我 有 已收到 经过 启示 从
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

8 所以，如果我只教导我从神那里领受的启示，

[weə(r)] [ɪz] [maɪ] [kraɪm] ?
where is my crime ?
在哪里 是 我的 犯罪 ?

我犯了什么罪?

[naɪn] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [pɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] ,
9 When the governor heard this , he ordered Paul to be bound ,
9 什么时候 这 州长 听到 这 , 他 订购 保罗 到 是 边界 ,

9 总督听见这话，就下令把保罗捆绑起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶稣基督新约圣经原著中被(The suppressed Gospels and Epistles of the)
第2/2页

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn]['prɪz(ə)n] ,
and to be put in prison ,
和 到 是 放 在 监狱 ,

并被投入监狱，

[tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][æt; ət] ['leʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][mɔː(r)] ['fʊli] .
till he should be more at leisure to hear him more fully .
直到 他 应该 是 更多的 在 闲暇 到 听到 他 更多的 完全 .

直到他有更多空闲时间，可以更全面地听他讲话。

- [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['θɛklə] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] - [rɪŋz] ,
10 But in the night , Thecla taking off her ear - rings ,
- 但 在 这 夜晚 , 特克拉 采取 离开 她 耳朵 - 戒指 ,

10 但到了晚上，特克拉摘下了她的耳环，

[geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːnkiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [huː] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
gave them to the turnkey of the prison , who then opened the door to her ,
给予 他们 到 这 交钥匙工程 的 这 监狱 , WHO 然后 打开 这 门 到 她 ,

她把东西交给了监狱的狱卒，狱卒随后为她打开了牢门。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ; -
and let her in ; 11
和 让 她 在 ; -

让她进来；11

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ,
And when she made a present of a silver looking - glass to the jailor ,
和 什么时候 她 制成 一个 展示 的 一个 银 寻找 - 玻璃 到 这 狱卒 ,

当她把一面银镜子送给狱卒时，

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [pɔːl] [wɒz; wəz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
was allowed to go into the room where Paul was ; then she set down at his feet ,
曾是 允许 到 去 进入 这 房间 在哪里 保罗 曾是 ; 然后 她 放 向下 在 他的 脚 ,

她获准进入保罗所在的房间；然后她在他脚边坐下。

[ænd; ənd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] .
and heard from him the great things of God .
和 听到 从 他 这 伟大的 事物 的 上帝 .

并从他那里听到了上帝的伟大事迹。

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [pɔːl] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
12 And as she perceived Paul not to be afraid of suffering ,
- 和 作为 她 感知 保罗 不是 到 是 害怕的 的 痛苦 ,

12 她看出保罗不怕受苦，

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ,
but that by divine assistance he behaved himself with courage ,
但 那 经过 神圣的 协助 他 表现 他自己 和 勇气 ,

但他因神助而表现得勇敢无畏。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [səʊ][fɑː(r)] [ɪn'kriːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .
her faith so far increased that she kissed his chains .
她 信仰 所以 远的 增加 那 她 亲吻 他的 链条 .

她的信仰与日俱增，甚至亲吻了他的锁链。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[wʌn] ['θɛklə] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
1 Thecla sought and found by her relations .
1 特克拉 寻求 和 成立 经过 她 关系 .

特克拉被她的亲戚们找到。

[fɔːr] [brɔːt] [wɪð] [pɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
4 Brought with Paul before the governor .
4 带来 和 保罗 前 这 州长 .

4 保罗被带到总督面前。

[naɪn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] , [ænd; ənd] [pɔːl] [tuː; tə][biː; bi]['hwɪpt] .
9 Ordered to be burnt , and Paul to be whipt .
9 订购 到 是 烧焦的 , 和 保罗 到 是 鞭子 .

9 下令将他烧死，保罗下令鞭打。

- ['θɛklə] [mɪ'rækjələsli] [seɪvd] .
15 Thecla miraculously saved .
- 特克拉 奇迹般地 已保存 .

15 特克拉奇迹般地得救了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
AT length
在 长度

AT长度

['θɛklə] [wɒz; wəz] [mɪst] [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][baɪ] ['θæmɪrɪs] [ɪn]
Thecla was missed and sought for by the family and by Thamyris in
特克拉 曾是 错过 和 寻求 为了 经过 这 家庭 和 经过 塔米里斯 在
['evri] [striːt] ,
every street ,
每一个 街道 ,

特克拉的失踪令家人和街头巷尾的塔米里斯人都非常想念和寻找她。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [lɒst] ; [tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtərz] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] [təʊld]
as though she had been lost ; till one of the porter's fellow - servants told
作为 尽管 她 有 到过 丢失的 ; 直到 一 的 这 搬运工 同伴 - 仆人 讲述
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

仿佛她迷路了一样；直到门房的一个同伴告诉他们，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] .
that she had gone out in the night - time .
那 她 有 已消失 出去 在 这 夜晚 - 时间 .

她晚上出去了。

[ˌtuː'tuː] [ðen] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,
2 Then they examined the porter , and he told them ,
2 然后 他们 检查 这 搬运工 , 和 他 讲述 他们 ,

2 于是他们盘问了门房，门房告诉他们：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ][mæn] .
that she was gone to the prison to the strange man .
那 她 曾是 已消失 到 这 监狱 到 这 奇怪的 男人 .

她被送进了监狱，交给了那个陌生男人。

[θriː] [ðeɪ] [went] ['ðeəfɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
3 They went therefore according to his direction , and there found her ;
3 他们 去 所以 根据 到 他的 方向 , 和 那里 成立 她 ;
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,
and when they came out ,
和 什么时候 他们 来了 出去 ,

3 于是他们照着他的指示去了，在那里找到了她；他们出来的时候，

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ][mɒb] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
they got a mob together , and went and told the governor all that had
他们 得到 一个 暴民 一起 , 和 去 和 讲述 这 州长 全部 那 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

他们召集了一群人，去把所有发生的事情都告诉了州长。

[fɔːr] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [pɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [siːt] .
4 Upon which he ordered Paul to be brought before his judgment seat .
4 之上 哪个 他 订购 保罗 到 是 带来 前 他的 判断 座位 .

4 于是他下令将保罗带到他的审判台前。

[faɪv] ['θɛklə] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [leɪ] ['wɒləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
5 Thecla in the mean time lay wallowing on the ground in the prison ,
5 特克拉 在 这 意思是 时间 躺 沉溺 在 这 地面 在 这 监狱 ,

5 与此同时，特克拉在监狱里瘫倒在地。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [pɔːl] [hæd; həd][sæt][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;
in that same place where Paul had sat to teach her ;
在 那 相同的 地方 在哪里 保罗 有 卫星 到 教 她 ;

就在保罗曾经坐着教导她的那个地方；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
upon which the governor also ordered her to be brought before his
之上 哪个 这 州长 还 订购 她 到 是 带来 前 他的
['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ;
judgment - seat ;
判断 - 座位 ;

于是总督下令将她带到他的审判席前；

[wɪtʃ] ['sʌmənz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [went] .
which summons she received with joy , and went .
哪个 传票 她 已收到 和 喜悦 , 和 去 .

她欣然接受了召唤，并前往了。

[sɪks] [wen] [pɔːl] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] , [ðə; ði] [mɒb] [wɪð] [mɔː(r)] ['viːəməns] [kraɪd] [aʊt] ,
6 When Paul was brought thither , the mob with more vehemence cried out ,
6 什么时候 保罗 曾是 带来 那里 , 这 暴民 和 更多的 激烈 哭 出去 ,

6 保罗被带到那里时，暴徒们叫喊得更加激烈，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [let] [hɪm] [daɪ] .
He is a magician , let him die .
他 是 一个 魔术师 , 让 他 死 .

他是个魔术师，让他去死吧。

['sɛvən] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ə'pɒn] [pɔːlz] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
7 Nevertheless the governor attended with pleasure upon Paul's discourses of the
7 尽管如此 这 州长 参加 和 乐趣 之上 保罗的 论述 的 这
['həʊli] [wɜːks] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
holy works of Christ ;
圣 作品 的 基督 ;

7 然而，总督却乐于聆听保罗讲解基督的圣事；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [kɔːld] , [hiː; hi] ['sʌmənd] ['θɛklə] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
and , after a council called , he summoned Thecla , and said to her
和 , 后 一个 理事会 称为 , 他 被召唤 特克拉 , 和 说 到 她
, [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ,
, Why do you not ,
, 为什么 做 你 不是 ,

会议召开后，他召见了忒克拉，对她说："你为什么不……"

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] , ['mæri] ['θæmɪrɪs] ?
according to the law of the Iconians , marry Thamyris ?
根据 到 这 法律 的 这 图标学家 , 结婚 塔米里斯 ?

根据伊科尼亚人的法律，娶塔米里斯为妻？

[eit] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [pɔːl] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ]
8 She stood still , with her eyes fixed upon Paul ; and finding she made no
8 她 站立 仍然 , 和 她 眼睛 固定的 之上 保罗 ; 和 寻找 她 制成 不
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

她站在那里，目光始终注视着保罗；见她没有回答，

\- , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kraɪd] [aʊt] ['seɪɪŋ] , [let] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ['kriːtʃə(r)] [biː; bi] [bɜːnt] ;
Theoclia , her mother cried out saying , Let the unjust creature be burnt ;
\- , 她 母亲 哭 出去 说 , 让 这 不公正 生物 是 烧焦的 ;

忒奥克莉娅的母亲喊道："让这个不义的生物被烧死吧！"

[let] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] [bɜːnt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['θæmɪrɪs] ,
let her be burnt in the midst of the theatre , for refusing Thamyris ,
让 她 是 烧焦的 在 这 中间 的 这 剧院 , 为了 拒绝 塔米里斯 ,

让她在剧院中央被烧死，因为她拒绝了塔米里斯。

[ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] .
that all women may learn from her to avoid such practices .
那 全部 女性 可能 学习 从 她 到 避免 这样的 实践 .

希望所有女性都能从她身上吸取教训，避免这种做法。

[naɪn] [ðen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [pɔːl] [tuː; tə] [biː; bi]
9 Then the governor was exceedingly concerned , and ordered Paul to be
9 然后 这 州长 曾是 非常 担心的 , 和 订购 保罗 到 是
['hwɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
whipt out of the city ,
鞭子 出去 的 这 城市 ,

9 于是总督非常担心，下令将保罗鞭打出城。

[ænd; ənd] ['θɛklə] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnt] . -
and Thecla to be burnt . 10
和 特克拉 到 是 烧焦的 . -

而特克拉将被焚烧。10

[səʊ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;
So the governor arose , and went immediately into the theatre ;
所以 这 州长 出现 , 和 去 立即地 进入 这 剧院 ;

于是总督起身，径直走进了剧院；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪzməl] [saɪt] . -
and all the people went forth to see the dismal sight . 11
和 全部 这 人们 去 前进 到 看 这 惨淡 视线 . -

于是所有人都出去观看这惨状。11

[bʌt; bət] ['θɛklə] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [lʊks] ['evri] [wei] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʃepəd] ,
But Thecla , just as a lamb in the wilderness looks every way to see his shepherd ,
但 特克拉 , 只是 作为 一个 羊肉 在 这 荒野 看起来 每一个 方式 到 看 他的 牧羊人 ,

但是，就像旷野中的羔羊四处张望寻找牧羊人一样，特克拉

[lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] ;
looked around for Paul ;
看起来 大约 为了 保罗 ;

四处寻找保罗；

- [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
12 And as she was looking upon the multitude ,
- 和 作为 她 曾是 寻找 之上 这 民众 ,

12 当她注视着众人时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [pɔːl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
she saw the Lord Jesus in the likeness of Paul , and said to herself ,
她 锯 这 主 耶稣 在 这 相似 的 保罗 , 和 说 到 她自己 ,

她从保罗的形象中看到了主耶稣，便对自己说：

[pɔːl] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [dɪ'strest] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Paul is come to see me in my distressed circumstances .
保罗 是 来 到 看 我 在 我的 苦恼 情况 .

保罗在我最艰难的时刻来看望我。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ə'sendɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
And she fixed her eyes upon him ; but he instantly ascended up to heaven ,
和 她 固定的 她 眼睛 之上 他 ; 但 他 即刻 上升 向上 到 天堂 ,

她定睛望着他，但他立刻升天了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] .
while she looked on him .
尽管 她 看起来 在 他 .

她注视着他。

- [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [brɔːt] [wʊd] [ænd; ənd] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['θɛklə] ;
13 Then the young men and women brought wood and straw for the burning of Thecla ;
- 然后 这 年轻的 男人 和 女性 带来 木头 和 稻草 为了 这 燃烧 的 特克拉 ;

13 于是，青年男女拿来木柴和稻草，要烧掉特克拉；

[huː] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['neɪkɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] , [ik'stɔːt] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
who being brought naked to the stake , extorted tears from the governor ,
WHO 存在 带来 裸 到 这 赌注 , 勒索 眼泪 从 这 州长 ,

他被赤身裸体地带到火刑柱上，逼得州长流下了眼泪。

[wɪð] [sə'praɪz] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] . -
with surprise beholding the greatness of her beauty . 14
和 惊喜 凝视 这 伟大 的 她 美丽 . -

她惊艳的美貌令她惊叹不已。14

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kə'mɑːnd]
And when they had placed the wood in order , the people commanded
和 什么时候 他们 有 放置 这 木头 在 命令 , 这 人们 命令
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
her to go upon it ;
她 到 去 之上 它 ;

他们把木头摆放好后，人们命令她走上去；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɜːst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
which she did , first making the sign of the cross .
哪个 她 做过 , 第一的 制作 这 符号 的 这 叉 .

她照做了，先是划了个十字。

- [ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [lɑːdʒ]
15 Then the people set fire to the pile ; though the flame was exceeding large
- 然后 这 人们 放 火 到 这 桩 ; 尽管 这 火焰 曾是 超过 大的
,
,
,

15 于是人们点燃了柴堆；虽然火焰非常大，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
it did not touch her ; for God took compassion on her ,
它 做过 不是 触碰 她 ; 为了 上帝 采取 同情 在 她 ,

这并没有伤害她；因为上帝怜悯了她。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] ,
and caused a great eruption from the earth beneath ,
和 导致 一个 伟大的 火山爆发 从 这 地球 下面 ,

并引发了地底深处的一次巨大喷发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [tuː; tə][pɔː(r)] [daʊn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd][heɪl]
and a cloud from above to pour down great quantities of rain and hail
和 一个 云 从 多于 到 倒 向下 伟大的 数量 的 雨 和 冰雹
;
;
;

天降乌云，倾盆而下，夹杂着大量的雨水和冰雹；

- [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['rʌptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , ['veri] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt]
16 Insomuch that by the rupture of the earth , very many were in great
- 就此而言 那 经过 这 破裂 的 这 地球 , 非常 许多 是 在 伟大的
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

16 以至于由于地壳破裂，许多人都处于极大的危险之中，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] ['θɛklə]
and some were killed , the fire was extinguished , and Thecla
和 一些 是 被杀 , 这 火 曾是 熄灭 , 和 特克拉
[prɪ'zɜːvd] .
preserved .
保存完好 .

有些人丧生，大火被扑灭，特克拉得以幸存。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wʌn] [pɔːl] [wɪð] [oʊnsɪfɝəs] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
1 Paul with Onesiphorus in a cave .
1 保罗 和 奥尼西弗鲁斯 在 一个 洞穴 .

保罗与阿尼色弗在山洞里。

['sɛvən] ['θɛklə] [dis'kʌvə] [pɔːl] ; - ['prɔfə] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] :
7 Thecla discovers Paul ; 12 proffers to follow him :
7 特克拉 发现 保罗 ; - 报价 到 跟随 他 :

7 特克拉发现了保罗；12 表示愿意跟随他：

- [hiː; hi] [ig'zɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] .
13 he exhorts her not for fear of fornication .
- 他 劝勉 她 不是 为了 害怕 的 婚前性行为 .

13 他劝她不要，免得她犯奸淫。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [pɔːl] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [oʊnsɪfɝəs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
IN the mean time Paul , together with Onesiphorus , his wife and children ,
在 这 意思是 时间 保罗 , 一起 和 奥尼西弗鲁斯 , 他的 妻子 和 孩子们 ,

与此同时，保罗和阿尼色弗、他的妻子和儿女们，

[wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [keɪv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm]
was keeping a fast in a certain cave , which was in the road from
曾是 保持 一个 快速地 在 一个 肯定 洞穴 , 哪个 曾是 在 这 路 从
[aɪ'koʊniəm] [tuː; tə] ['dæfni] . [ˌtuː'tuː]
Iconium to Daphne . 2
伊科尼姆 到 芫 . 2

他在从伊科尼姆到达芙妮的路上的一个山洞里禁食。2

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɑːst, fæst] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] ,
And when they had fasted for several days , the children said to Paul ,
和 什么时候 他们 有 禁食 为了 一些 天 , 这 孩子们 说 到 保罗 ,

他们禁食数日后，孩子们对保罗说：

['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [bai] [bred] ;
Father , we are hungry , and have not wherewithal to buy bread ;
父亲 , 我们 是 饥饿的 , 和 有 不是 所需资源 到 买 面包 ;

父亲，我们饿了，却没有钱买面包；

[fɔː(r); fə(r)] [oʊnsɪfɝəs] [hæd; həd] [left] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [pɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
for Onesiphorus had left all his substance to follow Paul with his family .
为了 奥尼西弗鲁斯 有 左边 全部 他的 物质 到 跟随 保罗 和 他的 家庭 .

阿尼色弗舍去了，带着家人跟随保罗，放弃了他所有的财产。

[θriː] [ðen] [pɔːl] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [gəʊ] , [tʃaɪld] ,
3 Then Paul , taking off his coat , said to the boy , Go , child ,
3 然后 保罗 , 采取 离开 他的 外套 , 说 到 这 男生 , 去 , 孩子 ,

3 保罗脱下外衣，对那孩子说："孩子，去吧。"

[ænd; ənd] [bai] [bred] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪðə(r)] .
and buy bread , and bring it hither .
和 买 面包 , 和 带来 它 这里 .

去买面包，然后带过来。

[fɔːr] [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [bred] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['θɛklə] ,
4 But while the boy was buying the bread , he saw his neighbour Thecla ,
4 但 尽管 这 男生 曾是 购买 这 面包 , 他 锯 他的 邻居 特克拉 ,

4 但当男孩去买面包的时候，他看见邻居特克拉，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['θɛklə] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
and was surprised , and said to her , Thecla , where are you
和 曾是 惊讶 , 和 说 到 她 , 特克拉 , 在哪里 是 你
['gəʊɪŋ] ?
going ?
去 ?

他很惊讶，便问她："特克拉，你要去哪里？"

[faɪv][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [pɔːl] , ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
5 She replied , I am in pursuit of Paul , having been delivered from the
5 她 回复 , 我 是 在 追逐 的 保罗 , 拥有 到过 发表 从 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

5 她回答说："我从火中被救出来，现在正在追赶保罗。"

[sɪks][ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [sed] , [ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] ,
6 The boy then said , I will bring you to him ,
6 这 男生 然后 说 , 我 将要 带来 你 到 他 ,

6 男孩接着说："我会带你去见他。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)] [greɪt] [kən'sɜːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,
for he is under great concern on your account ,
为了 他 是 在下面 伟大的 忧虑 在 你的 帐户 ,

因为他非常担心你的事，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] [ðiːz] [sɪks] [deɪz] .
and has been in prayer and fasting these six days .
和 有 到过 在 祷告 和 禁食 这些 六 天 .

他已经连续六天祷告禁食。

['sɛvən] [wen] ['θɛklə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [pɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [preɪŋ]
7 When Thecla came to the cave , she found Paul upon his knees praying
7 什么时候 特克拉 来了 到 这 洞穴 , 她 成立 保罗 之上 他的 膝盖 祈祷
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
and saying ,
和 说 ,

7 特克拉来到山洞，看见保罗跪着祷告说：

[əʊ]['həʊli]['fɑːðə(r)] , [əʊ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [meɪ] [nɒt] [tʌtʃ] ['θɛklə] ;
O holy Father , O Lord Jesus Christ , grant that the fire may not touch Thecla ;
哦 圣 父亲 , 哦 主 耶稣 基督 , 授予 那 这 火 可能 不是 触碰 特克拉 ;

圣父啊，主耶稣基督啊，求您使火不要烧到特克拉身上；

[bʌt; bət][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['helpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ðaɪ] ['sɜːvənt] .
but be her helper , for she is thy servant .
但 是 她 帮手 , 为了 她 是 你的 仆人 .

但你要帮助她，因为她是你的仆人。

[eit] ['θɛklə] [ðen] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
8 Thecla then standing behind him , cried out in the following words :
8 特克拉 然后 常设 在后面 他 , 哭 出去 在 这 下列的 字 :

8 这时，站在他身后的忒克拉喊道：

[əʊ] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd]
O sovereign Lord Creator of heaven and earth , the Father of thy beloved
哦 主权 主 创作者 的 天堂 和 地球 , 这 父亲 的 你的 心爱
[ænd; ənd]['həʊli] [sʌn] ,
and holy Son ,
和 圣 儿子 ,

至高无上的主啊，天地万物的创造者，你挚爱圣子的父，

[ai] [preɪz] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [prɪ'zɜːvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , [tuː; tə] [siː] [pɔːl] [ə'gen] .
I praise thee that thou hast preserved me from the fire , to see Paul again .
我 称赞 你 那 你 哈斯特 保存完好 我 从 这 火 , 到 看 保罗 再次 .

我感谢你，你救我脱离火狱，让我再次见到保罗。

[naɪn] [pɔːl] [ðen] [ə'raʊz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] , [əʊ][gɒd] , [huː] [ðə; ði] [hɑːt] ,
9 Paul then arose , and when he saw her , said , O God , who searchest the heart ,
9 保罗 然后 出现 , 和 什么时候 他 锯 她 , 说 , 哦 上帝 , WHO 搜索 这 心 ,

9 保罗就起来，看见她，就说：“神啊，你是鉴察人心的，

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ai] [preɪz] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [preə(r)] .
Father of my Lord Jesus Christ , I praise thee that thou hast answered my prayer .
父亲 的 我的 主 耶稣 基督 , 我 称赞 你 那 你 哈斯特 回答 我的 祷告 .

我主耶稣基督的父啊，我赞美你，因为你垂听了我的祷告。

- [ænd; ənd][ðeə(r)] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
10 And there prevailed among them in the cave an entire affection to each other ;
- 和 那里 最终获胜 之中 他们 在 这 洞穴 一个 全部的 感情 到 每个 其他 ;

10 他们在山洞里彼此之间充满了爱意；

[pɔːl] , [oʊnsɪfɝəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Paul , Onesiphorus , and all that were with them being filled with joy .
保罗 , 奥尼西弗鲁斯 , 和 全部 那 是 和 他们 存在 已填 和 喜悦 .

保罗、阿尼色弗和所有与他们在一起的人都充满了喜乐。

- [ðeɪ] [hæd; həd][faɪv] [ləʊvz] , [sʌm; səm] [hɜːbs] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
11 They had five loaves , some herbs and water ,
- 他们 有 五 面包 , 一些 草药 和 水 ,

11 他们有五个饼、一些香草和水，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɔlɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli] [wɜːks] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and they solaced each other in reflections upon the holy works of Christ .
和 他们 太阳能 每个 其他 在 反思 之上 这 圣 作品 的 基督 .

他们通过反思基督的圣事来互相安慰。

- [ðen] [sed] ['θɛklə] [tuː; tə] [pɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
12 Then said Thecla to Paul , If you be pleased with it ,
- 然后 说 特克拉 到 保罗 , 如果 你 是 高兴 和 它 ,

12 特克拉对保罗说：“如果你喜欢这东西，

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .
I will follow you whithersoever you go .
我 将要 跟随 你 无论去往何处 你 去 .

无论你去哪里，我都会跟随你。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['hænsəm] ,
13 He replied to her , Persons are now much given to fornication , and you being handsome ,
- 他 回复 到 她 , 人 是 现在 很多 给定 到 婚前性行为 , 和 你 存在 英俊的 ,

13 他回答她说：“现在人多好色，你又相貌英俊，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [lest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] ['greɪtə(r)][temp'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
I am afraid lest you should meet with greater temptation than the former ,
我 是 害怕的 免得 你 应该 见面 和 更大的 诱惑 比 这 以前的 ,

我担心你会遇到比之前更大的诱惑，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪð'stænd] , [bʌt; bət][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and should Not withstand , but be overcome by it .
和 应该 不是 经受 , 但 是 克服 经过 它 .

不可抵挡，反倒被它征服。

- ['θɛklə] [rɪ'plaɪd] , [grɑːnt][ˌem 'iː]['əʊnli][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][nəʊ][temp'teɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]
14 Thecla replied , Grant me only the seal of Christ , and no temptation shall
- 特克拉 回复 , 授予 我 仅有的 这 海豹 的 基督 , 和 不 诱惑 将
[ə'fekt] [ˌem 'iː] .
affect me .
影响 我 .

14 忒克拉回答说：“只要赐给我基督的印记，任何诱惑都不能影响我。”

- [pɔːl] ['ɑːnsə(r)d] , ['θɛklə] , [weɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]
15 Paul answered , Thecla , wait with patience , and you shall receive the gift of
- 保罗 回答 , 特克拉 , 等待 和 耐心 , 和 你 将 收到 这 礼物 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

15 保罗回答说：“特克拉，你耐心等候，你必领受基督的恩赐。”

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wʌn] [pɔːl] [ænd; ənd] ['θɛklə] [gəʊ][tuː; tə] ['æntɪˌɒk] .
1 Paul and Thecla go to Antioch .
1 保罗 和 特克拉 去 到 安提阿 .

保罗和特克拉去了安提阿。

[ˌtuː'tuː][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['θɛklə] : [fɔːr] ['kɪsɪz]
2 Alexander , a magistrate , falls in love with Thecla : 4 kisses
2 亚历山大 , 一个 地方法官 , 瀑布 在 爱 和 特克拉 : 4 吻
[hɜː(r); hə(r)][baɪ] [fɔːs] :
her by force :
她 经过 力量 :

2 亚历山大，一位地方官，爱上了忒克拉：4 强吻了她：

[faɪv][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪsts] [hɪm] : [sɪks][ɪz] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
5 she resists him : 6 is carried before the governor ,
5 她 抵抗 他 : 6 是 携带 前 这 州长 ,

5 她反抗他；6 被带到总督面前，

[ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə][waɪld] [biːsts] .
and condemned to be thrown to wild beasts .
和 谴责 到 是 抛掷 到 荒野 野兽 .

并被判处扔给野兽。

[ðen] [pɔːl] [sent] [bæk] [oʊnsɪfɝəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
THEN Paul sent back Onesiphorus and his family to their own home ,
然后 保罗 发送 后退 奥尼西弗鲁斯 和 他的 家庭 到 他们的 自己的 家 ,

然后保罗打发阿尼色弗一家回他们自己的家去。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['θɛklə] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [went] [fɔː(r); fə(r)] ['æntɪˌɒk] ;
and taking Thecla along with him , went for Antioch ;
和 采取 特克拉 沿着 和 他 , 去 为了 安提阿 ;

他带着忒克拉去了安提阿；

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
2 And as soon as they came in .
2 和 作为 很快 作为 他们 来了 在 .

2 他们一进来。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɪriən] , [nemd] [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] , [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɪn]
to the city , a certain Syrian , named Alexander , a magistrate in
到 这 城市 ， 一个 肯定 叙利亚 ， 命名 亚历山大 ， 一个 地方法官 在
[ðə; ði]['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ，

来到这座城市的，是一位名叫亚历山大的叙利亚人，他是这座城市的一位官员。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] ['meni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪti] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['mædʒɪstrəsi] ,
who had done many considerable services for the city during his magistracy ,
WHO 有 完毕 许多 大量 服务 为了 这 城市 期间 他的 行政 ，
[sɔː] ['θɛklə] ,
saw Thecla ,
锯 特克拉 ，

他在担任地方法官期间为这座城市做出了许多相当大的贡献，他见到了特克拉，

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and fell in love with her ,
和 跌倒 在 爱 和 她 ，

我爱上了她。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [baɪ] ['meni] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ɪn'ɡeɪdʒ] [pɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
and endeavoured by many rich presents to engage Paul in his interest .
和 努力 经过 许多 富有的 礼物 到 从事 保罗 在 他的 兴趣 .

他试图用许多贵重的礼物来引起保罗的兴趣。

[θriː][bʌt; bət] [pɔːl] [təʊld][hɪm] , [ai] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ,
3 But Paul told him , I know not the woman of whom you speak ,
3 但 保罗 讲述 他 ， 我 知道 不是 这 女士 的 谁 你 说话 ，

3 但保罗对他说："我不认识你所说的那个女人。"

[nɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
nor does she belong to me .
也不 做 她 属于 到 我 .

她也不属于我。

[fɔːr][bʌt; bət][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɡreɪt] ['paʊə(r)][ɪn] , ['æntɪˌɒk] ,
4 But he being a person of great power in , Antioch ,
4 但 他 存在 一个 人 的 伟大的 力量 在 ， 安提阿 ，

4 但他在安提阿是个有权势的人，

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] : [wɪtʃ] ['θɛklə] [wʊd] [nɒt][beə(r)] ,
seized her in the street and kissed her : which Thecla would not bear ,
查获 她 在 这 街道 和 亲吻 她 ： 哪个 特克拉 会 不是 熊 ，

他在街上抓住她并吻了她：特克拉无法忍受。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strest] [laʊd] [təʊn] , [fɔːs] [ˌem 'iː][nɒt]
but looking about for Paul , cried out in a distressed loud tone , Force me not
但 寻找 关于 为了 保罗 ， 哭 出去 在 一个 苦恼 大声 语气 ， 力量 我 不是
,
,
，

但四处寻找保罗的身影，他用痛苦的语气大声喊道："不要强迫我！"

[huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ; [fɔːs] [ˌem 'iː][nɒt] , [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ɡɒd] ;
who am a stranger ; force me not , who am a servant of God ;
WHO 是 一个 陌生人 ； 力量 我 不是 ， WHO 是 一个 仆人 的 上帝 ；

我是陌生人，不要强迫我，我是上帝的仆人；

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][aɪ'koʊniəm] ,
I am one of the principal persons of Iconium ,
我 是 一 的 这 主要的 人 的 伊科尼姆 ，

我是伊科尼姆的主要人物之一，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðæt] ['sɪti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə]
and was obliged to leave that city because I would not be married to
和 曾是 有义务 到 离开 那 城市 因为 我 会 不是 是 已婚 到
['θæmɪrɪs] .
Thamyris .
塔米里斯 .

我不得不离开那座城市，因为我无法与塔米里斯结婚。

[faɪv] [ðen] [ʃi:; ʃi][leɪd][həʊld][ɒn][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [tɔ:(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
5 Then she laid hold on Alexander , tore his coat , and took his
5 然后 她 铺设 抓住 在 亚历山大 , 撕裂 他的 外套 , 和 采取 他的
[kraʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
crown off his head ,
王冠 离开 他的 头 ,

5 然后她抓住亚历山大，撕破他的衣服，摘下他头上的王冠，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
and made him appear ridiculous before all the people .
和 制成 他 出现 荒谬的 前 全部 这 人们 .

这让他在众人面前显得十分可笑。

[sɪks][bʌt; bət][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['pɑ:tli] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑ:tli]
6 But Alexander , partly as he loved her , and partly
6 但 亚历山大 , 部分 作为 他 喜爱 她 , 和 部分
['bi:ɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] ,
being ashamed of what had been done ,
存在 羞愧 的 什么 有 到过 完毕 ,

6 但亚历山大，一部分是因为他爱她，一部分是因为他为自己所做的事感到羞愧，

[led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi]
led her to the governor , and upon her confession of what she
引领 她 到 这 州长 , 和 之上 她 忏悔 的 什么 她
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

将她带到总督面前，在她坦白了自己的所作所为后，

[hi:; hi] [kən'demd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bi:sts] .
he condemned her to be thrown among the beasts .
他 谴责 她 到 是 抛掷 之中 这 野兽 .

他判处她与野兽同归于尽。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˌtu:'tu:] ['θɛklə] [entə'teɪnd] [baɪ] - ; [θri:] [brɔ:t] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] ; [ə; eɪ][ʃi:; ʃi] -
2 Thecla entertained by Trifina ; 3 brought out to the wild beasts ; a she -
2 特克拉 娱乐 经过 - ; 3 带来 出去 到 这 荒野 野兽 ; 一个 她 -
['laɪən] [lɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
lion licks her feet .
狮子 舔 她 脚 .

特克拉受特里菲娜款待；3 被带到野兽面前；一头母狮舔她的脚。

[faɪv] - [ə'pɒn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'si:st] ['dɔ:tə(r)] , [ə'dɒpts] ['θɛklə] ,
5 Trifina upon a vision of her deceased daughter , adopts Thecla ,
5 - 之上 一个 想象 的 她 死者 女儿 , 领养 特克拉 ,

5. 特里菲娜梦见了她已故的女儿，于是收养了特克拉。

- [huː] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ə'gen] .
11 who is taken to the amphitheatre again .
- WHO 是 已采取 到 这 圆形剧场 再次 .

11号再次被带到圆形剧场。

[wɪtʃ] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] , [ðeɪ] [sed] : [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)]
WHICH when the people saw , they said : The judgments passed in this city are
哪个 什么时候 这 人们 锯 , 他们 说 : 这 判决 通过了 在 这 城市 是
[ˌʌn'dʒʌst] .
unjust .
不公正 .

人们看到后说：这座城里的判决是不公正的。

[bʌt; bət] ['θɛklə] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæstəti] [mait] [nɒt]
But Thecla desired the favour of the governor , that her chastity might not
但 特克拉 想要的 这 偏爱 的 这 州长 , 那 她 贞洁 可能 不是
[biː; bi] [ə'tækt] ,
be attacked ,
是 遭到攻击 ,

但特克拉渴望得到总督的恩宠，以免她的贞洁受到侵犯。

[bʌt; bət] [prɪ'zɜːvd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] .
but preserved till she should be cast to the beasts .
但 保存完好 直到 她 应该 是 投掷 到 这 野兽 .

但一直保存到被扔给野兽为止。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [ðen] [in'kwaiə] , [huː] [wʊd] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
2 The governor then inquired , Who would entertain her ; upon which a
2 这 州长 然后 询问 , WHO 会 招待 她 ; 之上 哪个 一个
['sɜːt(ə)n] ['veri] [rɪtʃ] ['wɪdəʊ] ,
certain very rich widow ,
肯定 非常 富有的 寡妇 ,

2 州长于是问道："谁愿意招待她？"这时，一位非常富有的寡妇说道：

[nemd] - , [huːz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [ded] , [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði]
named Trifina , whose daughter was lately dead , desired that she might have the
命名 - , 谁 女儿 曾是 最近 死的 , 想要的 那 她 可能 有 这
['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
keeping of her ;
保持 的 她 ;

名叫特里菲娜的女子，她的女儿最近去世了，她希望能够抚养这个女子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .
and she began to treat her in her house as her own daughter .
和 她 开始 到 对待 她 在 她 房子 作为 她 自己的 女儿 .

她开始在家中像对待亲生女儿一样对待她。

[θriː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] , [wen] [ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ]
3 At length a day came , when the beasts were to be brought forth
3 在 长度 一个 天 来了 , 什么时候 这 野兽 是 到 是 带来 前进
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
to be seen ;
到 是 已见 ;

3 终于有一天，要把这些野兽牵出来让人观看；

[ænd; ənd] ['θɛklə] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
and Thecla was brought to the amphitheatre ,
和 特克拉 曾是 带来 到 这 圆形剧场 ,

于是，忒克拉被带到了圆形剧场。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [den] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [fɪəs] [ʃiː; ʃi] - ['laɪən] ,
and put into a den in which was an exceeding fierce she - lion ,
和 放 进入 一个 丹 在 哪个 曾是 一个 超过 凶猛的 她 - 狮子 ,

并将它们放入一个洞穴，洞穴里有一头极其凶猛的母狮。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [spek'tetər] .
in the presence of a multitude of spectators .
在 这 在场 的 一个 民众 的 观众 .

在众多观众面前。

[fɔːr] - ; [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'praɪz] , [ə'kʌmp(ə)nid] ['θɛklə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - ['laɪən] [lik]
4 Trifina ; without any surprise , accompanied Thecla , and the she - lion licked
4 - ; 没有 任何 惊喜 , 伴随 特克拉 , 和 这 她 - 狮子 舔过
[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['θɛklə] .
the feet of Thecla .
这 脚 的 特克拉 .

特里菲娜；不出所料，她陪伴着特克拉，母狮舔了特克拉的脚。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['rɪt(ə)n] [wɪtʃ] [di'nəutid] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] , [wɒz; wəz] ['sækrəlɪdʒ] .
The title written which denoted her crime , was Sacrilege .
这 标题 书面 哪个 表示 她 犯罪 , 曾是 亵渎神灵 .

用来描述她罪行的标题是"亵渎神灵"。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪd] [aʊt] , [əʊ] [gɒd] , [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'raɪtʃəs] .
Then the women cried out , O God , the judgments of this city are unrighteous .
然后 这 女性 哭 出去 , 哦 上帝 , 这 判决 的 这 城市 是 不义的 .

于是妇女们呼喊说："神啊，这座城的审判是不公义的。"

[faɪv] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] , - [tʊk] ['θɛklə] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
5 After the beasts had been shown , Trifina took Thecla home with her ,
5 后 这 野兽 有 到过 所示 , - 采取 特克拉 家 和 她 ,

5. 展示完野兽之后，特里菲娜把特克拉带回了家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ; [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [huː] [wɒz; wəz]
and they went to bed ; and behold , the daughter of Trifina , who was
和 他们 去 到 床 ; 和 看哪 , 这 女儿 的 - , WHO 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

于是他们上床睡觉；忽然，看见特里菲娜的女儿，她已经死了，

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ; ['mʌðə(r)] , [let] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['θɛklə] ,
appeared to her mother , and said ; Mother , let the young woman , Thecla ,
出现 到 她 母亲 , 和 说 ; 母亲 , 让 这 年轻的 女士 , 特克拉 ,

她出现在她母亲面前，说道："母亲，让那年轻女子特克拉……"

[biː; bi] [rɪ'pjuːtɪd] [baɪ] [juː; jʊ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [maɪ] [sted] ;
be reputed by you as your daughter in my stead ;
是 知名 经过 你 作为 你的 女儿 在 我的 坚定 ;

愿你视我为你的女儿；

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
and desire her that she should pray for me ,
和 欲望 她 那 她 应该 祈祷 为了 我 ,

我希望她能为我祷告，

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
that I may be translated to a state of happiness .
那 我 可能 是 翻译 到 一个 状态 的 幸福 .

愿我能升华到幸福的境界。

[sɪks][ə'pɒn] [wɪtʃ] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [eə(r)] , [sed] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] - [hæz; həz]
6 Upon which Trifina , with a mournful air , said , My daughter Falconilla has
6 之上 哪个 - , 和 一个 悲哀 空气 , 说 , 我的 女儿 - 有
[ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
appeared to me ,
出现 到 我 ,

6 于是，特里菲娜带着悲伤的神情说道：“我的女儿法尔科尼拉出现在我面前。”

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ; ['weəfɔː(r)] [ai][dɪ'zaɪə(r)] , ['θɛklə] ,
and ordered me to receive you in her room ; wherefore I desire , Thecla ,
和 订购 我 到 收到 你 在 她 房间 ; 因此 我 欲望 , 特克拉 ,

并吩咐我到她的房间接待你；因此，特克拉，我希望

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]
that you would pray for my daughter , that she may be translated into a state
那 你 会 祈祷 为了 我的 女儿 , 那 她 可能 是 翻译 进入 一个 状态
[ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
of happiness ,
的 幸福 ,

请你们为我的女儿祈祷，愿她能进入幸福的境界。

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪf][ɪ'tɜːn(ə)l] .
and to life eternal .
和 到 生活 永恒 .

并获得永生。

['sɛvən] [wen] ['θɛklə] [hɜːd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [sed] :
7 When Thecla heard this , she immediately prayed to the Lord , and said :
7 什么时候 特克拉 听到 这 , 她 立即地 祈祷 到 这 主 , 和 说 :

7 特克拉听见这话，立刻向主祷告说：

[əʊ] [lɔːd] [gɒd][ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ,
O Lord God of heaven and earth , Jesus Christ , thou Son of the Most High ,
哦 主 上帝 的 天堂 和 地球 , 耶稣 基督 , 你 儿子 的 这 最多 高的 ,

天地之主上帝，耶稣基督，至高者之子，

[grɑːnt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [meɪ] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .
grant that her daughter Falconilla may live forever .
授予 那 她 女儿 - 可能 居住 永远 .

愿她的女儿法尔科尼拉永生。

- ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [grəʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] : [əʊ] [ʌn'raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənts] !
Trifina hearing this , groaned again , and said : O unrighteous judgments !
- 听力 这 , 呻吟 再次 , 和 说 : 哦 不义的 判决 !

特里菲娜听到这话，又呻吟了一声，说道：啊，不公正的判决！

[əʊ][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['wɪkɪdnəs] !
O unreasonable wickedness !
哦 不合理 邪恶 !

啊，这简直是丧尽天良的邪恶！

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ([ə'gen]) [biː; bi][kɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] !
that such a creature should (again) be cast to the beasts !
那 这样的 一个 生物 应该 (再次) 是 投掷 到 这 野兽 !

竟将这样的生物（再次）扔给野兽！

[eit][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [keɪm] [tuː; tə] -
8 On the morrow , at break of day , Alexander came to Trifina's
8 在 这 明天 , 在 休息 的 天 , 亚历山大 来了 到 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

8 第二天，天刚亮，亚历山大就来到了特里菲娜家。

[ænd; ənd] [sed] : [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] ; [brɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]
and said : The governor and the people are waiting ; bring the criminal
和 说 : 这 州长 和 这 人们 是 等待 ; 带来 这 刑事
[fɔːθ] .
forth .
前进 .

他说：州长和人民都在等着；把罪犯交出来。

[naɪn][bʌt; bət] - [ræn][ɪn][səʊ]['vaɪələntli][ə'pɒn][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'frait] , [ænd; ənd]
9 But Trifina ran in so violently upon him , that he was affrighted , and
9 但 - 跑 在 所以 暴力 之上 他 , 那 他 曾是 惊恐 , 和
[ræn] [ə'weɪ] .
ran away .
跑 离开 .

9 但特里菲娜猛地冲向他，吓得他魂飞魄散，落荒而逃。

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,
Trifina was one of the royal family ; and she thus expressed her sorrow ,
- 曾是 一 的 这 皇家 家庭 ; 和 她 因此 表达 她 悲哀 ,
[ænd; ənd] [sed] ; [ə'læs] !
and said ; Alas !
和 说 ; 唉 !

特里菲娜是皇室成员之一；她如此表达她的悲伤，说道：唉！

[ai][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ɒn] [tuː] [ə'kaʊnts] ,
I have trouble in my house on two accounts ,
我 有 麻烦 在 我的 房子 在 二 账户 ,

我家有两个方面的问题，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [wɪl] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)]
and there is no one who will relieve me , either under the loss of my daughter
和 那里 是 不 一 WHO 将要 缓解 我 , 任何一个 在下面 这 损失 的 我的 女儿
,
,
,

没有人能替我分担失去女儿的痛苦，

[ɔː(r)][maɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['θɛklə] .
or my being unable to save Thecla .
或者 我的 存在 无法 到 节省 特克拉 .

或者我无法救下特克拉。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əʊ] [lɔːd] [gɒd] , [biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði]['helpə(r)][ɒv; əv] ['θɛklə] [ðaɪ] ['sɜːvənt] .
But now , O Lord God , be thou the helper of Thecla thy servant .
但 现在 , 哦 主 上帝 , 是 你 这 帮手 的 特克拉 你的 仆人 .

但现在，主上帝啊，求你帮助你的仆人特克拉。

- [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] .
10 While she was thus engaged .
- 尽管 她 曾是 因此 已订婚的 .

10 在此期间。

[ðə; ði]['gʌvənə(r)] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['θɛklə] .
the governor sent one of his own officers to bring Thecla .
这 州长 发送 一 的 他的 自己的 警官 到 带来 特克拉 .

总督派了自己的一名官员去把特克拉带回来。

- [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] :
Trifina took her by the hand , and , going with her , said :
- 采取 她 经过 这 手 , 和 , 去 和 她 , 说 :

特里菲娜拉着她的手，边走边说：

[ai] [went] [wɪð] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] ['θɛklə] [tuː; tə]
I went with Falconilla to her grave , and now must go with Thecla to
我 去 和 - 到 她 严重 , 和 现在 必须 去 和 特克拉 到
[ðə; ði] [biːsts] .
the beasts .
这 野兽 .

我陪着法尔科尼拉去了她的坟墓，现在我必须陪着特克拉去见野兽。

- [wen] ['θɛklə] [hɜːd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['wiːpɪŋ] [preɪd] , [ænd; ənd] [sed] : [əʊ] [lɔːd] [gɒd] ,
11 When Thecla heard this , she weeping prayed , and said : O Lord God ,
- 什么时候 特克拉 听到 这 , 她 哭泣 祈祷 , 和 说 : 哦 主 上帝 ,

11 忒克拉听见这话，就哭着祷告说：主神啊，

[huːm] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]['refjuːdʒ] , [rɪ'wɔːd] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
whom I have made my confidence and refuge , reward Trifina for her
谁 我 有 制成 我的 信心 和 避难所 , 报酬 - 为了 她
[kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
compassion to me ,
同情 到 我 ,

我已将她视为我的依靠和避难所，请你回报特里菲娜对我的怜悯。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] ['tʃæstəti] .
and preserving my chastity .
和 保存 我的 贞洁 .

并保持我的贞洁。

- [ə'pɒn] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ; [ðə; ði] [biːsts] [rɔːd] ,
12 Upon this there was a great noise in the amphitheatre ; the beasts roared ,
- 之上 这 那里 曾是 一个 伟大的 噪音 在 这 圆形剧场 ; 这 野兽 咆哮 ,

12 于是，剧场里响起巨大的喧闹声；野兽咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] , [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] . -
and the people cried out , Bring in the criminal . 13
和 这 人们 哭 出去 , 带来 在 这 刑事 . -

人们高喊："把罪犯抓进来！"13

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] : [let] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
But the women cried out , and said : Let the whole city suffer for such
但 这 女性 哭 出去 , 和 说 : 让 这 所有的 城市 遭受 为了 这样的
[kraɪmz] ;
crimes ;
犯罪 ;

但妇女们却大声喊道：让全城都为这样的罪行受苦吧！

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [əʊ] ['gʌvənə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] .
and order all of us , O governor , to the same punishment .
和 命令 全部 的 我们 , 哦 州长 , 到 这 相同的 惩罚 .

总督啊，请对我们所有人处以同样的惩罚。

[əʊ][ˌʌn'dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] !
O unjust judgment !
哦 不公正 判断 !

不公正的判决！

[əʊ]['kruːəl] [saɪt] !
O cruel sight !
哦 残忍的 视线 !

啊，残酷的景象！

- ['ʌðə(r)z] [sed] , [let] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [vaɪl] ['ækʃ(ə)n] .
14 Others said , Let the whole city be destroyed for this vile action .
- 其他的 说 , 让 这 所有的 城市 是 损毁 为了 这 卑鄙的 行动 .

14 其他人说："为了这卑鄙的行为，应该把整座城市都毁灭掉。"

[kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [əʊ] ['ɡʌvənə(r)] .
Kill us all , O governor .
杀 我们 全部 , 哦 州长 .

州长，请把我们都杀了吧。

[əʊ]['kruːəl] [saɪt] !
O cruel sight !
哦 残忍的 视线 !

啊，残酷的景象！

[əʊ] [ʌn'raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] .
O unrighteous judgment .
哦 不义的 判断 .

不公正的审判啊！

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[wʌn] ['θɛklə] [θrəʊn] ['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ; [ˌtuː'tuː][bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] . [eit]
1 Thecla thrown naked to the wild beasts ; 2 but they all refuse to attack her . 8
1 特克拉 抛掷 裸 到 这 荒野 野兽 ; 2 但 他们 全部 拒绝 到 攻击 她 . 8

忒克拉赤身裸体地被扔给野兽；2 但它们都拒绝攻击她。8

[ʃiː; ʃi][bæp'taiz] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
She baptizes herself in a pit of water .
她 施洗 她自己 在 一个 坑 的 水 .

她跳入水坑中为自己施洗。

- ['ʌðə(r)] [waɪld] [biːsts] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
10 Other wild beasts refuse to injure her .
- 其他 荒野 野兽 拒绝 到 损伤 她 .

10 其他野兽都不敢伤害她。

- [taɪd] [tuː; tə][waɪld] [bʊlz] .
11 Tied to wild bulls .
- 系 到 荒野 公牛 .

11. 与野牛捆绑在一起。

- [mɪ'rækjələsli] [seɪvd] . - .
13 Miraculously saved . 21 .
- 奇迹般地 已保存 . - .

13.奇迹般地获救。21.

[rɪ'liːst] .
Released .
发布 .

已发布。

- [entə'teɪnd] [baɪ] - ,
24 Entertained by Trifina ,
- 娱乐 经过 - ,

24 由 Trifina 招待，

[ðen] ['θɛklə] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - , [strɪpt] ['neɪkɪd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [pʊt] [ɒn] ,
THEN Thecla was taken out of the hand of Trifina , stripped naked , had a girdle put on ,
然后 特克拉 曾是 已采取 出去 的 这 手 的 - , 脱衣舞 裸 , 有 一个 腰带 放 在 ,

然后，特克拉被从特里菲娜手中带走，剥光了衣服，穿上了束身衣。

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [biːsts] :
and thrown into the place appointed for fighting with the beasts :
和 抛掷 进入 这 地方 任命 为了 斗争 和 这 野兽 :

并被扔进指定的地方与野兽搏斗：

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] [wɜː(r); wə(r)][let] [luːs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and the lions and the bears were let loose upon her .
和 这 狮子 和 这 熊 是 让 松动的 之上 她 .

于是狮子和熊被放出来攻击她。

[ˌtuː'tuː][bʌt; bət][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - ['laɪən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][məʊst] [fɪəs] , [ræn][tuː; tə] ['θɛklə] ,
2 But a she - lion , which was of all the most fierce , ran to Thecla ,
2 但 一个 她 - 狮子 , 哪个 曾是 的 全部 这 最多 凶猛的 , 跑 到 特克拉 ,

2 但有一头母狮，极其凶猛，向特克拉跑去，

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and fell down at her feet .
和 跌倒 向下 在 她 脚 .

然后他跌倒在她脚下。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] .
Upon which the multitude of women shouted aloud .
之上 哪个 这 民众 的 女性 喊叫 大声 .

于是，众多妇女大声欢呼起来。

[θriː] [ðen] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [beə(r)][ræn] ['fɪəsli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][ʃiː; ʃi]['laɪən] [met] [ðə; ði] [beə(r)] ,
3 Then a she - bear ran fiercely towards her , but the she lion met the bear ,
3 然后 一个 她 - 熊 跑 激烈地 向 她 , 但 这 她 狮子 遇见 这 熊 ,

3 这时，一头母熊猛地朝她跑来，但母狮迎面撞上了那头熊。

[ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] .
and tore it in pieces .
和 撕裂 它 在 件 .

然后把它撕成了碎片。

[fɔːr] [ə'gen] [ə; eɪ][hiː; hi] - ['laɪən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][men] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
4 Again a he - lion , who had been wont to devour men , and which belonged to Alexander ,
4 再次 一个 他 - 狮子 , WHO 有 到过 惯于 到 吞食 男人 , 和 哪个 属于 到 亚历山大 ,

4 还有一头雄狮，它曾吞噬过人，属于亚历山大所有。

[ræn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['laɪən] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði][hiː; hi] - ['laɪən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
ran towards her ; but the she - lion encountered the he - lion , and they killed each other .
跑 向 她 ; 但 这 她 - 狮子 遭遇 这 他 - 狮子 , 和 他们 被杀 每个 其他 .

母狮朝她跑去；但母狮遇到了公狮，它们互相残杀。

[faɪv] [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kən'sɜːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['laɪən] ,
5 Then the women were under a greater concern , because the she - lion ,
5 然后 这 女性 是 在下面 一个 更大的 忧虑 , 因为 这 她 - 狮子 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] ['θɛklə] ,
which had helped Thecla ,
哪个 有 帮助 特克拉 ,

5 于是，妇女们更加担忧了，因为那头曾帮助过忒克拉的母狮，

[wɒz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

已经死了。

[sɪks] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] ['meni] ['ʌðə(r)][waɪld] [biːsts] ;
6 Afterwards they brought out many other wild beasts ;
6 然后 他们 带来 出去 许多 其他 荒野 野兽 ;

6 随后，他们又牵出许多其他的野兽；

[bʌt; bət] ['θɛklə] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [stretʃt] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [preɪd] ;
but Thecla stood with her hands stretched towards heaven , and prayed ;
但 特克拉 站立 和 她 双手 拉伸 向 天堂 , 和 祈祷 ;
[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [preŋ] ,
and when she had done praying ,
和 什么时候 她 有 完毕 祈祷 ,

但特克拉双手伸向天空，站着祈祷；祈祷完毕后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
she turned about , and saw a pit of water , and said ,
她 转向 关于 , 和 锯 一个 坑 的 水 , 和 说 ,

她转过身，看见一个水坑，便说：

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] .
Now it is a proper time for me to be baptized .
现在 它 是 一个 恰当的 时间 为了 我 到 是 受洗 .

现在正是我接受洗礼的合适时机。

['sɛvən] [ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ,
7 Accordingly she threw herself into the water , and said , In thy name ,
7 因此 她 扔 她自己 进入 这 水 , 和 说 , 在 你的 姓名 ,

7 于是她跳进水里，说："奉你的名，

[əʊ][maɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [lɑːst] [deɪ] [bæp'taɪzd] .
O my Lord Jesus Christ , I am this last day baptized .
哦 我的 主 耶稣 基督 , 我 是 这 最后的 天 受洗 .

我的主耶稣基督啊，我今天受洗了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] [sed] ,
The women and the people seeing this , cried out and said ,
这 女性 和 这 人们 看到 这 , 哭 出去 和 说 ,

看到这一幕的妇女和路人都喊了起来，说道：

[duː; də][nɒt] [θrəʊ] [jɔː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Do not throw yourself into the water .
做 不是 扔 你自己 进入 这 水 .

不要跳入水中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [hɪm'self] [kraɪd] [aʊt] ,
And the governor himself cried out ,
和 这 州长 他自己 哭 出去 ,

州长本人也大声喊道：

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] ([siː] - [kɑːvz]) [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] .
to think that the fish (sea - calves) were like to devour so much beauty .
到 思考 那 这 鱼 (海 - 小牛) 是 喜欢 到 吞食 所以 很多 美丽 .

难以想象这些鱼（海牛）会吞噬如此多的美丽。

[eit] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , ['θɛklə] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
8 Notwithstanding all this , Thecla threw herself into the water ,
8 虽然 全部 这 , 特克拉 扔 她自己 进入 这 水 ,

8 尽管如此，特克拉还是跳进了水中。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
in the name of our Lord Jesus Christ .
在 这 姓名 的 我们的 主 耶稣 基督 .

奉我们主耶稣基督的名。

[naɪn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪʃ] ([siː] - [kɑːvz]) [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ,
9 But the fish (sea - calves) when they saw the lightning and fire ,
9 但 这 鱼 (海 - 小牛) 什么时候 他们 锯 这 闪电 和 火 ,
[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,
were killed ,
是 被杀 ,

9 但鱼儿（海牛）看见闪电和火焰，就被杀死了。

[ænd; ənd] [swæm] [ded] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]
and swam dead upon the surface of the water , and a cloud of fire
和 游泳 死的 之上 这 表面 的 这 水 , 和 一个 云 的 火
[sə'raʊndɪd] ['θɛklə] ;
surrounded Thecla ;
包围 特克拉 ;

她像死尸一样漂浮在水面上，一团火云笼罩着特克拉；

[səʊ] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [biːsts] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
so that as the beasts could not come near her ,
所以 那 作为 这 野兽 可以 不是 来 靠近 她 ,

因此，由于野兽无法靠近她，

[səʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪdnəs] . -
so the people could not see her nakedness . 10
所以 这 人们 可以 不是 看 她 裸体 . -

所以人们看不到她的裸体。10

[jet] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ʌðə(r)] [waɪld] [biːsts] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]
Yet they turned other wild beasts upon her ; upon which they made a very
然而 他们 转向 其他 荒野 野兽 之上 她 ; 之上 哪个 他们 制成 一个 非常
['mɔːnf(ə)l] ['aʊtkraɪ] ;
mournful outcry ;
悲哀 强烈抗议 ;

然而，他们却派其他野兽来攻击她；为此，他们发出了非常悲恸的叫喊声；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['skætəd] ['spaɪknɑːd] , ['ʌðə(r)z] ['kæsɪə] , ['ʌðə(r)z] - ([ə; eɪ]
and some of them scattered spikenard , others cassia , others amomus (a
和 一些 的 他们 疏散 穗甘松 , 其他的 决明子 , 其他的 - (一个
[sɔːt] [ɒv; əv] ['spaɪknɑːd] ,
sort of spikenard ,
种类 的 穗甘松 ,

其中一些散落着穗甘松，另一些散落着决明子，还有一些散落着阿莫姆斯（一种穗甘松，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [hɜːb] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] , [ɔː(r)] ['leɪdɪz] [rəʊz]) , ['ʌðə(r)z] ['ɔɪntmənt] ;
or the herb of Jerusalem , or ladies rose) , others ointment ;
或者 这 草本植物 的 耶路撒冷 , 或者 女士们 玫瑰) , 其他的 软膏 ;

或耶路撒冷草，或玫瑰草），其他药膏；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
so that the quantity of ointment was large , in proportion to the number
所以 那 这 数量 的 软膏 曾是 大的 , 在 部分 到 这 数字
[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ;
of people ;
的 人们 ;

因此，药膏的数量与人数成正比，数量也很多；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [leɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
and upon this all the beasts lay as though they had been fast asleep ,
和 之上 这 全部 这 野兽 躺 作为 尽管 他们 有 到过 快速地 睡着了 ,

所有的牲畜都躺在上面，仿佛睡着了一样。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] ['θɛklə] .
and did not touch Thecla .
和 做过 不是 触碰 特克拉 .

而且没有碰特克拉。

\- [ˌweərə'pɒn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['veri]
11 Whereupon Alexander said to the governor , I have some very
\- 于是 亚历山大 说 到 这 州长 , 我 有 一些 非常
['terəb(ə)l] [bʊlz] ;
terrible bulls ;
糟糕的 公牛 ;

11 于是亚历山大对总督说："我有一些非常可怕的公牛；

[let] [ˌjuː 'es] [baɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
let us bind her to them .
让 我们 绑定 她 到 他们 .

让我们把她和他们捆绑在一起。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [wɪð] [kən'sɜːn] , [rɪ'plaɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] .
To which the governor , with concern , replied , You may do what you think fit .
到 哪个 这 州长 , 和 忧虑 , 回复 , 你 可能 做 什么 你 思考 合身 .

州长关切地回答说："您可以做您认为合适的事情。"

\- [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [kɔːd] [raʊnd] - [weɪst] , [wɪtʃ] [baʊnd] ['ɔːlsəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
12 Then they put a cord round Thecla's waist , which bound also her feet ,
\- 然后 他们 放 一个 绳索 圆形的 - 腰部 , 哪个 边界 还 她 脚 ,

12 于是他们用绳子捆住忒克拉的腰，也捆住了她的脚。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊlz] , [tuː; tə] [huːz] ['prɪvi] - [pɑːts] [ðeɪ] [ə'plaɪd]
and with it tied her to the bulls , to whose privy - parts they applied
和 和 它 系 她 到 这 公牛 , 到 谁 私处 - 部分 他们 应用
[red] - [hɒt] ['aɪənz] ,
red - hot irons ,
红色的 - 热的 熨斗 ,

他们用绳子把她绑在公牛身上，然后用烧红的铁器烫伤公牛的生殖器。

[ðæt] [səʊ] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['tɔːmentid] , [mait] [mɔː(r)] ['vaɪələntli] [dræg] ['θɛklə] [ə'baʊt] ,
that so they being the more tormented , might more violently drag Thecla about ,
那 所以 他们 存在 这 更多的 饱受折磨 , 可能 更多的 暴力 拖 特克拉 关于 ,

因此，他们越是痛苦，就越有可能暴力地拖拽特克拉。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
till they had killed her .
直到 他们 有 被杀 她 .

直到他们杀害了她。

\- [ðə; ði] [bʊlz] [ə'kɔːdɪŋli] [tɔː(r)] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] ['hɪdiəs] [nɔɪz] ;
13 The bulls accordingly tore about , making a most hideous noise ;
\- 这 公牛 因此 撕裂 关于 , 制作 一个 最多 可怕 噪音 ;

13 于是公牛们四处乱窜，发出极其可怕的吼叫声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ['θɛklə] ,
but the flame which was about Thecla ,
但 这 火焰 哪个 曾是 关于 特克拉 ,

但围绕着特克拉的火焰，

[bɜːnt] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊlz] ,
burnt off the cords which were fastened to the members of the bulls ,
烧焦的 离开 这 绳索 哪个 是 系紧 到 这 成员 的 这 公牛 ,

烧断了绑在公牛身上的绳索，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and she stood in the middle of the stage ,
和 她 站立 在 这 中间 的 这 阶段 ,

她站在舞台中央，

[æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [baʊnd] . -
as unconcerned as if she had not been bound . 14
作为 漠不关心 作为 如果 她 有 不是 到过 边界 . -

她毫不在意，仿佛没有被捆绑一样。14

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] - , [huː] [sæt][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] ,
But in the mean time Trifina , who sat upon one of the benches ,
但 在 这 意思是 时间 - , WHO 卫星 之上 一 的 这 长椅 ,

但与此同时，坐在长椅上的特里菲娜

['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪd] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
fainted away and died ; upon which the whole city was under a very great
昏厥 离开 和 死亡 ; 之上 哪个 这 所有的 城市 曾是 在下面 一个 非常 伟大的
[kən'sɜːn] . -
concern . 15
忧虑 . -

他昏厥过去，随即去世；全城上下都为此极为担忧。15

[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
And Alexander himself was afraid , and desired the governor ,
和 亚历山大 他自己 曾是 害怕的 , 和 想要的 这 州长 ,
['seɪɪŋ] : [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,
saying : I entreat you ,
说 : 我 恳求 你 ,

亚历山大本人也感到害怕，他请求总督说：我恳求你，

[teɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz]
take compassion on me and the city , and release this woman , who has
拿 同情 在 我 和 这 城市 , 和 发布 这 女士 , WHO 有
[fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [biːsts] ;
fought with the beasts ;
战斗 和 这 野兽 ;

请怜悯我和这座城市，释放这个与野兽搏斗过的女人；

[lest] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] , [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;
lest both you and I , and the whole city , be destroyed ;
免得 两个都 你 和 我 , 和 这 所有的 城市 , 是 损毁 ;

免得你我以及全城都灭亡；

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['siːzə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] [naʊ] ,
16 For if Caesar should have any account of what has passed now ,
- 为了 如果 凯撒 应该 有 任何 帐户 的 什么 有 通过了 现在 ,

16 如果凯撒要对现在发生的事有所交代，

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]
he will certainly immediately destroy the city , because Trifina , a person of
他 将要 当然 立即地 破坏 这 城市 , 因为 - , 一个 人 的
['rɔɪəl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
royal extract ,
皇家 提炼 ,

他一定会立即摧毁这座城市，因为特里菲娜，一个出身高贵的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪz] [ded] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
and a relation of his , is dead upon her seat .
和 一个 关系 的 他的 , 是 死的 之上 她 座位 .

他的一位亲戚死在了她的座位上。

- [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kɔːld] ['θɛklə] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] [tuː; tə][hɪm] ,
17 Upon this the governor called Thecla from among the beasts to him ,
- 之上 这 这 州长 称为 特克拉 从 之中 这 野兽 到 他 ,

17 于是总督从牲畜中叫来忒克拉，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
and said to her , Who art thou ?
和 说 到 她 , WHO 艺术 你 ?

然后问她："你是谁？"

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [wɪl] [tʌtʃ] [ðiː] ?
and what are thy circumstances , that not one of the beasts will touch thee ?
和 什么 是 你的 情况 , 那 不是 一 的 这 野兽 将要 触碰 你 ?

你究竟是怎样的境况，以至于没有一只野兽愿意碰你？

- ['θɛklə] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ;
18 Thecla replied to him ; I am a servant of the living God ;
- 特克拉 回复 到 他 ; 我 是 一个 仆人 的 这 活的 上帝 ;

18 忒克拉回答说："我是永生上帝的仆人。"

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [steɪt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɒn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and as to my state , I am a believer on Jesus Christ his Son ,
和 作为 到 我的 状态 , 我 是 一个 信徒 在 耶稣 基督 他的 儿子 ,

至于我的信仰，我信奉他的儿子耶稣基督。

[ɪn] [huːm] [gɒd] [ɪz] [wel] [pliːzd] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts]
in whom God is well pleased ; and for that reason none of the beasts
在 谁 上帝 是 出色地 高兴 ; 和 为了 那 原因 没有任何 的 这 野兽
[kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
could touch me .
可以 触碰 我 .

上帝喜悦他；因此，没有任何野兽能够伤害我。

- [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l]
19 He alone is the way to eternal salvation , and the foundation of eternal
- 他 独自的 是 这 方式 到 永恒 救恩 , 和 这 基础 的 永恒
[laɪf] .
life .
生活 .

19 唯有他是通往永生的道路，是永生的根基。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [dɪ'stres] ; [ə; eɪ] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,
He is a refuge to those who are in distress ; a support to the afflicted ,
他 是 一个 避难所 到 那些 WHO 是 在 痛苦 ; 一个 支持 到 这 受苦的 ,

他是困苦之人的避难所，是受苦之人的依靠。

[həʊp] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləs] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
hope and defence to those who are hopeless ; and in a word ,
希望 和 防御 到 那些 WHO 是 绝望 ; 和 在 一个 单词 ,

给绝望的人带来希望和庇护；总之，

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] ['sʌfə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] .
all those who do not believe on him , shall not live , but suffer eternal death .
全部 那些 WHO 做 不是 相信 在 他 , 将 不是 居住 , 但 遭受 永恒 死亡 .

凡不信他的人，都不得存活，必遭受永死。

- [wen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɜːd] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ,
20 When the governor heard these things , he ordered her clothes to be brought ,
- 什么时候 这 州长 听到 这些 事物 , 他 订购 她 衣服 到 是 带来 ,

20 总督听见这些事，就下令把她的衣服拿来。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .
and said to her , Put on your clothes .
和 说 到 她 , 放 在 你的 衣服 .

对她说：“穿上你的衣服。”

- ['θɛklə] [rɪ'plaɪd] : [meɪ] [ðæt] [gɒd] [huː] [kləʊðd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['neɪkɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] ,
21 Thecla replied : May that God who clothed me when I was naked among the beasts ,
- 特克拉 回复 : 可能 那 上帝 WHO 穿着衣服 我 什么时候 我 曾是 裸 之中 这 野兽 ,

21 忒克拉回答说：愿那位在我赤身裸体、与野兽为伍时赐予我衣物的神，

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [kləʊð] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
in the day of judgment clothe your soul with the robe of salvation .
在 这 天 的 判断 衣服 你的 灵魂 和 这 长袍 的 救恩 .

在审判日，要用救恩的袍子披上你的灵魂。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ;
Then she took her clothes , and put them on ;
然后 她 采取 她 衣服 , 和 放 他们 在 ;

然后她拿起衣服穿上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : [ai] [rɪ'liːs] [tuː; tə] [juː; jʊ]
and the governor immediately published an order in these words : I release to you
和 这 州长 立即地 已发布 一个 命令 在 这些 字 : 我 发布 到 你

州长立即发布命令，内容如下：我释放你

['θɛklə] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] .
Thecla the servant of God .
特克拉 这 仆人 的 上帝 .

上帝的仆人特克拉。

- [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪd] [aʊt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
22 Upon which the women cried out together with a loud voice ,
- 之上 哪个 这 女性 哭 出去 一起 和 一个 大声 嗓音 ,

22 于是妇女们一起大声呼喊起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [geɪv] [preɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [ænd; ənd] [sed] ; [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [gɒd] ,
and with one accord gave praise unto God , and said ; There is but one God ,
和 和 一 符合 给予 称赞 到 上帝 , 和 说 ; 那里 是 但 一 上帝 ,

他们同心合意地赞美神，说：“神只有一位。”

[huː] [ɪz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['θɛklə] ; [ðə; ði][wʌn][gɒd] [huː] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] ['θɛklə] . -
who is the God of Thecla ; the one God who hath delivered Thecla . 23
WHO 是 这 上帝 的 特克拉 ; 这 一 上帝 WHO 有 发表 特克拉 . -

祂是特克拉的神；祂是拯救特克拉的唯一真神。23

[səʊ] [laʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] ;
So loud were their voices , that the whole city seemed to be shaken ;
所以 大声 是 他们的 声音 , 那 这 所有的 城市 似乎 到 是 摇晃 ;

他们的声音如此响亮，仿佛整个城市都震动了一般；

[ænd; ənd] - [hɜː'self] [hɜːd] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd][ə'rəʊz] [ə'gen] ,
and Trifina herself heard the glad tidings , and arose again ,
和 - 她自己 听到 这 高兴的 消息 , 和 出现 再次 ,

特里菲娜听到这个好消息，也起身去了。

[ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə] [miːt] ['θɛklə] ; [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] :
and ran with the multitude to meet Thecla ; and embracing her , said :
和 跑 和 这 民众 到 见面 特克拉 ; 和 拥抱 她 , 说 :

他与众人一起奔向特克拉，拥抱了她，说道：

[naʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;
Now I believe there shall be a resurrection of the dead ;
现在 我 相信 那里 将 是 一个 复活 的 这 死的 ;

现在我相信死人会复活；

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ə'laɪv] .
now I am persuaded that my daughter is alive .
现在 我 是 被说服 那 我的 女儿 是 活 .

现在我确信我的女儿还活着。

[kʌm] ['ðeəfɔː(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['θɛklə] ,
Come therefore home with me , my daughter Thecla ,
来 所以 家 和 我 , 我的 女儿 特克拉 ,

所以，我的女儿忒克拉，跟我回家吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][juː; jʊ] . -
and I will make all over that I have to you . 24
和 我 将要 制作 全部 超过 那 我 有 到 你 . -

我会把我拥有的一切都给你。24

[səʊ] ['θɛklə] [went] [wɪð] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
So Thecla went with Trifina , and was entertained there a few days ,
所以 特克拉 去 和 - , 和 曾是 娱乐 那里 一个 很少 天 ,

于是，特克拉和特里菲娜一起去了，在那里待了几天。

['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [weə'baɪ] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]
teaching her the word of the Lord , whereby many young women were
教学 她 这 单词 的 这 主 , 由此 许多 年轻的 女性 是
[kən'vɜːtɪd] ;
converted ;
转换 ;

教导她主的道，因此许多年轻女子皈依了主；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] - . -
and there was great joy in the family of Trifina . 25
和 那里 曾是 伟大的 喜悦 在 这 家庭 的 - . -

特里菲娜一家沉浸在巨大的喜悦之中。25

[bʌt; bət] ['θɛklə] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [pɔːl] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ænd; ənd] [sent] ['evri] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ;
But Thecla longed to see Paul , and inquired and sent every where to find him ;
但 特克拉 渴望 到 看 保罗 , 和 询问 和 发送 每一个 在哪里 到 寻找 他 ;

但特克拉很想见保罗，于是四处打听、派人去寻找他；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['maɪrə] , [ɪn] ['lɪʃɪr] ,
and when at length she was informed that he was at Myra , in Lycia ,
和 什么时候 在 长度 她 曾是 知情的 那 他 曾是 在 米拉 , 在 利西亚 ,

最后，当她得知他在吕西亚的米拉时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['gɜːdl] ,
she took with her many young men and women ; and putting on a girdle ,
她 采取 和 她 许多 年轻的 男人 和 女性 ; 和 推杆 在 一个 腰带 ,

她带去了许多年轻男女；并系上腰带，

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] ['maɪrə] [ɪn] ['lɪʃɪr] ,
and dressing herself in the habit of a man , she went to him to Myra in Lycia ,
和 敷料 她自己 在 这 习惯 的 一个 男人 , 她 去 到 他 到 米拉 在 利西亚 ,

她乔装成男人的样子，前往吕西亚的米拉去见他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [pɔːl] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
and there found Paul preaching the word of God ; and she stood by him among the throng .
和 那里 成立 保罗 布道 这 单词 的 上帝 ; 和 她 站立 经过 他 之中 这 人群 .

她在那里遇见保罗正在宣讲上帝的道；她便站在人群中，站在他身边。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[wʌn] ['θɛklə] ['vɪzɪts] [pɔːl] ; [sɪks] ['vɪzɪts] [oʊnsɪfɝəs] ; [eit] [ænd; ənd] ['vɪzɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [naɪn] [huː] [ri'pʌls] [hɜː(r); hə(r)] .
1 Thecla visits Paul ; 6 visits Onesiphorus ; 8 and visits her Mother 9 who repulses her .
1 特克拉 访问 保罗 ; 6 访问 奥尼西弗鲁斯 ; 8 和 访问 她 母亲 9 WHO 排斥 她 .

忒克拉去见保罗；6 去见阿尼色弗；8 去见她的母亲；9 母亲厌恶她。

- [ɪz] ['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
14 Is tempted by the devil .
- 是 受诱惑 经过 这 魔鬼 .

14 受到魔鬼的诱惑。

- [wɜːks] ['mɪrəklz] .
16 Works miracles .
- 作品 奇迹 .

16 创造奇迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] [sə'praɪz] [tuː; tə] [pɔːl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
BUT it was no small surprise to Paul when he saw her and the people with her ;
但 它 曾是 不 小的 惊喜 到 保罗 什么时候 他 锯 她 和 这 人们 和 她 ;

但当保罗看到她和她身边的人时，他感到非常惊讶；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][sʌm; səm] [freʃ] ['traɪəl][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
for he imagined some fresh trial was coming upon them ;
为了 他 想象 一些 新鲜的 审判 曾是 未来 之上 他们 ;

因为他预感到他们将面临新的考验；

[ˌtuː'tuː] [wɪtʃ] [wen] ['θɛklə] [pə'siːvd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [ai][hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd] ,
2 Which when Thecla perceived , she said to him : I have been baptized ,
2 哪个 什么时候 特克拉 感知 , 她 说 到 他 : 我 有 到过 受洗 ,

2 忒克拉察觉到后，就对他说："我已经受洗了。"

[əʊ] [pɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [ə'sɪsts] [juː; jʊ][ɪn] ['priːtʃɪŋ] , [hæz; həz] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][bæp'taɪz] .
O Paul ; for he who assists you in preaching , has assisted me to baptize :
哦 保罗 ; 为了 他 WHO 助攻 你 在 布道 , 有 协助 我 到 施洗 .

保罗啊，那帮助你传道的，也帮助我施洗。

[θriː] [ðen] [pɔːl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] ;
3 Then Paul took her , and led her to the house of Hermes ;
3 然后 保罗 采取 她 , 和 引领 她 到 这 房子 的 爱马仕 ;

3 于是保罗带她去了赫尔墨斯的家；

[ænd; ənd] ['θɛklə] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [pɔːl] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['æntɪˌɒk] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [pɔːl] [ɪk'siːdɪŋli] [w'ʌndəd] ,
and Thecla related to Paul all that had befallen her in Antioch , insomuch that Paul exceedingly wondered ,
和 特克拉 有关的 到 保罗 全部 那 有 发生 她 在 安提阿 , 就此而言 那 保罗 非常 想知道 ,

特克拉把她在安提阿所遭遇的一切都告诉了保罗，保罗听了非常惊奇。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] - ['hæpinəs] .
and all who heard were confirmed in the faith , and prayed for Trifina's happiness .
和 全部 WHO 听到 是 确认的 在 这 信仰 , 和 祈祷 为了 - 幸福 .

所有听到的人都更加坚定了信仰，并为特里菲娜的幸福祈祷。

[fɔːr] [ðen] ['θɛklə] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][aɪ'koʊniəm] .
4 Then Thecla arose , and said to Paul , I am going to Iconium .
4 然后 特克拉 出现 , 和 说 到 保罗 , 我 是 去 到 伊科尼姆 .

4 忒克拉起来，对保罗说："我要往以哥念去。"

[pɔːl] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [gəʊ][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . [faɪv]
Paul replied to her : Go and teach the word of the Lord . 5
保罗 回复 到 她 : 去 和 教 这 单词 的 这 主 . 5

保罗回答她说："去，教导主的道。"5

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [sent] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [pɔːl] ,
But Trifina had sent large sums of money to Paul ,
但 - 有 发送 大的 总和 的 钱 到 保罗 ,

但特里菲娜曾给保罗寄过大笔钱。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] ['kləʊðɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['θɛklə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
and also clothing by the hands of Thecla , for the relief of the
和 还 衣服 经过 这 双手 的 特克拉 , 为了 这 宽慰 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

此外，还有特克拉亲手制作的衣物，用于救济穷人。

[sɪks][səʊ] ['θɛklə] [went] [tuː; tə][aɪ'koʊniəm] .
6 So Thecla went to Iconium .
6 所以 特克拉 去 到 伊科尼姆 .

6 于是，忒克拉去了以哥念。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [oʊnsɪfɝəs] ,
And when she came to the house of Onesiphorus ,
和 什么时候 她 来了 到 这 房子 的 奥尼西弗鲁斯 ,

当她来到阿尼西弗罗斯的家时，

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [pɔːl] [hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [priːtʃ] , [ænd; ənd] ,
she fell down upon the floor where Paul had sat and preached , and ,
她 跌倒 向下 之上 这 地面 在哪里 保罗 有 卫星 和 布道 , 和 ,

她倒在了保罗曾经坐着讲道的地板上，

['mɪksɪŋ] [tɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [ʃiː; ʃi] [preɪzd] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
mixing tears with her prayers , she praised and glorified God in the following
混合 眼泪 和 她 祈祷 , 她 赞扬 和 光荣的 上帝 在 这 下列的
[wɜːdz] :
words :
字 :

她一边流着泪一边祈祷，用以下的话语赞美荣耀上帝：

['sɛvən][əʊ] [lɔːd] [ðə; ði][gɒd] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [ðiː] ;
7 O Lord the God of this house , in which I was first enlightened by thee ;
7 哦 主 这 上帝 的 这 房子 , 在 哪个 我 曾是 第一的 开明 经过 你 ;

7 耶和华啊，这殿的神啊，我初次蒙你光照，就是在这殿里。

[əʊ]['dʒiːzəs] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [huː] [wɒst; wəst][maɪ]['helpə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
O Jesus , son of the living God , who wast my helper before the governor ,
哦 耶稣 , 儿子 的 这 活的 上帝 , WHO 浪费 我的 帮手 前 这 州长 ,

哦，耶稣，永生上帝之子，你曾在总督面前帮助过我，

[maɪ]['helpə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['helpə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] ;
my helper in the fire , and my helper among the beasts ;
我的 帮手 在 这 火 , 和 我的 帮手 之中 这 野兽 ;

在火中帮助我的人，在野兽中帮助我的人；

[ðaʊ] [ə'ləʊn] [ɑːt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [ɑː'men; eɪ'men] .
thou alone art God for ever and ever , Amen .
你 独自的 艺术 上帝 为了 曾经 和 曾经 , 阿门 .

唯有你是神，直到永远。阿门。

[eit] ['θɛklə] [naʊ] ([ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn]) [faʊnd] ['θæmɪrɪs] [ded] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['lɪvɪŋ]
8 Thecla now (on her return) found Thamyris dead , but her mother living
8 特克拉 现在 (在 她 返回) 成立 塔米里斯 死的 , 但 她 母亲 活的
.
.
.

忒克拉（返回后）发现塔米里斯已经死了，但她的母亲还活着。

[səʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : - , [maɪ]['mʌðə(r)] ,
So calling her mother , she said to her : Theoclia , my mother ,
所以 呼叫 她 母亲 , 她 说 到 她 : - , 我的 母亲 ,

于是她叫来母亲，对她说：“西奥克莉娅，我的母亲……”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːf] ,
is it possible for you to be brought to a belief ,
是 它 可能的 为了 你 到 是 带来 到 一个 信仰 ,
你有可能被引导形成某种信仰吗?

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [lɔːd] [gɒd] , [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ?
that there is but one Lord God , who dwells in the heavens ?
那 那里 是 但 一 主 上帝 , WHO 居住地 在 这 天 ?
只有一位主神，祂住在天上?

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [greɪt] ['rɪtʃɪz] , [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ˌem 'iː] ;
If you desire great riches , God will give them to you by me ;
如果 你 欲望 伟大的 财富 , 上帝 将要 给 他们 到 你 经过 我 ;
如果你渴望获得巨大的财富，上帝会通过我赐予你;

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə'gen] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
if you want your daughter again , here I am .
如果 你 想 你的 女儿 再次 , 这里 我 是 .
如果你想找回你的女儿，我在这里。

[naɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
9 These and many other things she represented to her mother ,
9 这些 和 许多 其他 事物 她 代表 到 她 母亲 ,
9 这些以及她对母亲来说代表的许多其他事物,

([ɪn'devə(r)]) [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən]) .
(endeavouring) to persuade her (to her own opinion) .
(努力) 到 说服 她 (到 她 自己的 观点) .
（努力）说服她（接受她自己的观点）。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] - [geɪv] [nəʊ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sed]
But her mother Theoclia gave no credit to the things which were said
但 她 母亲 - 给予 不 信用 到 这 事物 哪个 是 说
[baɪ][ðə; ði]['mɑːtə(r)] ['θɛklə] .
by the martyr Thecla .
经过 这 烈士 特克拉 .
但她的母亲西奥克莉亚对殉道者特克拉所说的话不以为然。

- [səʊ] [ðæt] ['θɛklə] [pə'siːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['diskɔːs, dis'kɔːs][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,
10 So that Thecla perceiving , she discoursed to no purpose ,
- 所以 那 特克拉 感知 , 她 谈论的 到 不 目的 ,
10 于是，忒克拉察觉到这一点，便开始徒劳地交谈。

['saɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði][saɪn] ([ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]) , [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
signing her whole body with the sign (of the cross) , left the house and
签名 她 所有的 身体 和 这 符号 (的 这 叉) , 左边 这 房子 和
[went] [tuː; tə] ['dæfni] ;
went to Daphne ;
去 到 芫 ;
她全身都画上了十字架的标志，离开了家，去找达芙妮;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [pɔːl]
and when she came there , she went to the cave , where she had found Paul
和 什么时候 她 来了 那里 , 她 去 到 这 洞穴 , 在哪里 她 有 成立 保罗
[wɪð] [oʊnsɪfɝəs] ,
with Onesiphorus ,
和 奥尼西弗鲁斯 ,
她到了那里，就进了山洞，在那里遇见了保罗和阿尼色弗。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [wept] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
and fell down upon the ground ; and wept before God .
和 跌倒 向下 之上 这 地面 ; 和 哭泣 前 上帝 .
他俯伏在地，向神哭泣。

- [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] [ðens] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sə'luːʃiə] , [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['meni] [ɪn][ðə; ði]
11 When she departed thence , she went to Seleucia , and enlightened many in the
- 什么时候 她 已离开 因此 , 她 去 到 塞琉西亚 , 和 开明 许多 在 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
knowledge of Christ .
知识 的 基督 .

11 她离开那里后，去了塞琉西亚，使许多人认识了基督。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] . -
12 And a bright cloud conducted her in her journey . 13
- 和 一个 明亮的 云 实施 她 在 她 旅行 . -

12 一朵明亮的云彩引领她前行。13

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sə'luːʃiə] [ʃiː; ʃi] [went] - [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [aʊt] [ɒv; əv]
And after she had arrived at Seleucia she went - to a place out of
和 后 她 有 到达的 在 塞琉西亚 她 去 - 到 一个 地方 出去 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

她到达塞琉西亚之后，就去了城外的一个地方。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
about the distance of a furlong , being afraid of the inhabitants , because
关于 这 距离 的 一个 弗隆 , 存在 害怕的 的 这 居民 , 因为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wəːʃipə] [ɒv; əv]['aɪdəlz] . -
they were worshippers of idols . 14
他们 是 信徒 的 偶像 . -

他们大约走了一弗隆的路程，因为害怕当地居民，因为他们崇拜偶像。14

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [liːd] ([baɪ][ðə; ði] [klaʊd]) ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊntən] [kɔːld] - , [ɔː(r)]
And she was lead (by the cloud) into a mountain called Calamon , or
和 她 曾是 带领 (经过 这 云) 进入 一个 山 称为 - , 或者
- .
Rodeon .
- .

她（被云雾）引到了一座名叫卡拉蒙（Calamon）或罗德翁（Rodeon）的山上。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ə'bəʊd] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['griːvəs] [temp'teiʃənz]
There she abode many years , and underwent a great many grievous temptations
那里 她 住所 许多 年 , 和 经历了 一个 伟大的 许多 严重的 诱惑
[ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
of the devil ,
的 这 魔鬼 ,

她在那里居住了很多年，经历了魔鬼的许多可怕的诱惑。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frɒm; frəm]
which she bore in a becoming manner , by the assistance which she had from
哪个 她 钻孔 在 一个 成为 方式 , 经过 这 协助 哪个 她 有 从
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

她以得体的方式承受了这一切，这得益于基督的帮助。

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['sɜːt(ə)n]['dʒent(ə)l] - ['wɪmɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['θɛklə] , [went] [tuː; tə]
15 At length certain gentle - women hearing of the virgin Thecla , went to
- 在 长度 肯定 温和的 - 女性 听力 的 这 处女 特克拉 , 去 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

15 最后，一些贵妇人听闻有位处女忒克拉，便去拜访她。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]
and were instructed by her in the oracles of God , and many of
和 是 指示 经过 她 在 这 神谕 的 上帝 , 和 许多 的
[ðem; ðəm] [ə'bændənd] [ðɪs] [wɜːld] ,
them abandoned this world ,
他们 弃 这 世界 ,

他们受她教导，学习神的圣言，其中许多人放弃了尘世的信仰。

[ænd; ənd][led][ə; eɪ][mə'næstɪk][laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and led a monastic life with her .
和 引领 一个 修道院 生活 和 她 .

他们与她一起过着隐修生活。

- [ˌhɪə'baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [spred] ['evriweə(r)] [ɒv; əv] ['θɛklə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɔːt]
16 Hereby a good report was spread everywhere of Thecla , and she wrought
- 特此 一个 好的 报告 曾是 传播 到处 的 特克拉 , 和 她 锻
['sevrəl] ([mɪ'rækjələs]) [kj'ɔːz] ,
several (miraculous) cures ,
一些 (神奇) 治愈 ,

16 因此，特克拉的美名传遍四方，她也行了许多（神奇的）医治之术。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntriz] [brɔːt] [ðeə(r)] [sɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['maʊntən] ,
so that all the city and adjacent countries brought their sick to that mountain ,
所以 那 全部 这 城市 和 邻近的 国家 带来 他们的 生病的 到 那 山 ,

于是，全城及周边国家的病人都把他们送到那座山上来。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
and before they came as far as the door of the cave ,
和 前 他们 来了 作为 远的 作为 这 门 的 这 洞穴 ,

在他们到达洞口之前，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [kjʊəd] [ɒv; əv] - [dɪ'stempə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] .
they were instantly cured of whatso'ever distemper they had .
他们 是 即刻 治愈 的 - 犬瘟热 他们 有 .

他们立刻痊愈了，无论患了什么疾病。

- [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][aʊt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [ɔːl] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [sɪk]
17 The unclean spirits were cast out , making a noise ; all received their sick
- 这 不洁 烈酒 是 投掷 出去 , 制作 一个 噪音 ; 全部 已收到 他们的 生病的
[meɪd] [həʊl] ,
made whole ,
制成 所有的 ,

17 污鬼被赶出去，发出嘈杂的声音；所有病人都痊愈了。

[ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] [gɒd] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['θɛklə] ;
and glorified God , who had bestowed such power on the virgin Thecla ;
和 光荣的 上帝 , WHO 有 授予 这样的 力量 在 这 处女 特克拉 ;

并赞美上帝，感谢他将如此强大的力量赐予了处女忒克拉；

- [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] [sə'luːʃiə] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [ə'kaʊnt] ,
18 Insomuch that the physicians of Seleucia were now of no more account ,
- 就此而言 那 这 医生 的 塞琉西亚 是 现在 的 不 更多的 帐户 ,

18 以至于塞琉西亚的医生们现在已经无关紧要了，

[ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] ;
and lost all the profit of their trade , because no one regarded them ;
和 丢失的全部 这 利润 的 他们的 贸易 , 因为 不 一 认为 他们 ;

他们因无人理睬而损失了所有的贸易利润；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['envi] ,
upon which they were filled with envy ,
之上 哪个 他们 是 已填 和 嫉妒 ,

他们对此充满了嫉妒。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'traɪv] [wɒt] ['meθədz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðɪs] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and began to contrive what methods to take with this servant of Christ .
和 开始 到 精心策划 什么 方法 到 拿 和 这 仆人 的 基督 .

于是开始琢磨该如何处置这位基督的仆人。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [wʌn]
CHAPTER XI . 1
章 十一 . 1

第十一章第一节

['θɛklə] [ɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['rævɪʃ] , - [ɪ'skeɪps] [baɪ][ə; eɪ] [rɒk] ['əʊpənɪŋ] , - [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [mɪ'rækjələsli] .
Thecla is attempted to be ravished , 12 escapes by a rock opening , 17 and closing miraculously .
特克拉 是 尝试过 到 是 被蹂躏 , - 逃脱 经过 一个 岩石 开幕 , - 和 结束 奇迹般地 .

Thecla 险些被强奸，12 人通过岩石缝隙逃脱，17 人奇迹般地逃脱并关闭。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ðen] [sə'dʒestid] [bæd][əd'vaɪs][tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz] ;
THE devil then suggested bad advice to their minds ;
这 魔鬼 然后 建议 坏的 建议 到 他们的 思想 ;

魔鬼随后向他们灌输了邪恶的建议；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [met] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] , [ðeɪ] ['riːzənd] [ə'mʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðʌs] :
and being on a certain day met together to consult , they reasoned among each other thus :
和 存在 在 一个 肯定 天 遇见 一起 到 咨询 , 他们 有理智的 之中 每个 其他 因此 :

有一天，他们聚在一起商议，彼此讨论如下：

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɪz][ə; eɪ] ['priːstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs][daɪ'ænə] , [ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwests] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
The virgin is a priestess of the great goddess Diana , and whatsoever she requests from her ,
这 处女 是 一个 女祭司 的 这 伟大的 女神 戴安娜 , 和 任何 她 请求 从 她 ,

这位处女是伟大女神狄安娜的女祭司，她向狄安娜提出的任何要求，

[ɪz]['grɑːntɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] .
is granted , because she is a virgin , and so is beloved by all the gods .
是 的确 , 因为 她 是 一个 处女 , 和 所以 是 心爱 经过 全部 这 神 .

因为她是处女，所以受到众神的喜爱，因此她的愿望得以实现。

[ˌtuː'tuː] [naʊ] [ðen] [let][ˌjuː 'es][prə'kjʊə(r)][sʌm; səm] ['reɪkɪʃ] ['feləʊz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] [drʌŋk] ,
2 Now then let us procure some rakish fellows , and after we have made them sufficiently drunk ,
2 现在 然后 让 我们 采购 一些 浪荡子 伙伴们 , 和 后 我们 有 制成 他们 足够 醉 ,

现在让我们找些浪荡子来，等我们把他们灌醉之后，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and given them a good sum of money ,
和 给定 他们 一个 好的 和 的 钱 ,

并给了他们一大笔钱。

[let][ˌjuː 'es]['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃ] [ðɪs] ['vɜːdʒɪn] , ['prɒmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪf]
let us order them to go and debauch this virgin , promising them , if
让 我们 命令 他们 到 去 和 放荡 这 处女 , 有前途 他们 , 如果
[ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
they do it ,
他们 做 它 ,

让我们命令他们去玷污这个处女，并承诺如果他们照做，

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [rɪ'wɔːd] .
a larger reward .
一个 更大的 报酬 .

更大的奖励。

[θriː] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðʌs] [kən'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
3 (For they thus concluded among themselves , that if they be able to
3 (为了 他们 因此 结束 之中 他们自己 , 那 如果 他们 是 有能力的 到
[dɪ'bɔːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
debauch her ,
放荡 她 ,

3（因为他们彼此商议，如果他们能够玷污她，

[ðə; ði][gɒdz] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][daɪ'ænə][kjʊə(r)][ðə; ði] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)])
the gods will no more regard her nor Diana cure the sick for her)
这 神 将要 不 更多的 看待 她 也不 戴安娜 治愈 这 生病的 为了 她)
.
:
:

众神将不再眷顾她，狄安娜也不会再为她治病了。

[fɔːr] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
4 They proceeded according to this resolution , and the fellows went to the
4 他们 继续 根据 到 这 解决 , 和 这 伙伴们 去 到 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

4 他们按照这个决定行事，一行人上了山。

[ænd; ənd][æz; əz] [fɪəs] [æz; əz]['laɪənz][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
and as fierce as lions to the cave , knocking at the door .
和 作为 凶猛的 作为 狮子 到 这 洞穴 , 敲门 在 这 门 .

像狮子一样凶猛地冲进洞穴，敲打着洞门。

[faɪv][ðə; ði]['həʊli]['mɑːtə(r)] ['θɛklə] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][gɒd][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ,
5 The holy martyr Thecla relying upon the God in whom she believed ,
5 这 圣 烈士 特克拉 依靠 之上 这 上帝 在 谁 她 相信 ,

5 圣殉道者特克拉信赖她所信仰的神，

['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [sed]
opened the door , although she was before apprised of their design , and said
打开 这 门 , 虽然 她 曾是 前 已获知 的 他们的 设计 , 和 说
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

尽管她事先已经知道他们的计划，但她还是打开了门，对他们说：

[jʌŋ] [men] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?
Young men , what is your business ?
年轻的 男人 , 什么 是 你的 商业 ?

年轻人，你们是做什么的?

[sɪks] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðɪn] , [huːz] [neɪm] [ɪz] ['θɛklə] ?
6 They replied , Is there any one within , whose name is Thecla ?
6 他们 回复 , 是 那里 任何 一 之内 , 谁 姓名 是 特克拉 ?

6 他们回答说：“你们当中有没有人名叫忒克拉？”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
She answered , What would you have with her ?
她 回答 , 什么 会 你 有 和 她 ?

她回答说：“你想和她做什么？”

[ðeɪ] [sed] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [laɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
They said , We have a mind to lie with her .
他们 说 , 我们 有 一个 头脑 到 说谎 和 她 .

他们说：“我们想和她上床。”

['sɛvən] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['θɛklə] ['ɑːnsə(r)d] , [ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [miːn] [əʊld] ['wʊmən] ,
7 The blessed Thecla answered , Though I am a mean old woman ,
7 这 蒙福 特克拉 回答 , 尽管 我 是 一个 意思是 老的 女士 ,

7 蒙福的特克拉回答说：“虽然我是一个卑鄙的老妇人，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
I am the servant of my Lord Jesus Christ ;
我 是 这 仆人 的 我的 主 耶稣 基督 ;

我是我主耶稣基督的仆人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vaɪl] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
and though you have a vile design against me , ye shall not be able
和 尽管 你 有 一个 卑鄙的 设计 反对 我 , 是的 将 不是 是 有能力的

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
to accomplish it .
到 完成 它 .

即便你们对我怀有卑鄙的图谋，你们也绝不会得逞。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?
They replied , Is it impossible ?
他们 回复 , 是 它 不可能的 ?

他们回答说：“难道不可能吗？”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] ,
but we must be able to do with you what we have a mind ,
但 我们 必须 是 有能力的 到 做 和 你 什么 我们 有 一个 头脑 ,

但我们必须能够随心所欲地处置你，

[eɪt] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [leɪd] [həʊld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] ,
8 And while they were saying this , they laid hold on her by main force ,
8 和 尽管 他们 是 说 这 , 他们 铺设 抓住 在 她 经过 主要的 力量 ,

8 他们正说着这些话的时候，就用蛮力抓住了她。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['rævɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
and would have ravished her .
和 会 有 被蹂躏 她 .

他会强暴她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] (['greɪtɪst]) ['maɪldnəs] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : [jʌŋ] [men] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns]
Then she with the (greatest) mildness said to them : Young men have patience
然后 她 和 这 (最) 温和 说 到 他们 : 年轻的 男人 有 耐心
,
,
,

然后她极其温和地对他们说：年轻人要有耐心，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
and see the glory of the Lord .
和 看 这 荣耀 的 这 主 .

并看见主的荣耀。

[naɪn] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :
9 And while they held her , she looked up to heaven and said :
9 和 尽管 他们 握住 她 , 她 看起来 向上 到 天堂 和 说 :

9 他们扶着她的时候，她抬头望天说：

[əʊ] [gɒd] [məʊst] ['revərənd] , [tuː; tə] [huːm] [nʌn] [kæn; kən] [biː; bi] ['laikən] ; [huː] ['meɪkɪst] [ðaɪ'self]
O God most reverend , to whom none can be likened ; who makest thyself
哦 上帝 最多 牧师 , 到 谁 没有任何 能 是 类似 ; WHO 制造 你自己
['glɔːriəs] ['əʊvə(r)] [ðaɪn] ['enəmɪz] ;
glorious over thine enemies ;
辉煌 超过 你的 敌人 ;

至尊至圣的上帝啊，无人能与你相比；你使自己在敌人面前荣耀无比；

[huː] [dɪdst] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [dɪdst] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] ['θæmɪrɪs] ,
who didst deliver me from the fire , didst not give me up to Thamyris ,
WHO 迪斯特 递送 我 从 这 火 , 迪斯特 不是 给 我 向上 到 塔米里斯 ,

祂将我从火中救出，没有把我交给塔米里斯。

[ænd; ənd] [dɪdst] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] : [huː] [dɪlɪvɚɪdst] [ˌem 'iː]
and didst not give me up to Alexander : who deliveredst me
和 迪斯特 不是 给 我 向上 到 亚历山大 : WHO 已交付 我
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] ;
from the wild beasts ;
从 这 荒野 野兽 ;

他没有把我交给亚历山大，亚历山大救我脱离了野兽的魔爪。

[huː] [dɪdst] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəz] ; [huː] [hæst] ['evriweə(r)] [biːn] [maɪ] ['helpə(r)] ,
who didst preserve me in the deep waters ; who hast everywhere been my helper ,
WHO 迪斯特 保存 我 在 这 深的 水 ; WHO 哈斯特 到处 到过 我的 帮手 ,

祂在深水中救了我；祂在各处都帮助了我。

[ænd; ənd] [hæst] ['glɔːrɪfaɪd] [ðaɪ] [neɪm] [ɪn] [ˌem 'iː] ;
and hast glorified thy name in me ;
和 哈斯特 光荣的 你的 姓名 在 我 ;

并且藉着我荣耀了你的名；

- [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]
10 Now also deliver me from the hands of these wicked and unreasonable
- 现在 还 递送 我 从 这 双手 的 这些 邪恶 和 不合理
[men] [nɔː(r)] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃ] [maɪ] ['tʃæstəti] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [prɪ'zɜːvd]
men nor suffer them to debauch my chastity which I have hitherto preserved
男人 也不 遭受 他们 到 放荡 我的 贞洁 哪个 我 有 迄今为止 保存完好
[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] ;
for thy honour ;
为了 你的 荣誉 ;

10 现在也请你救我脱离这些邪恶无理之人的手，不要让他们玷污我为你的荣耀而一直保持的贞洁；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌv] [ðiː] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðiː] , [əʊ] ['fɑːðə(r)] ,
for I love thee , and long for thee , and worship thee , O Father ,
为了 我 爱 你 , 和 长的 为了 你 , 和 崇拜 你 , 哦 父亲 ,

因为我爱你，思念你，敬拜你，我的父啊，

[sʌn] , [ænd; ənd] ['həʊli] [gəʊst] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
Son , and Holy Ghost , for evermore .
儿子 , 和 圣 鬼 , 为了 越来越 .

圣子与圣灵，直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

- [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , ['seɪɪŋ] , [fɪə(r)] [nɒt] ['θɛklə] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,
11 Then came a voice from heaven , saying , Fear not Thecla , my faithful servant ,
- 然后 来了 一个 嗓音 从 天堂 , 说 , 害怕 不是 特克拉 , 我的 忠实 仆人 ,

11 于是有声音从天上来说：“我的忠仆特克拉，不要害怕，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðiː] .
for I am with thee .
为了 我 是 和 你 .

因为我与你同在。

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [ðeə(r)] [ðaɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'bəʊd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ;
Look and see the place which is opened for thee ; there thy eternal abode shall be ;
看 和 看 这 地方 哪个 是 打开 为了 你 ; 那里 你的 永恒 住所 将 是 ;

看看那为你敞开的地方；那里将是你永恒的居所；

[ðeə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ([ˌbiːə'tɪfɪk]) ['vɪʒn] .
there thou shalt receive the (beatific) vision .
那里 你 应 收到 这 (幸福的) 想象 .

在那里你将获得（神圣的）景象。

- [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['θɛklə] [əb'zɜːvɪŋ] ,
12 The blessed Thecla observing ,
- 这 蒙福 特克拉 观察 ,

12 蒙福的特克拉观察着，

[sɔː] [ðə; ði] [rɒk] ['əʊpənd] [tuː; tə] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mait] ['entə(r)] [ɪn] ;
saw the rock opened to as large a degree as that a man might enter in ;
锯 这 岩石 打开 到 作为 大的 一个 程度 作为 那 一个 男人 可能 进入 在 ;

看到岩石裂开，裂口大到足以让人进入。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] , ['breɪvli] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vaɪl] [kruː] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒk] ,
she did as she was commanded , bravely fled from the vile crew , and went into the rock ,
她 做过 作为 她 曾是 命令 , 勇敢地 逃亡 从 这 卑鄙的全体人员 , 和 去 进入 这 岩石 ,

她遵照命令，勇敢地逃离了那群卑鄙的船员，钻进了岩石里。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [səʊ] [kləʊzd] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [kræk] ['vɪzəb(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['əʊpənd] . -
which instantly so closed , that there was not any crack visible where it had opened . 13
哪个 即刻 所以 关闭 , 那 那里 曾是 不是 任何 裂缝 可见的 在哪里 它 有 打开 . -

它瞬间闭合，以至于打开的地方完全看不到任何裂缝。13

[ðə; ði] [men] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [səʊ] [prə'dɪdʒəs] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,
The men stood perfectly astonished at so prodigious a miracle ,
这 男人 站立 完美 惊讶 在 所以 惊人 一个 奇迹 ,

众人目瞪口呆，完全被这惊人的奇迹惊呆了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] ;
and had no power to detain the servant of God ;
和 有 不 力量 到 扣留 这 仆人 的 上帝 ;

他们无权拘禁上帝的仆人；

[bʌt; bət]['əʊnli] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][veɪl] ([ɔː(r)] [hʊd]) , [ðeɪ] [tɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
but only catching hold of her veil (or hood) , they tore off a piece of
但 仅有的 捕捉 抓住 的 她 面纱 (或者 兜帽) , 他们 撕裂 离开 一个 片 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

但他们只抓住了她的面纱（或兜帽），就撕下了一块；

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]
14 And even that was by the permission of God , for the confirmation
- 和 甚至 那 曾是 经过 这 允许 的 上帝 , 为了 这 确认
[ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] ,
of their faith ,
的 他们的 信仰 ,

14 这也是出于神的许可，为了坚固他们的信心。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [pleɪs] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] ['blesɪŋz] [tuː; tə]
who should come to see this venerable place ; and to convey blessings to
WHO 应该 来 到 看 这 可敬 地方 ; 和 到 传达 祝福 到
[ðəʊz] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] ,
those in succeeding ages ,
那些 在 成功 年龄 ,

谁应该前来参观这处神圣之地；并为后世子孙带来祝福，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɒn]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑːt] .
who should believe on our Lord Jesus Christ from a pure heart .
WHO 应该 相信 在 我们的 主 耶稣 基督 从 一个 纯的 心 .

谁应该以纯洁的心相信我们的主耶稣基督?

- [ðʌs] ['sʌfəd] [ðæt] [fɜːst]['mɑːtə(r)][ænd; ənd] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd]['vɜːdʒɪn] , ['θɛklə] ,
15 Thus suffered that first martyr and apostle of God , and virgin , Thecla ,
- 因此 遭受 那 第一的 烈士 和 使徒 的 上帝 , 和 处女 , 特克拉 ,

15 就这样，上帝的第一位殉道者和使徒，童贞女特克拉，遭受了苦难。

[huː] [keɪm] [frɒm; frəm][aɪ'koʊniəm][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; ['ɑːftəwədz] , ['pɑːtli] [ɪn]
who came from Iconium at eighteen years of age ; afterwards , partly in
WHO 来了 从 伊科尼姆 在 十八 年 的 年龄 ; 然后 , 部分 在
['dʒɜːrniz] [ænd; ənd] ['trævlz] ,
journeys and travels ,
旅程 和 旅行 ,

他十八岁时从伊科尼翁来到这里；之后，他时而四处旅行，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn][ə; eɪ][mə'næstɪk][laɪf][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]['sev(ə)nti] - [tuː] [j'iəz] ;
and partly in a monastic life in the cave , she lived seventy - two years ;
和 部分 在 一个 修道院 生活 在 这 洞穴 , 她 居住地 七十 - 二 年 ;

她有一半时间在山洞里过着隐修生活，活了七十二年；

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['naɪnti] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [trænz'leɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] . -
so that she was ninety years old when the Lord translated her . 16
所以 那 她 曾是 九十 年 老的 什么时候 这 主 翻译 她 . -

主接她升天的时候，她九十岁。16

[ðʌs] [endz][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
Thus ends her life .
因此 结束 她 生活 .

她的一生就此结束。

- [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [kept] ['seɪkrɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] , [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [ɒv; əv]
17 The day which is kept sacred to her memory , is the twenty - fourth of
- 这 天 哪个 是 保留 神圣 到 她 记忆 , 是 这 二十 - 第四 的
[sep'tembə(r)] ,
September ,
九月 ,

17 为了纪念她，人们将九月二十四日定为圣日。

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [naʊ]
to the glory of the Father , and the Son , and the Holy Ghost , now
到 这 荣耀 的 这 父亲 , 和 这 儿子 , 和 这 圣 鬼 , 现在
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
and for evermore .
和 为了 越来越 .

荣耀归于父、子、圣灵，从今时直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] ['θɛklə] .
REFERENCES TO THE ACTS OF ST . PAUL AND THECLA .
参考 到 这 使徒行传 的 英石 . 保罗 和 克拉 .

参考圣保罗和德克拉的《使徒行传》。

[[tɜːr'tʌljən] [sez] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [wɒz; wəz] [fɔːdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['prezbɪtə(r)][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [huː] ['biːɪŋ]
[Tertullian says that this piece was forged by a Presbyter of Asia , who being
[特土良 说道 那 这 片 曾是 锻造 经过 一个 长老 的 亚洲 , WHO 存在
[kən'vɪktɪd] ,
convicted ,
已定罪 ,

[特土良说，这件作品是一位亚洲长老伪造的，他被定罪后，

" [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [pɔːl] , " [ænd; ənd][pəʊp] [dʒɪ'leɪʃəs] ,
" confessed that he did it out of respect to Paul , " and Pope Gelasius ,
" 坦白 那 他 做过 它 出去 的 尊重 到 保罗 , " 和 教皇 格拉修斯 ,

“他承认这样做是出于对保罗和教皇格拉修斯的尊重”，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] [ə'genst] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [bʊks] , [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
in his Decree against apocryphal books , inserted it among them .
在 他的 法令 反对 伪经 图书 , 插入 它 之中 他们 .

他在禁止伪经的法令中，将它列入其中。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,
Notwithstanding this ,
虽然 这 ,

尽管如此，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]['dʒenjuɪn]
a large part of the history was credited and looked upon as genuine
一个 大的 部分 的 这 历史 曾是 已认可 和 看起来 之上 作为 真的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] .
among the primitive Christians .
之中 这 原始 基督徒 .

早期基督徒普遍认为这段历史的大部分内容是真实的。

['sɪprɪən] , [juː'siːbiəs] , [ˌɛpɪ'feɪniəs] , ['ɒstɪn] , ['gregəri] , - .
Cyprian , Eusebius , Epiphanius , Austin , Gregory , Nagianzen .
塞浦路斯 , 优西比乌斯 , 埃皮法尼乌斯 , 奥斯汀 , 格雷戈里 , - .

西普里安、优西比乌、埃皮法尼乌斯、奥斯汀、格列高利、纳吉安岑。

['krɪsəstəm] , [ænd; ənd] ['sɛvərəs] - ,
Chrysostom , and Severus Sulpitius ,
金口菊 , 和 西弗勒斯 - ,

金口和西弗勒斯·苏尔皮蒂乌斯，

[huː] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] ['menʃ(ə)n] ['θɛklə] [ɔː(r)] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
who all lived within the fourth century mention Thecla or refer to her
WHO 全部 居住地 之内 这 第四 世纪 提到 特克拉 或者 参考 到 她
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

生活在公元四世纪的人都提到过忒克拉或提及过她的历史。

['bæzl] [ɒv; əv] [sə'luːʃiə] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ækts] , ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['vɪktəriz] , [ɪn] [vɜːs] ; [ænd; ənd]
Basil of Seleucia wrote her acts , sufferings and victories , in verse ; and
罗勒 的 塞琉西亚 写道 她 行为 , 苦难 和 胜利 , 在 诗 ; 和
[juːægriːəs] [skə'læstɪkəs] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [hɪ'stɔːriən] ,
Euagrius Scholasticus an ecclesiastical historian ,
尤格里乌斯 学乐 一个 教会的 历史学家 ,

塞琉西亚的巴西尔用诗文写下了她的行为、苦难和胜利。和教会历史学家Euagrius Scholasticus，

[ə'baʊt] - , [rɪ'leɪts] [ðæt] " ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['ziːnəu] , [hæd; həd] ['æbdikeit] [hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] ,
about 590 , relates that " after the Emperor Zeno , had abdicated his empire ,
关于 - , 相关 那 " 后 这 皇帝 芝诺 , 有 退位 他的 帝国 ,

公元590年左右，记载道"在芝诺皇帝退位之后，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and Basilik had taken possession of it ,
和 - 有 已采取 拥有 的 它 ,

巴希利克占领了它。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['mɑːtə(r)] ['θɛklə] ,
he had a vision of the holy and excellent martyr Thecla ,
他 有 一个 想象 的 这 圣 和 出色的 烈士 特克拉 ,

他看到了圣洁而优秀的殉道者特克拉的异象。

[huː] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]
who promised him the restoration of his empire ; for which , when it
WHO 承诺 他 这 恢复 的 他的 帝国 ; 为了 哪个 , 什么时候 它
[wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] ,
was brought about ,
曾是 带来 关于 ,

他们向他承诺恢复他的帝国；而当这一切实现时，

[hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs]
he erected and dedicated a most noble and sumptuous temple to this
他 竖立 和 投入的 一个 最多 高贵 和 豪华 寺庙 到 这
['feɪməs] ['mɑːtə(r)] ,
famous martyr ,
著名的 烈士 ,

他为这位著名的殉道者建造并奉献了一座极其宏伟壮丽的寺庙。

['θɛklə] , [æt; ət] [sə'luːʃiə] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌaɪ'zɔːriə] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nəʊb(ə)l]
Thecla , at Seleucia , a city of Isauria , and bestowed upon it very noble
特克拉 , 在 塞琉西亚 , 一个 城市 的 伊苏里亚 , 和 授予 之上 它 非常 高贵
[ɪn'daʊmənts] ,
endowments ,
捐赠基金 ,

特克拉位于塞琉西亚，是伊苏里亚的一个城市，并赐予它非常丰厚的捐赠。

[wɪtʃ] ([sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]) [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] .
which (says the author) are preserved even till this day .
哪个 (说道 这 作者) 是 保存完好 甚至 直到 这 天 .

作者称，这些文物至今仍被保存下来。

" [hɪst] .
" Hist .
" 历史 .

历史。

- . [lɪb] .
Ecel . lib .
- . 库 .

Ecel. lib.

[θriː][kæp] .
3 cap .
3 帽 .

3 瓶盖。

[eit] . — ['kɑːdɪn(ə)l] - , - , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [weɪk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
8 . — Cardinal Barenius , Locrinus , Archbishop Wake , and others ; and also
8 . — 红衣主教 - , - , 大主教 唤醒 , 和 其他的 ; 和 还
[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [greɪb] , [huː] ['edɪtɪd] [ðə; ði]['septjuədʒɪnt] ,
the learned Grabe , who edited the Septuagint ,
这 学习 抓取 , WHO 编辑 这 七十士译本 ,

8.——巴雷尼乌斯枢机主教、洛克里努斯、韦克大主教等人；以及博学的格拉贝，他编辑了七十士译本。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] ['θɛklə] ,
and revived the Acts of Paul and Thecla ,
和 复活 这 使徒行传 的 保罗 和 特克拉 ,

并复兴了《保罗和特克拉行传》，

[kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk][eɪdʒ] ; [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ]
consider them as having been written in the Apostolic age ; as containing
考虑 他们 作为 拥有 到过 书面 在 这 使徒 年龄 ; 作为 包含
['nʌθɪŋ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,
nothing superstitious ,
没有什么 迷信的 ,

认为它们是在使徒时代写成的；其中没有任何迷信内容。

[ɔː(r)] [ˌdɪsə'griːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
or disagreeing from the opinions and belief of those times ; and , in
或者 不同意 从 这 意见 和 信仰 的 那些 时代 ; 和 , 在
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

或者不同意当时的观点和信仰；简而言之，

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
as a genuine and authentic history .
作为 一个 真的 和 真正的 历史 .

作为一部真实的历史。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] ;
Again , it is said , that this is not the original book of the early Christians ;
再次 , 它 是 说 , 那 这 是 不是 这 原来的 书 的 这 早期的 基督徒 ;

据说，这并非早期基督教的原始书籍；

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ˌem 'es] .
but however that may be , it is published from the Greek MS .
但 然而 那 可能 是 , 它 是 已发布 从 这 希腊语 多发性硬化症 .

但无论如何，它是根据希腊手稿出版的。

[ɪn][ðə; ði] - ['laɪbrəri] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [mɪlz] ['kɒpid] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd]
in the Bodlian Library at Oxford , which Dr . Mills copied and transmitted
在 这 - 图书馆 在 牛津 , 哪个 博士 . 米尔斯 复制 和 传输

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] , [greɪb] .]
to Dr , Grabe .]
到 博士 , 抓取 .]

牛津大学博德利图书馆藏有此书，米尔斯博士将其抄录并转交给了格雷布博士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神